



Sukhmani Sahib

Isang paglalakbay patungo sa espirituwalidad
Pagsasalin sa Filipino

Index

1.	Sukhmani Sahib -----	1
2.	Ardas-Panalangin -----	178
3.	Landas ng Kaluluwa-----	183
4.	Pilosopiya para sa Paglalakbay-----	185
5.	Papel ng mga Babae-----	188
6.	Kahalagahan ng Turban-----	192
7.	Kababaang-loob na pangunahing esensya sa iyong Paglalakbay-----	194



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, ikalimang Guru: Ang SUKHMANI ay nangangahulugang ang korona na kuwintas ng kaligayahan.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Isang walang hanggang Diyos, natanto ng biyaya ng Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Yumuko ako sa Primal Guru.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Yumuko ako sa Guru na bago ang simula ng mga kapanahunan.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Yumuko ako sa walang hanggang Tunay na Guru.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Yumuko ako sa Dakila, Banal na Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Naaalala ko ang Diyos nang may mapagmahal na debosyon at sa pag-alala sa Kanya sa lahat ng oras, nakakaranas ako ng walang hanggang kaligayahan,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

at palayasin ang lahat ng mga alalahanin at paghihirap na mula sa aking isipan

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Pinag-isipan ko ang Isa na nagpapanatili ng sansinukob.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Hindi mabilang na mga tao sa Kanya

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Ang Vedas, ang Puranas at ang Smritis, ang purong mga pagbigkas,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

nakilala ang Isa, ang Pangalan ng Diyos na pinaka sagrado.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Ang kaluwalhatian ng taong iyon ay hindi mailalarawan sa kaninong puso, ang Diyos ay nagtatanim kahit isang iota ni Naam.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Sinabi ni Nanak, O 'Diyos, iligtas mo ako kasama ang mga nagnanais na maranasan ang iyong banal na presensya.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Ang ambrosial Pangalan ng Diyos ay ang korona hiyas (ang kakanyahan) ng lahat ng kapayapaan at kaligayahan,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

at ang nektar na ito- Ang pangalan ng Diyos ay naninirahan sa puso ng Kanyang tunay na mga debota. II pause II

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang isa ay napalaya mula sa siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, nawala ang takot sa demonyo.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, nawawala ang takot sa kamatayan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Naaalala ang Diyos, ang mga bisyo ng isang tao ay tinanggal

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Naaalala ang Diyos, walang nakakatagpo ng mga hadlang sa buhay.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang isa ay laging nananatiling alerto mula sa mga bisyo at makamundong tukso.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Naaalala ang Diyos, ang isa ay hindi napapahamak ng takot.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Naaalala ang Diyos, ang isang tao ay hindi nagdurusa ng kalungkutan.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ang meditative alaala ng Diyos ay nanaig sa Kumpanya ng Banal.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

O 'Nanak, lahat ng kayamanan ng mundo ay nasa Pag-ibig ng Diyos. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos ay ang mga mahimalang kapangyarihan at lahat ng siyam na kayamanan ng mundo.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos ay ang kaalaman, pagmumuni-muni at ang kakanyahan ng karunungan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos ay ang pag-awit, matinding pagmumuni-muni at pagsamba sa debosyonal.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, nawawala ang duwalidad.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos ay nagpapadalisa ng mga paliguan sa mga sagradong dambana ng paglalakbay sa paglalakbay.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, nakamit ng isang tao ang karangalan sa Korte ng Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, tinatanggap ng isang tao ang Kanyang kalooban na maging mabuti para sa lahat.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang isang tao ay nagtagumpay sa pagkamit ng kataas-taasang layunin ng buhay.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Sila lamang ang naaalala Siya sa pagmumuni-muni, na Kanyang pinasisigla na gawin ito.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

O 'Nanak, mapagpakumbabang yumuko ako sa mga naaalala sa Diyos ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Ang pag-alaala sa Diyos ay ang pinakamataas sa lahat ng mga gawa.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Sa pamamagitan ng pag-alaala sa Diyos, marami ang naligtas mula sa mga bisyo.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang pagnanasa para kay Maya ay tinanggal.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, naiintindihan ng isa ang lahat tungkol kay Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, walang takot sa kamatayan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, natutupad ang lahat ng mga hangarin.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Sa pag-alaala sa Diyos, ang karumihan ng mga bisyo ay tinanggal mula sa isip.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Ang Ambrosial Naam, ay naninirahan sa puso ng mortal.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Palaging binibigkas ng mga deboto ang Pangalan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

O Nanak, ako ang lingkod ng lingkod ng iyong deboto. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Yaong mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay mayaman sa espirituwal.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Yaong mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay marangal.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Ang mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay tinatanggap sa korte ng Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Yaong mga mapagmahal na naaalala ang Diyos ang mga pinaka kilalang tao.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Yaong mga mapagmahal na naaalala ang Diyos nang may debosyon ay hindi umaasa sa iba.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Yaong mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay higit na espirituwal.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Ang mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay naninirahan sa kapayapaan.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Ang mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay napalaya mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Tanging yaong mga pinagpala ng maawain na Diyos Mismo ang nakarating sa Landas ng pag-alala sa Kanya.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O 'Nanak, isang masuwerteng isa lamang ang humihingi para sa pagsasama ng gayong mga indibidwal. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Yaong mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay nagiging mabait sa iba.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Inilalaan ko ang aking buhay magpakailanman sa mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Ang beautiful ay ang mga mukha ng mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Ang mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay namumuhay sa kanilang buhay sa kapayapaan..

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Ang mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay lupigin ang kanilang isipan.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Yaong mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay namumuhay ng isang matuwid na paraan ng pamumuhay.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Yaong mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay nakakaranas ng walang katapusang kagalakan.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Ang mga naaalala ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon ay nabubuhay sa piling ng Diyos.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Sa pamamagitan ng Biyaya ng Guru, palagi silang nananatiling alerto upang alalahanin ang Diyos.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O 'Nanak, ang regalo ng pagmumuni-muni ay nakuha lamang sa pamamagitan ng perpektong kapalaran. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Naaalala ang Diyos, ang mga gawain ng isang tao ay natupad.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੂ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Sa pamamagitan ng mapagmahal na pag-alala sa Diyos, hindi kailanman nagdadalamhati ang isang tao.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Sa pag-alala sa Diyos nang may pagmamahal at debosyon, binibigkas ng isang tao ang mga birtud ng Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Naaalala ang Diyos, ang isa ay nasisipsip sa estado ng intuitive poise.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Sa pamamagitan ng pag-alala sa Diyos nang may pagmamahal at debosyon, ang isip ng isang tao ay hindi nag-aalis.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Sa pamamagitan ng mapagmahal na pag-alala sa Diyos, nalulugod ang isang tao.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Naaalala ang Diyos, ang banal na himig ay patuloy na naglalaro sa isip ng isang tao.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

May walang katapusang kapayapaan na nangyayari sa pamamagitan ng pag-alala sa Diyos.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Sila lamang ang nag-aalala sa Kanya, kung kanino ipinagkaloob ng Diyos ang Kanyang Biyaya.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

O 'Nanak, isang masuwerteng isa lamang ang naghahanap ng kanlungan ng gayong mga deboto. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang mga deboto ay nakikilala sa mundo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Naaalala ang Diyos, ang mga Vedas ay binubuo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang mga mortal ay naging adepts, celibates at charitable.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Sa pag-alala sa Diyos, ang mababa ay nakikilala sa lahat ng apat na direksyon.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Ito ay pagmumuni-muni sa Diyos, na nagbigay ng suporta sa buong mundo.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Samakatuwid, laging naaalala ni O 'mortal ang Lumikha ng Mundo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Ito ay para sa pagmumuni-muni na nilikha ng Diyos ang buong sansinukob.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Ang Diyos na Walang Buhay ay nasa lugar kung saan Siya naaalala.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Isang taong pinagpala ng Kanyang biyaya upang mapagtanto ang kahalagahan ng pag-alala sa Diyos,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O 'Nanak, nakukuha ang biyaya ng pagmumuni-muni ng Diyos sa pamamagitan ng Grace ng Guru. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

O 'Destroyer ng sakit at paghihirap ng mga mahihirap, pervader sa lahat ng puso at ang suporta ng mga walang suporta.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

O 'Diyos, ako (Nanak) ay napunta sa Iyong kanlungan, matapos matanggap ang patnubay mula sa Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Kung saan walang ina, ama, anak, kaibigan o kapatid na makakatulong sa iyo.

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

O 'aking isipan, doon, tanging ang Pangalan ng Diyos, ay sasama sa iyo bilang iyong tulong at suporta.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Kung saan ang mga hukbo ng mga kakila-kilabot na demonyo ay nagsisikap na durugin ka,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Doon, tanging ang Naam ang sumama sa iyo.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

kung saan ikaw ay nasa napakahirap na sitwasyon,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

doon ililigtas ka ng Pangalan ng Diyos sa isang iglap.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Sa pamamagitan ng pagsasagawa ng hindi mabilang na mga ritwal sa relihiyon, ang isa ay hindi naligtas mula sa mga kasalanan.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay naghuhugas ng milyun-milyong mga kasalanan.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Samakatuwid, O 'aking isipan, pagnilayan ang Pangalan ng Diyos sa Pagpapala ng Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

at, O 'Nanak, makakakuha ka ng hindi mabilang na kagalakan. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Kahit bilang isang hari ng buong mundo, ang isa ay nananatili sa pagkabalisa.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Ngunit sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, nakakakuha ang isang tao ng kapayapaan.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Kahit na ang malaking halaga ng kayamanan ay hindi nagtatapos sa pagnanais para sa higit pa.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, ang isa ay nakatakas mula sa matinding pagnanasa para kay Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Sa pamamagitan ng pananatiling hinihigop sa hindi mabilang na makamundong kasiyahan, ang pagnanais ng isang tao para sa higit pang mga makamundong pag-aari, ay hindi napapawi.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Sa pamamagitan ng pag-alala sa Diyos nang may pagmamahal at debosyon, ang isa ay nabusog mula kay Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Sa paglalakbay, na dapat mag-isa ang kaluluwa,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

doon, ang Pangalan ng Diyos lamang ang kasama ng kaluluwa bilang isang aliw.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

O 'aking isipan, magnilay magpakailanman sa gayong Pangalan.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O 'Nanak, ang kataas-taasang espirituwal na kalagayan ay nakuha sa pamamagitan ng biyaya ng Guru. ||2||

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Kahit na sa suporta ng milyun-milyong mga kapatid, hindi mai-save ng isa ang sarili mula sa mga bisyo.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni kay Naam, ang isa ay lumalangoy sa buong makamundong karagatan ng mga bisyo,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Kung saan ang hindi mabilang na mga kasawian ay nagbabanta upang sirain ka,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Doon ililigtas ka ng Pangalan ng Diyos sa isang iglap.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Sa pamamagitan ng hindi mabilang na mga pagkakatawang-tao, ang mga tao ay ipinanganak at namatay.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ਼੍ਵਮ ॥

Ngunit ang pagbigkas ng Pangalan ng Diyos, ang kaluluwa ay nagpapahinga sa kapayapaan at nagiging isa sa Diyos.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੂ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Ang isang marumi ng dumi ng kaakuhan, ay hindi kailanman maaaring maghugas ng dumi na ito.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਥੋਵੈ ॥

Tinatanggal ng Pangalan ng Diyos ang milyun-milyong mga kasalanan.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

O 'aking isipan, bigkasin ang gayong Pangalan nang may pagmamahal.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O 'Nanak, ang Pangalan ng Diyos ay natanto sa Kumpanya ng Banal. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Sa landas na iyon ng paglalakbay sa buhay kung saan hindi mabibilang ang mga milya,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

doon ang Pangalan ng Diyos ang iyong kabuhayan.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Sa paglalakbay ng buhay kung saan mayroong kabuuang pitch-black kadiliman ng kamangmangan,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

ang Pangalan ng Diyos ay ang Liwanag sa iyo.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥

Sa paglalakbay na iyon ng buhay kung saan walang nakakaalam sa iyo,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay ang iyong tunay na kaibigan.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Kung saan (sa journey ng buhay) may kahila-hilakbot na mainit na init ng mga bisyo,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥

doon, ang Pangalan ng Diyos ay magbibigay sa iyo ng proteksyon.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥

O 'aking isipan, kung saan ang labis na pananabik para sa mga makamundong pag-aari ay nagpapahirap sa iyo,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Doon, O 'Nanak, ang Pangalan ng Diyos ay gumaganap tulad ng Nectar upang makontrol ang iyong mga hangarin. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Para sa deboto, ang Pangalan ng Diyos ay isang artikulo ng pang-araw-araw na paggamit.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay naninirahan sa isipan ng mga deboto.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay ang Suporta ng Kanyang mapagpakumbabang deboto.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milyun-milyon ang naligtas mula sa mga bisyo sa pamamagitan ng pag-alala sa Pangalan ng Diyos.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Ang mga deboto ng Diyos ay nagbigkas ng Kanyang mga papuri araw at gabi,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

at nakuha nila ang gamot ni Naam na nagpapagaling sa sakit ng self-conciet.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay ang tunay na kayamanan ng mga deboto ng Diyos.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨ ॥

Pinagpala ng Kataas-taasang Diyos ang Kanyang mga deboto ng kaloob na ito ni Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Ang isip at katawan ay puno ng lubos na kaligayahan sa Pag-ibig ng Isang Diyos.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O 'Nanak, Ang Kanyang mga deboto ay nakakuha ng banal na talino upang makilala ang pagkakaiba sa pagitan ng tama at mali. ॥5॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Para sa kanyang mga deboto, ang Pangalan ng Diyos ay ang tanging paraan sa kalayaan mula sa mga bono ni Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Sa Kanyang mga deboto, ang Pangalan ng Diyos ay nagbibigay ng kasiyahan mula kay Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay ang kagandahan at kasiyahan ng Kanyang mga deboto.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Sa pag-alala sa Pangalan ng Diyos, hindi kailanman nahaharap ang isang tao sa anumang mga hadlang sa buhay.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ang tunay na kaluwalhatian ng Kanyang mga deboto.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥

Sa pamamagitan ng pangalan ng Diyos ang Kanyang mga deboto ay tumatanggap ng karangalan.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Ang kasiyahan ng Maya at yoga para sa Kanyang mga deboto ay nakasalalay sa Pangalan ng Diyos.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, ang deboto ay hindi kailanman nakakaramdam ng anumang sakit at paghihiwalay.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Ang Kanyang deboto ay laging nananatiling nasisipsip sa Kanyang pag-alaala,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

O 'Nanak, ang deboto ay laging sumasamba sa Omnipresent Diyos.||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Para sa deboto, ang Pangalan ng Diyos ay ang kayamanan ng kayamanan.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Pinagpala ng Diyos Mismo ang Kanyang deboto ang kayamanan na ito ni Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Ang pangalan ng Diyos ay ang makapangyarihang suporta para sa Kanyang mga deboto.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Sa pamamagitan ng kadakilaan ng Diyos, ang mga deboto ay hindi humingi ng anumang iba pang suporta.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Sa pamamagitan at sa pamamagitan ng, ang Kanyang mga deboto ay mananatiling puno ng Pag-ibig ng Diyos.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Ganap na hinihigop sa pag-ibig ng Diyos, nasisiyahan sila sa kabuuang katahimikan sa pagmumuni-muni.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Sa lahat ng oras binibigkas ng deboto ang Pangalan ng Diyos.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Ang deboto ng Diyos ay nagiging kilala at iginagalang; hindi siya nananatiling nakatago.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Ang pagsamba sa debosyonal sa Diyos, nagpapalaya sa marami mula sa mga bisyo.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O 'Nanak, marami pang iba na nananatili sa kompanya ng Kanyang mga deboto, lumangoy sa buong mundo-karagatan ng mga bisyo. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay tulad ng 'Paarijat' (gawa-gawa na Elysian Tree ng mga mahimalang kapangyarihan).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Ang pag-awit ng mga papuri ng Diyos ay tulad ng kaamdhen (gawa-gawa na baka) na maaaring magbigay ng lahat ng kagustuhan.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Ang talumpati tungkol sa mga birtud ng Diyos ay mas mahalaga kaysa sa lahat ng iba pang mga pag-uusap.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Ang pakikinig sa Pangalan, sakit at kalungkutan ay tinanggal.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Ang Kaluwalhatian ng Naam ay naninirahan sa puso ng Kanyang mga Banal.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Sa pamamagitan ng mga pagpapala ng Kanyang mga Banal, lahat ng kasalanan ay natanggal.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Ang kumpanya ng mga Banal ay nakuha sa pamamagitan ng malaking magandang kapalaran.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Sa pamamagitan ng pagsunod sa pagtuturo ng Santo (Guru) ng isang maditates sa Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Walang katumbas ng Pangalan.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O 'Nanak, bihira ang tumatanggap kay Naam mula sa Guru. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Nakita ko at hinanap ang maraming Shastras at Simritees (ang mga banal na aklat tungkol sa pananampalataya, ritwal at mga code ng pag-uugali).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

O Nanak, ang mga turo sa mga banal na aklat na ito ay hindi maabot kahit saan malapit sa karapat-dapat ng pagmumuni-muni sa hindi mabibili ng Pangalan ng Diyos. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Kung ang isang tao ay nagsasagawa ng ritwal na pagbigkas, sumasailalim sa mga penances, nakakakuha ng espirituwal na kaalaman at concentrates sa lahat ng uri ng pagmumuni-muni,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

nagbibigay ng mga sermon sa anim na shastras at smritis (mga aklat ng espirituwal na kaalaman),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

nagsasagawa ng Yoga at matuwid na pag-uugali;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

tinatanggihan ang lahat at gumagala sa ilang;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

nagsasagawa ng lahat ng uri ng pagsisikap upang mapalugod ang Diyos,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

nagbibigay ng donasyon sa mga kawanggawa at gumaganap ng havan (sagradong apoy) sa pamamagitan ng pagsunog ng maraming langis;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

nakakakuha ng katawan na pinutol sa maliliit na piraso at sinusunog ang mga ito sa seremonyal na apoy,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

nagmamasid sa mga pag-aayuno at lahat ng uri ng ritwal na may mahigpit na gawain,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

ang lahat ng ito ay hindi pa rin katumbas ng karapat-dapat sa pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

kahit na, si O 'Nanak, ang Pangalan ng Diyos, na natanggap sa pamamagitan ng Guru, ay binigkas nang isang beses nang may pagmamahal at debosyon.||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Kung ang isang tao ay naglalakbay sa buong mundo at nabubuhay ng mahabang buhay,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

ganap na hiwalay mula sa mundo bilang isang mahusay na asetiko,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

sinasakripisyo ang kanyang buhay sa Sagradong Apoy,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

nagbibigay ng ginto, kabayo, elepante at lupa sa kawanggawa;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

nagsasagawa ng mga diskarte ng panloob na paglilinis at lahat ng uri ng Yogic postures;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

pinagtibay ang self-mortifying paraan ng Jains at mahusay na espirituwal na disiplina;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

nakakakuha ng kanyang katawan hiwa piraso sa pamamagitan ng piraso,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

kahit na pagkatapos, ang dumi ng kaakuhan ay hindi aalis.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Walang anuman na maaaring katumbas ng Pangalan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, ang mga tagasunod ng Guru ay nakakakuha ng kataas-taasang espirituwal na kalagayan sa pamamagitan ng pagninilay sa Pangalan ng Diyos nang may pagmamahal at debosyon ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Ang ilang mga tao ay maaaring magnanais na mamatay sa isang sagradong lugar;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

ngunit kahit na pagkatapos, ang egotistical pride ay hindi nababawasan mula sa isip.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Ang isa ay maaaring magsanay ng paglilinis ng mga paliguan sa mga banal na lugar araw at gabi,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

ngunit ang dumi ng isip ay hindi umalis sa katawan.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Maaaring isailalim ng isa ang katawan sa lahat ng uri ng disiplina,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

ang masasamang hilig ay hindi umalis sa isip.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Maaaring hugasan ng isa ang pansamantalang katawan na ito na may maraming tubig,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

ngunit paano malinis ang isang pader ng putik?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥

O, aking isipan, pinakadakila ang kaluwalhatian ng Pangalan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

O Nanak, napakaraming makasalanan ang naliligtas mula sa mga bisyo sa pamamagitan ng mapagmahal na pagmumuni-muni kay Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Sa pamamagitan ng pagiging labis na matalino, ang isa ay nahihirapan ng takot sa kamatayan,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

lahat ng uri ng matalinong pagsisikap ay walang saysay upang masiyahan ang mga makamundong hangarin.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Ang pagsusuot ng iba't ibang mga damit sa relihiyon, ay hindi pinapatay ang apoy ng mga makamundong hangarin.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Ang paggawa ng milyun-milyong gayong pagsisikap ay hindi makakatulong sa pagtanggap sa korte ng Diyos.

ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Sa lahat ng gayong pagsisikap, ang isa ay hindi pinakawalan mula sa makamundong kalakitpung kung ang isang tao ay nakatakas sa kalangitan o nagtatago sa mga rehiyon sa ibaba.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Sa halip ang isa ay patuloy na nakakakuha ng gusot sa web ng mga emosyonal na kalakip at kagustuhan.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Ang lahat ng iba pang mga pagsisikap ay pinarusahan ng Sugo ng Kamatayan,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Sino ang tumatanggap ng walang iba pa, kundi ang pagmumuni-muni sa Makapangyarihang Diyos.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos na may mapagmahal na debosyon, ang lahat ng kalungkutan ay napapawi.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak sabihin ito nang intuitibo.||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Kung nais ng isang tao ang apat na kardinal na pagpapala, (katuwiran, makamundong kayamanan, pagpapalaki at kaligtasan).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥

dapat niyang sundin ang mga turo ng mga Banal (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Kung nais ng isang tao na wakasan ang kanyang mga kalungkutan,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

pagkatapos ay dapat niyang laging tandaan (bigkasin) ang Pangalan ng Diyos sa puso.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਚੈ ॥

Kung ang isang tao ay naghahanap ng kaluwalhatian sa korte ng Diyos,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

pagkatapos ay dapat siyang maghanap ng banal na kongregasyon at itakwil ang kanyang kaakuhan.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Kung ang isang tao ay nangangamba sa ikot ng kapanganakan at kamatayan,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

pagkatapos ay dapat niyang hanapin ang kanlungan ng Banal.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Ang isa na may pananabik na makiisa sa Diyos,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

O 'Nanak, inilaan ko ang aking buhay para sa taong iyon. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Kabilang sa lahat ng tao, ang kataas-taasang tao ay ang isa,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

na ang egotistical pride ay umalis sa Kumpanya ng banal.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Ang isa na isinasaalang-alang ang kanyang sarili bilang mababa,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

dapat na accounted bilang ang pinakamataas sa lahat.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Isang taong napaka mapagpakumbaba sa kanyang isipan,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

tunay na nakilala si Naam, ang diwa ng Diyos sa bawat puso.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Ang isa na puksain ang lahat ng kasamaan mula sa kanyang sariling isip,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Tinitingnan ang buong mundo bilang kanyang kaibigan.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Ang isa na tumitingin sa kasiyahan at sakit bilang isa at pareho,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥੬॥

O Nanak, tumataas siya sa pag-iisip ng kasalanan o kabutihan (laging gumagawa ng mabubuting gawa) .||6|| |

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Sa mahihirap na deboto, ang Iyong Pangalan ay kanyang kayamanan.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Sa walang suporta na deboto, ang Iyong Pangalan ang kanyang suporta.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

O 'Diyos, Ikaw ang karangalan ng walang karangalan

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Sa lahat ng mga mortal, Ikaw ang Nagbibigay ng mga regalo.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

O 'aking panginoon, Ginagawa mo at ginagawa mo ang lahat upang gawin.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

O ang nakakaalam ng lahat ng puso,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Ikaw lamang ang nakakaalam ng Iyong estado at lawak.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

O 'Diyos, Ikaw ang Iyong Nalubog sa Iyong Sarili.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

O Diyos, Ikaw lang ang nakakaalam ng iyong kadakilaan.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O Nanak, walang ibang nakakaalam sa Iyong kadakilaan.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Sa lahat ng mga pananampalataya, ang pinakamahusay na Pananampalataya ay,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

ay upang magnilay sa Pangalan ng Diyos at pagsasagawa ng malinis na mga gawa.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਊਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Sa lahat ng mga ritwal sa relihiyon, ang pinaka-kahanga-hangang ritwal,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

ay upang burahin ang dumi ng masasamang kaisipan sa Kumpanya ng Banal.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Sa lahat ng pagsisikap, ang pinakamahusay na pagsisikap,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

ay palaging bigkasin ang Pangalan ng Diyos nang may pagmamahal at pagnanasa.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Sa lahat ng sinasalita na salita, ang pinaka-ambrosial na salita,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

ay upang makinig at magbigkas ng mga papuri ng Diyos.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Ng lahat ng lugar, ang pinaka-kahanga-hangang lugar,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O 'Nanak, ang pusong iyon kung saan naninirahan ang Pangalan ng Diyos.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O 'walang kabuluhan, ignoranteng mortal, laging naaalala ang Diyos.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O Nanak, mahalina sa iyong kamalayan ang Isa na lumikha sa iyo, Siya lamang ang makakasama mo kapag umalis ka mula sa mundong ito.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

O mortal, alalahanin ang mga birtud ng lahat-ng-laganap na Diyos.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨੀ ॥

Mula sa kung anong pangunahing materyal (itlog at sperm) Nilikha niya ang magandang katawan na ito.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Siya na gumawa, pinalamutian at pinalamutian ka,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

sa apoy ng sinapupunan, iningatan ka Niya.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Gumawa Siya ng probisyon para sa iyong pagpapakain (gatas) sa pagkabata.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

Sa kasagsagan ng kabataan, binigyan Niya kayo ng pakiramdam ng pagkain at iba pang mga kaginhawahan.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Habang tumatanda ka, binigyan ka Niya ng pamilya at mga kaibigan upang alagaan ka.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

upang pakainin ka habang nagpapahinga ka,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

O 'Diyos, ang taong walang kabuluhan na ito ay hindi pinahahalagahan ang halaga ng anuman sa Iyong mga pabor na ginawa sa kanya,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O Nanak, Kung pinagpapala Mo siya ng kapatawaran, pagkatapos lamang siya ay maaaring magtagumpay sa pagkamit ng Layunin ng buhay ng tao. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Biyaya, naninirahan ka sa kapanatagan sa lupa.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Sa iyong mga anak, kapatid, kaibigan at asawa, tumawa ka at nasisiyahan sa iyong sarili.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Sa pamamagitan ng Kaninong Grace, nasisiyahan ka sa nakapapawi na cool na tubig na ito,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

kasama ang hindi mabibili ng salapi na nakapapawi na hangin at apoy.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Sa pamamagitan ng Kaninong Biyaya, nasisiyahan ka sa lahat ng uri ng kasiyahan,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

at binibigyan ng lahat ng mga pangangailangan sa buhay.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Sino ang nagbigay sa iyo ng mga kamay, paa, tainga, mata at dila,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

gayon pa man, tinalikuran mo Siya at ikinakabit mo ang iyong sarili sa iba.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Ang espirituwal na bulag na mga mangmang ay nasa mahigpit na pagkakamali;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ॥੨॥

O Diyos, iligtas sila mula sa mga makasalanang pagkakamaling ito, manalangin sa Nanak.||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Ang isa na aming Tagapagtanggol mula sa kapanganakan hanggang kamatayan,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

gayon pa man, hindi Siya mahal ng ignoranteng tao.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Ang paglilingkod sa Kanino sa pamamagitan ng pagmumuni-muni kay Naam ay tulad ng siyam na kayamanan ng mundo.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

gayon pa man, ang hangal na tao ay hindi umaayon sa kanyang isipan sa Kanya.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Na ang Diyos na laging naroroon sa loob at sa paligid natin,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

naniniwala ang bulag sa espirituwal na Siya ay malayo.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

Sa Kaninong paglilingkod sa pamamagitan ng pagmumuni-muni, ang isa ay tumatanggap ng karangalan sa hukuman ng Diyos,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

gayon pa man, nakalimutan Siya ng mangmang sa espirituwal na mangmang.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Magpakailanman at kailanman, ang taong ito ay nagkakamali;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O Nanak, ang walang-katapusang Diyos ang ating Tagapagligtas. ||3||

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Tinalikuran ang hindi mabibili ng salapi na Naam, ang isa ay nasasaktan ng makamundong kayamanan.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

Tinanggihan niya ang Katotohanan at tinatanggap ang kasinungalingan.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Ang bagay na iyon na dapat sa huli ay iwanan ay naniniwala siya na ito ay walang hanggan,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Iyon (kamatayan) na malapit na, naniniwala siyang malayo.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Nagpupumilit siya para sa makamundong kayamanan, na dapat niyang iwanan sa kalaunan.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Tumalikod siya mula sa Diyos, na laging kasama niya.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Siya ay tulad ng isang asno, na kahit na pinahiran ng sandalyas, ay hugasan ito dahil ang pag-ibig ay may abo lamang.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Siya ay nahulog sa malalim, madilim na hukay ng mga bisyo.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

O Nanak, manalangin at sabihin, O 'Maawain na Diyos, iligtas mo siya mula sa pagkalunod sa karagatan ng mga bisyo.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Siya ay kabilang sa mga species ng tao, ngunit kumikilos siya tulad ng mga hayop.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Araw at Gabi, abala siya sa pagpapakita (ang kanyang kayamanan at karunungan) sa iba.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Sa panlabas, nagsusuot siya ng mga damit na pang-relihiyon, ngunit sa loob ay ang karumihan ni Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Hindi niya ito maitatago, gaano man kahirap ang pagsubok niya.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Sa panlabas, nagpapakita siya ng kaalaman, pagmumuni-muni at paglilinis,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੇਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

ngunit sa loob ng clings ang kasakiman na tulad ng aso.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Ang apoy ng pagnanasa ay nagagalit sa loob; ngunit sa panlabas ay inilalapat niya ang mga abo sa katawan. (upang lumitaw bilang isang Yogi na tinanggihan ang lahat ng makamundong hangarin)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Sa pagkarga ng mga makamundong hangarin at kasalanan tulad ng mga bato sa paligid ng leeg, paano ang isang tao ay maaaring lumangoy sa hindi maarok na karagatan ng mga bisyo?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Ang isa sa loob na ang puso ng Diyos Mismo ay naninirahan,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O 'Nanak, ang taong iyon ay intuitively nakakakuha ng imbued sa pag-ibig ng Diyos. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Sa pamamagitan lamang ng pakikinig, paano mahahanap ng bulag ang landas?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Kung may humahawak sa kanyang kamay, maaari niyang maabot ang kanyang patutunguhan.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Paano maiintindihan ng mga bingi ang isang bugtong?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Sabihin ang 'gabi', at sa palagay niya sinabi mo na 'araw'.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Paano maaawit ng mute ang mga Awit ng debosyonal?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Maaari niyang subukan, ngunit ang kanyang tinig ay mabibigo sa kanya.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Paano umakyat ang lumpo sa bundok?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Hindi lang siya maaaring pumunta doon.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

O 'tagalikha, O 'maawain na Diyos, ang iyong mapagpakumbabang lingkod ay nananalangin.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O Nanak, tanging ang Iyong kabaitan lamang ang makapagliligtas ng isang mortal mula sa mundong karagatan ng mga bisyo. (6)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Ang Diyos, na laging kasama niya bilang suporta, hindi Siya naaalala ng mortal,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

sa halip, nagpapakita ng pag-ibig sa kanyang kaaway, Maya.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Ang mortal ay nabubuhay sa katawan na tulad ng isang kastilyo ng buhangin, gumuho.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

tinatangkilik ang mga laro ng makamundong kasiyahan at ang panlasa ng Maya.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Mahigpit siyang naniniwala na ang kanyang pananatili sa mundong ito at ang mga makamundong kasiyahan ay permanente lahat.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Ang pag-iisip ng kamatayan ay hindi kahit na dumating sa isip para sa hangal.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Galit, salungatan, pagnanasa, galit, emosyonal na pagkakabit,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

kasinungalingan, kasalanan, napakalawak na kasakiman at panlilinlang:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Napakaraming buhay ang nasayang sa mga ganitong paraan.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

O Diyos, pakiusap, magpakita ng awa at protektahan siya mula sa mga bisyong ito, manalangin sa Nanak.||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

O Diyos, Ikaw ang Panginoon; sa Iyo, inaalok namin ang panalangin na ito.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Ang katawan at kaluluwa na ito ay lahat ng Iyong mga pagpapala.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Ikaw ang aming ina at ama; kami ang Iyong mga anak.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Sa Iyong Biyaya, napakaraming kagalakan at kapayapaan!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Walang nakakaalam ng iyong mga limitasyon.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤੁ ॥

O Pinakamataas sa Mataas, Pinaka-Mapagbigay na Diyos,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

ang buong uniberso ay suportado at pinapatakbo ng Iyong utos.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Ang nagmula sa Iyo ay nasa ilalim ng Iyong Utos.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Ikaw lamang ang nakakaalam ng Iyong estado at lawak.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

O 'Diyos, inilaan ko ang aking buhay sa Iyo magpakailanman, sabi ni Nanak. ||8|||4||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Ang isa na tumatanggi sa mabait na Diyos, at nakakabit sa kanyang sarili sa makamundong kasiyahan,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

O Nanak, ang gayong tao ay hindi kailanman magtatagumpay sa paglalakbay ng buhay. Kung wala si Naam, mawawalan siya ng kanyang karangalan.
॥1॥

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Ang mortal ay tumatanggap ng maraming amenities mula sa Diyos, at inilalagay ang mga ito sa likuran niya;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

alang-alang sa isang bagay na pinipigilan ng Diyos, inalis niya ang kanyang pananampalataya.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Ngunit paano kung ibabalik ng Diyos ang lahat ng mga kaloob na iyon at hindi ibibigay ang isa na siya ay nagrereklamo tungkol sa,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Kung gayon, ano ang masasabi o gawin ng mangmang?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Ang Guro kung kanino, puwersa ay walang kapakinabangan,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Sa Kanya, yumuko magpakailanman sa pagsamba at tanggapin ang Kanyang Kalooban.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Ang taong kaninong puso, mahal ang Diyos,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

lahat ng kapayapaan at kasiyahan ay naninirahan sa kanyang isipan.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Ang tao, na binibigyan ng kapangyarihan ng Diyos na tanggapin ang Kanyang Kalooban,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O 'Nanak, nararamdaman na natanggap niya ang lahat ng amenities ng mundo. ||1||

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Ang Diyos, ang Banker, ay nagbibigay ng walang katapusang kabisera ng mga regalo sa mortal,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

na gumagamit ng kapital na ito nang may kasiyahan at kagalakan.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Kung ang ilan sa kapital na ito ay kalaunan ay ibabalik ng Banker (Diyos),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

ang taong ignorante ay nakakaramdam ng pagkalungkot at nagreklamo.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

Sa paggawa nito, siya mismo ang sumisira sa kanyang sariling kredibilidad,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

na nagreresulta sa hindi na mapagkakatiwalaan muli.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Ang isang tao na nag-aalok sa Diyos kung ano pa rin ang pag-aari Niya,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

at kusang sumunod sa kalooban ng Diyos,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

higit na pinagpala Niya ng maraming beses.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ang ating Panginoon (Diyos) ay maawain magpakailanman. ||2||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Unawain na, ang maraming anyo ng makamundong kalakip ay pansamantala at tiyak na ang mga ito ay lilipas.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Ang isang tao ay nahulog sa pag-ibig sa lilim ng puno,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

at kapag nawala ito, nakakaramdam siya ng panghihinayang sa kanyang isipan.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Anuman ang nakikita, ay pansamantala

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

gayon pa man, ang blindest ng bulag ay kumapit dito.

ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Sinumang umibig sa isang dumadaan,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

walang kinukuha mula sa relasyon.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

O isip, ang pag-ibig lamang sa Pangalan ng Diyos ang nagbibigay ng kapayapaan.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

O Nanak, ang Kanyang pag-ibig ay natatanggap lamang ng mga taong Siya mismo ang pinagpala nito. (3)

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Ang maling (masisira) ay katawan, kayamanan, at lahat ng relasyon.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Mali ang kaakuhan, pagkakaroon at Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Mali (pansamantala) ay kapangyarihan, kabataan, kayamanan at pag-aari.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Mali ang pagnanasa at ligaw na galit.

ਮਿਥਿਆ ਰਬ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Ang maling (transitoryo) ay mga karo, elepante, kabayo at mamahaling damit.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Mali ang pag-ibig sa pagtitipon ng kayamanan, at paghahayag sa paningin nito.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Mali ang panlilinlang, emosyonal na pagkakabit at egotistical pride.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Mali ang pagmamataas sa sarili na may kaakuhan.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Tanging ang debosyonal na pagsamba sa Diyos ay hindi masisira, na isinagawa sa ilalim ng proteksyon ng Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

O 'Nanak, ang isang tao ay maaaring mamuhay ng isang tunay na buhay lamang sa pamamagitan ng pagninilay kay Naam.||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Walang silbi ang mga tainga na nakikinig sa paninirang-puri ng iba.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Walang silbi ang mga kamay na nagnanakaw ng kayamanan ng iba.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Walang silbi ang mga mata na tumitingin sa kagandahan ng babae ng iba na may masasamang hangarin.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

mali ang dila na nagtatamasa lamang ng mga delicacy at iba pang makamundong panlasa.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Ang kasalanan ay ang mga paa na tumatakbo upang gumawa ng kasamaan sa iba.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੇਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Walang silbi ang isip na puno ng kasakiman para sa kayamanan ng iba.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Walang silbi ang katawan na hindi gumagawa ng mabuti sa iba.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Walang silbi ang ilong na tinatangkilik ang amoy ng kasamaan.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Walang silbi ang lahat ng mga bahagi ng katawan na hindi nauunawaan ang kanilang tunay na layunin.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O 'Nanak, ang matagumpay ay ang katawan lamang na nagbigkas ng Pangalan ng Diyos.||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Ang buhay ng walang pananampalataya na mapang-uyam (di-mananampalataya) ay ganap na walang silbi.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Nang hindi naaalala ang walang hanggang Diyos, paano siya magiging dalisay?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Kung wala ang Pangalan ng Diyos, walang silbi ang katawan ng espirituwal na bulag,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

dahil mula sa bibig ng gayong tao, nagmumula ang napakarumi na amoy ng paninirang-puri.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Nang hindi nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, walang kabuluhan ang ating mga araw at gabi,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

tulad ng ani na nalalanta nang walang ulan.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Nang walang pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, ang lahat ng makamundong gawa ay walang kabuluhan,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

tulad ng kayamanan ng isang miser, na walang silbi sa kanya.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Tunay na pinagpala ang mga yaong, na ang mga puso ay nananahan sa Pangalan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O 'Nanak, inilaan ko ang buhay ko sa mga pinagpalang tao. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Ang isa na mukhang relihiyoso ngunit ang kanyang mga gawa ay anupaman kundi relihiyoso.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Walang pag-ibig para sa Diyos sa kanyang puso, at gayon pa man siya ay nagsasalita nang matangkad.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Ang lahat ng nakakaalam sa Diyos, ay napaka matalino.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Hindi siya humanga sa panlabas na pagpapakita.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Isang taong hindi nagsasagawa ng ipinangangaral niya sa iba,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

dapat panatilihin ang pagdurusa sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Ang isa na ang puso ay naninirahan sa walang hugis na Diyos,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

ang mga turo ng gayong tao ay nagliligtas sa mundo mula sa mga bisyo.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

O Diyos, yaong mga nakalulugod lamang sa Iyo, ang nakakaalam sa Iyo.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

O nanak, mapagpakumbabang yumuko ako sa kanila.

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Anuman ang ipinagdarasal ko, alam ng lahat ng Diyos ang lahat ng ito.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Siya mismo ang nagbibigay ng karangalan sa Kanyang mortal.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Siya Mismo at sa pamamagitan lamang ng Kanyang Sarili, ang gumagawa ng mga desisyon batay sa kanilang mga gawa.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Sa ilan, Siya ay nagpapakita ng malayo, habang ang iba ay nakikita Siya na malapit sa kamay.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Siya ay lampas sa lahat ng pagsisikap at matalino na gawa.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Alam Niya ang lahat tungkol sa ating espirituwal na kalagayan.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Sinuman ang nakalulugod sa Kanya, iniuugnay Niya ang isa sa Kanyang Sarili.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Siya ay sumasaklaw sa lahat ng mga lugar at interspaces.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Yaong mga ipinagkaloob Niya ang Kanyang awa, ay naging Kanyang mga deboto.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O 'Nanak, bawat sandali, ay nagmumuni-muni sa Diyos.||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Nawa'y masira ang aking pagnanasa, galit, kasakiman, emosyonal na mga kalakip at pagkamakasarili.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Hinahanap ni Nanak ang kanlungan ng Diyos, O 'Banal na Guru, mangyaring pagpalain mo ako ng Iyong Biyaya.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya nakikibahagi ka sa maraming uri ng mga delicacy;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

i-enshrine ang Master sa loob ng iyong isip.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, inilalapat mo ang mga pabango sa iyong katawan;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

sa pag-alala sa Kanya, makakamit mo ang kataas-taasang espirituwal na katayuan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, mayroong kapayapaan sa iyong puso;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

magnilay magpakailanman sa Kanya sa loob ng iyong isipan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nakatira ka kasama ang iyong pamilya sa kapayapaan;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

laging alalahanin Siya sa pamamagitan ng pagbigkas ng Kanyang Pangalan,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nasisiyahan ka sa mga panlasa at kasiyahan ng mga makamundong bagay;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O 'Nanak, magnilay magpakailanman sa Isa, na karapat-dapat sa pagmumuni-muni. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, nagsusuot ka ng mga sutla at iba pang mamahaling damit;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

bakit Siya tinalikuran at magpakasawa sa iba pang mga kasakiman?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, natutulog ka sa isang maginhawang kama;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

O isipan ko, kantahin ang Kanyang mga Papuri, dalawampu't apat na oras sa isang araw.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ikaw ay pinarangalan ng lahat;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

laging bigkasin ang Kanyang mga papuri.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, nagagawa mong manatiling matuwid.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

O 'aking isipan, patuloy na magnilay sa Kataas-taasang Diyos na iyon.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Pagninilay-nilay sa Diyos, ikaw ay pinarangalan sa Kanyang Hukuman;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, babalik ka sa iyong tunay na tahanan nang may karangalan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, mayroon kang isang malusog, magandang katawan;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

iugnay ang iyong sarili sa Mapagmahal na Diyos.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ang iyong karangalan ay napanatili;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

O isipan ko, makamit ang walang hanggang kapayapaan sa pamamagitan ng pag-awit ng Kanyang mga Papuri.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, ang lahat ng iyong mga pagkukulang ay mananatiling hindi nalantad

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

O 'aking isipan, hanapin ang kanlungan ng Diyos na iyon, ang aming Panginoon.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, walang sinuman ang maaaring karibal sa iyo;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

O isipan ko, alalahanin mo na ang Makapangyarihang Diyos sa bawat hininga.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Biyaya, pinagpala kayo ang mahalagang katawan ng tao na ito;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O Nanak, sambahin Siya nang may pagmamahal at debosyon. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, nagsusuot ka ng mamahaling alahas;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

O isipan ko, bakit maging tamad sa pag-alala sa Kanya?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, mayroon kang mga kabayo at elepante upang sumakay (mamahaling sasakyan);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O isip, huwag kalimutan ang Diyos na iyon.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Biyaya, mayroon kang lupa, hardin at kayamanan;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Panatilihin ang Diyos na nakalagay sa iyong puso.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

O 'aking isipan, ang Isa na gumawa sa iyo bilang tao

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

laging magnilay sa Kanya sa bawat sitwasyon.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Pagnilayan Siya na natatangi at hindi maintindihan.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

O Nanak, iligtag ka Niya dito at pagkatapos nito ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nagbibigay ka ng mga donasyon sa kasaganaan sa mga kawanggawa,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

O isipan ko, alalahanin mo Siya, dalawampu't apat na oras sa isang araw.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nagsasagawa ka ng mga ritwal sa relihiyon at makamundong tungkulin;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

tandaan na ang Diyos sa bawat hininga.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, nakuha mo ang magandang hitsura ng katawan na ito;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥

laging tandaan na walang kapantay na Magandang Diyos.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, natanggap mo ang dakilang anyo ng buhay ng tao,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

palagi, araw at gabi, tandaan na ang Diyos.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ang iyong karangalan ay napanatili;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

O 'Nanak, bigkasin ang Kanyang mga papuri sa pamamagitan ng biyaya ng Guru. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, nakikinig ka sa malambing na tunog sa iyong mga tainga.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nakikita mo ang mga kamanghamanghang kababalaghan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nagsasalita ka ng mga salitang ambrosial gamit ang iyong dila.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ikaw ay intuitively sa kapayapaan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ang iyong mga kamay at paa ay gumagalaw at nagtatrabaho.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ikaw ay ganap na matagumpay sa buhay.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, nakukuha mo ang kataas-taasang espirituwal na katay

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ikaw ay intuitively hinihigop sa walang hanggang kapayapaan.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Bakit tinalikuran ang gayong Diyos, at ikabit ang iyong sarili sa iba?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng biyaya ng Guru gisingin ang iyong isipan mula sa espirituwal na kamangmangan. ||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, ikaw ay sikat sa buong mundo;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

huwag kalimutan ang gayong Diyos mula sa iyong isipan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, mayroon kang prestihiyo;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O hangal na isip, magnilay sa Kanya!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong biyaya, ang lahat ng iyong mga gawain ay nagawa;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

O 'aking isipan, palaging pakiramdam ang Kanyang presensya sa iyo.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Sa pamamagitan ng Kaninong Biyaya, nahanap mo ang Katotohanan,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

O 'aking isipan, isawsaw ang iyong sarili sa Kanya.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Sa pamamagitan ng kaninong Grace, lahat ay naligtas mula sa makamundong kasamaan;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanak, kantahin ang Kanyang mga papuri at pagnilayan ang Kanyang Pangalan. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Tanging ang taong iyon ang nagmumuni-muni sa Kanyang Pangalan, na Siya Mismo ang nagbibigay-inspirasyon upang magnilay.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Tanging ang taong iyon ang kumakanta ng mga birtud ng Diyos, na Siya mismo ang nagbibigay-inspirasyon na gawin ito.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Sa pamamagitan ng Biyaya ng Diyos, ang isip ay napaliwanagan ng banal na kaalaman.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Sa awa ng Diyos, ang puso ay nalulugod tulad ng bulaklak ng lotus.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Kapag labis na nalulugod ang Diyos, Siya ay pumupunta upang manirahan sa isip.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Sa pamamagitan ng Mabait na Awa ng Diyos, ang talino ay (espirituwal) na mataas.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

O Diyos, sa Iyong Awa ay ang lahat ng mga kayamanan ng mundo.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥

Walang tumatanggap ng anumang bagay sa pamamagitan ng kanyang sarili.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

O Diyos, ginagawa ng mga tao ang anumang ginawa Mo sa kanila.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

O Nanak, wala sa kanilang mga kamay.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloko:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Hindi malapitan at hindi maarok ang Kataas-taasang Diyos;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

sinumang magbigkas ng Kanyang Pangalan nang may pagmamahal at debosyon, ay napalaya mula sa mga bisyo..

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Makinig, O 'mga kaibigan, nagsumite si Nanak.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Kahanga-hanga ang paglalarawan ng mga birtud ng mga banal. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੇਤ ॥

Sa kumpanya ng Saints, ang espirituwal na ningning (karangalan) ay nakuha.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang lahat ng dumi ng mga bisyo ay aalisin.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Sa samahan ng mga Banal, ang pagkamakasarili ay nawasak.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang espirituwal na karunungan ay ipinahayag.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang Diyos ay nadarama na malapit na.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੇਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang lahat ng mga salungatan tungkol sa mga bisyo o masasamang gawa ay naayos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay pinagpala ng hindi mabibili ng salapi na Naam. ay nakuha.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

Sa pagsasama ng mga Banal, nagsusumikap lamang ang isang tao na mapagtanto ang Diyos.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Sino ang makapaglalarawan ng kaluwalhatian ng mga Banal?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

O Nanak, ang kaluwalhatian ng mga Banal ay ang kaluwalhatian ng Diyos Mismo. ||1||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, napagtanto ng isang tao ang Hindi maintindihan na Diyos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay palaging puno ng kagalakan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang limang hilig ay kontrolado.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay nagustuhan ang ambrosial nektar ng Pangalan ng Diyos.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay nagiging lubhang mapagpakumbaba sa lahat.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang pagsasalita ng isang tao ay nagiging nakakaakit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

Sa Kumpanya ng mga Banal, ang isip ay hindi gumagala.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isip ay pumapasok sa estado ng walang hanggang kapayapaan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

Sa Banal na kongregasyon, ang isa ay nananatiling hiwalay mula sa mga makamundong atraksyon.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

O 'Nanak, lubos na nalulugod ang Diyos sa isa na sumali sa banal na kongregasyon. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang lahat ng mga kaaway ay lilitaw tulad ng mga kaibigan.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isip ng isang tao ay nagiging ganap na malinis.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

Sa pagsasama ng mga banal, ang isang tao ay walang pagkapoot sa sinuman.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay hindi gumawa ng hakbang sa maling direksyon.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

Sa Kumpanya ng mga Banal, walang tila masama.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, napagtanto ng isa ang lahat ng lumalaganap na Master ng kataas-taasang kaligayahan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang lagnat ng ego ay umalis.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, tinatanggihan ng isa ang lahat ng pagkamakasarili.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Tanging Siya Mismo ang nakakaalam ng kadakilaan ng mga Banal.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

O 'Nanak, ang Banal ay kasuwato ng Diyos. ||3||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isip ng isang tao ay hindi kailanman gumagala.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay tumatanggap ng walang hanggang kapayapaan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

Sa Banal na kongregasyon, nakukuha ng isa ang hindi maintindihan na kayamanan ni Naam.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, maaaring matiis ng isang tao ang hindi matatagalan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay naninirahan sa pinakamataas na kalagayan ng espirituwal.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

Sa pagsasama ng mga Banal, nararanasan ng isang tao ang presensya ng Diyos sa loob.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Sa pagsasama ng mga banal, lubos na nauunawaan ng isang tao ang matuwid na tungkulin.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, nakikita lamang ng isang tao ang Diyos na lumalaganap sa lahat ng dako.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay pinagpala ng kayamanan ng Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

O 'Nanak, inilaan ko ang buhay ko sa mga banal na tao.||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, inililigtas ng isang tao ang lahat ng lahi ng isang tao mula sa mga bisyo.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, tinutulungan ng isa ang kanyang mga kaibigan at pamilya na lumangoy sa buong mundo-karagatan ng mga bisyo.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang tunay na kayamanan ni Naam ay natanggap.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Ang bawat tao'y nagiging bantog mula sa kayamanan ni Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

Sa banal na kongregasyon, ang isa ay pinarangalan ng matuwid na hukom ng korte ng Diyos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay pinupuri ng mga anghel.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang mga kasalanan ng isang tao ay nawasak.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, inaawit ng isa ang mga birtud ng ambrosial ng Diyos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

Sa pagsasama ng mga Banal, ang lahat ng lugar ay naa-access (ang isa ay lumalaki sa isang mataas na antas ng espirituwal).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

O 'Nanak, ang buhay ng isang tao ay nagiging mabunga sa pagsasama ng mga banal. ||5||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

Sa banal na kongregasyon, walang pakikibaka tulad ng mga penitensya,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥

dahil ang isang mapalad na pangitain ng mga Banal, ay nagdudulot ng isang kahanga-hangang kaligayahan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

Sa samahan ng mga Banal, ang isa ay napatawad sa kanyang mga kasalanan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

Sa grupo ng mga Banal ang isa ay naligtas mula sa impiyerno.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay masaya dito at pagkatapos nito.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang mga hiwalay ay muling nagkakaisa sa Diyos.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Ang lahat ng mga hangarin ay natutupad,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

sapagkat sa Kumpanya ng Banal, walang sinuman ang napupunta nang walang kamay.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Ang Kataas-taasang Diyos ay naninirahan sa puso ng mga Banal.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

O 'Nanak, nakikinig sa matamis na salita ng Banal, ang isa ay naligtas mula sa mga biyo.||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, nakikinig ako sa Pangalan ng Diyos.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, inaawit ko ang Maluwalhating Papuri ng Diyos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

Sa samahan ng mga Banal, ang Diyos ay hindi kailanman wala sa isipan ng isang tao.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang isa ay tiyak na nai-save mula sa mga bisyo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Sa pagsasama ng mga Banal, ang pag-ibig ay umunlad para sa Diyos,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

at sa Kumpanya ng Banal, Siya ay nakikita sa bawat isa at lahat.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, nagiging masunurin tayo sa kalooban ng Diyos.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

Sa pagsasama ng mga Banal, nakamit natin ang mas mataas na kalagayan ng espirituwalidad.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang lahat ng mga karamdaman (bisyo) ay gumaling.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

O Nanak, ang isa ay nakikipagtagpo sa Banal sa pamamagitan ng malaking kapalaran. ||7||

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Ang kaluwalhatian ng Santo ay hindi kilala kahit sa mga kompositor ng Vedas.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Inilalarawan lamang ng mga banal na kasulatan na iyon ang narinig ng kanilang mga kompositor.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Ang kadakilaan ng mga Banal na tao ay lampas sa tatlong mga mode ng Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Ang kaluwalhatian ng mga Banal na tao ay kilala sa buong.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Ang kaluwalhatian ng Banal ay hindi maaaring matantya.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Ang kaluwalhatian ng santo ay lampas sa mga limitasyon.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Ang kaluwalhatian ng Banal ay ang pinakamataas sa mataas.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Ang kaluwalhatian ng Banal ay ang pinakadakila sa dakila.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Ang kaluwalhatian ng mga banal ay nararapat lamang sa mga banal

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

O, Nanak, pakinggan ang aking kapatid, walang pagkakaiba sa pagitan ng Santo at Diyos,

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Ang tao na ang puso ay naninirahan sa Diyos at laging kumakanta ng Kanyang mga papuri,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

at na walang nakikita kundi ang Diyos.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

O Nanak, ang pagkakaroon ng gayong mga katangian ay gumagawa sa kanya ng isang Braham Giani-alam ng Diyos. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Ang pagiging may kamalayan sa Diyos ay laging nananatiling hiwalay mula sa mga kasamaan,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

dahil ang lotus na lumalaki sa madilim na tubig ay hindi marumi ng dumi sa tubig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay tumutulong sa iba na palayasin ang kanilang mga kasalanan habang nananatiling hindi naapektuhan ang kanyang sarili,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

tulad ng araw na pinatuyo ang lahat ng dumi sa pamamagitan ng init nito.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Ang taong may banal na kaalaman ay tumitingin sa lahat ng magkatulad,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

tulad ng hangin, na humihip nang pantay sa hari at sa mahihirap.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay may matatag na pasensya, (ang uri ng pasensya na hindi apektuhan ng pagbabago sa mga pangyayari),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

tulad ng lupa, na hinukay ng isa, at pinahiran ng sandalyas paste ng isa pa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Ang kalidad ng isang tao na may banal na kaalaman ay,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

O Nanak, tulad ng pagsunog ng dumi sa lahat ng bagay ay isa sa likas na katangian ng apoy.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang pinakadalisa sa dalisa; (hindi nagalaw ng mga bisyo);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

tulad ng tubig na kung saan ang dumi ay hindi dumidikit

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Ang isip ng isang taong may kamalayan sa Diyos ay napaliwanagan na ang Diyos ay lumaganap lahat.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

tulad ng kalangitan sa buong mundo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Sa taong may banal na kaalaman, ang kaibigan at kaaway ay magkapareho,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Sapagkat ang taong may banal na kaalaman ay walang egotistical pride.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Sa espirituwal, ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang pinakamataas sa mataas.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

ngunit sa loob ng kanyang sariling isip, siya ang pinaka mapagpakumbaba sa lahat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Ang mga iyon lamang ang nagiging may kamalayan sa Diyos,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, na ginawa ng Diyos Mismo. ||2||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay nabubuhay tulad ng alikabok ng lahat (matinding pagpapakumbaba).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Napagtanto ng taong may kamalayan sa Diyos ang espirituwal na kaligayahan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Ang banal na matalinong tao ay nagpapakita ng kabaitan sa lahat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Walang kasamaan ang nagmumula sa taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay palaging walang kinikilingan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Ang Ambrosial nektar ay umuulan mula sa sulyap ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay malaya mula sa makamundong mga kaguluhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Ang pamumuhay ng banal na matalino ay walang bahid na dalisay at libre mula sa mga bisyo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Ang espirituwal na karunungan ay ang pagpapakain ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O 'Nanak, ang taong may kamalayan sa Diyos ay hinihigop sa pagmumuni-muni ng Diyos. ||3||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay nakasentro sa kanyang pag-asa sa Isa lamang.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Ang mataas na espirituwal na kalagayan ng taong may kamalayan sa Diyos ay hindi kailanman nawawala.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay matarik sa pagpapakumbaba.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay laging nalulugod sa paggawa ng mabuti sa iba.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay walang makamundong mga kaguluhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay humahawak sa kanyang gumagala na isip sa ilalim ng kontrol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Para sa taong may kamalayan sa Diyos anuman ang mangyayari ay lahat para sa kabutihan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Sa ganitong paraan, ang taong may kamalayan sa Diyos ay nagtagumpay at umunlad sa lahat ng aspeto ng buhay.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

Sa Kumpanya ng taong may kamalayan sa Diyos, lahat ay nai-save mula sa mga bisyo.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng taong may kamalayan sa Diyos, ang buong mundo ay nagmumuni-muni sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay palaging puno ng pagmamahal sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Ang Diyos ay laging naninirahan sa kumpanya ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay ang kabuhayan ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Sapagkat ang taong may kamalayan sa Diyos na si Naam ang kanyang pamilya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay laging nananatiling mapagbantay mula sa mga epekto ng mga bisyo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Tinanggihan ng taong may kamalayan sa Diyos ang kanyang egoistic na pag-iisip.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Ang Diyos, ang pinagmulan ng kataas-taasang kaligayahan, ay naninirahan sa isip ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

May walang hanggang kaligayahan sa puso ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay naninirahan sa madaling maunawaan na kapayapaan at katahimikan.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O 'Nanak, ang kataas-taasang espirituwal na kalagayan ng taong may kamalayan sa Diyos ay hindi kailanman nawasa.||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay nakakaalam ng Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay umiibig sa Isa lamang.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay libre mula sa anumang mga alalahanin.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Dalisay ang mga turo ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay ginawa ito ng Diyos Mismo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Mahusay ang kaluwalhatian ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Sa pamamagitan ng malaking kapalaran ang isa ay pinagpala ng paningin ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

lalay natin ang ating sarili sa taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Kahit na ang mga diyos tulad ni Lord Shiva ay naghahanap para sa taong may kamalayan sa Diyos.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O 'Nanak, ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang pagpapakita ng Diyos Mismo. ||6||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Ang mga birtud ng taong may kamalayan sa Diyos ay hindi mabibili ng salapi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ang lahat ng posibleng mga birtud, umiiral sa taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Sino ang makakaalam ng misteryo ng banal na buhay ng taong may kamalayan sa Diyos?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Laging yumuko na may paggalang sa taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਯਜਰੁ ॥

Hindi kahit isang bit ng kaluwalhatian ng taong may kamalayan sa Diyos ay maaaring inilarawan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay sinasamba ng lahat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Sino ang maaaring ilarawan ang lawak ng mga birtud ng taong may kamalayan sa Diyos?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Tanging isang taong may kamalayan sa Diyos ang nakakaalam ng mataas na estado ng pag-iisip ng isang may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Walang hanggan ang mga birtud ng taong may kamalayan sa Diyos.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

O 'Nanak, laging yumuko sa paggalang sa taong may kamalayan sa Diyos. ||7||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang Lumikha ng lahat ng buong nilikha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay nabubuhay magpakailanman, at hindi namamatay.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang nagbibigay ng paraan upang makamit ang kataas-taasang espirituwal na estado at pagpapalaya ng kaluluwa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang Perpektong Kataas-taasang Pagkatao, na nag-orkestra sa lahat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay ang tagapagtanggol ng hindi protektadong.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos ay nagpapalawak ng kanyang pagtulong sa lahat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Ang buong sansinukob ay kabilang sa taong may kamalayan sa Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Ang taong may kamalayan sa Diyos mismo ay ang (sagisag ng) Walang Buhay na Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Ang kaluwalhatian ng taong may kamalayan sa Diyos ay nararapat lamang sa kamalayan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

O Nanak, ang taong may kamalayan sa Diyos ang Panginoon ng lahat. ||8||8||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Ang isa na naglalagay ng Naam sa loob ng puso,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

na nakakakita ng Diyos na lumalaganap sa lahat,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

at sino sa bawat sandali, yumuko sa paggalang sa Guro,

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, tulad ng isang tao ay ang tunay na Aparas (santo hindi nagalaw sa pamamagitan ng Maya), at siya ay tumutulong sa mga taong sumusunod sa kanya, upang lumangoy sa buong mundo-karagatan ng mga bisyo.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Isa na hindi kailanman nagsasalita ng kasinungalingan, (mula sa kanyang dila),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

sa kaninong puso ay isang pananabik para sa Mahal na Pangitain ng malinis na Diyos;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

na ang mga mata ay hindi tumitig sa kagandahan ng babae ng iba na may masamang hangarin,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

na naglilingkod sa Banal at nagmamahal sa kongregasyon ng mga santo,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

na ang mga tainga ay hindi nakikinig sa paninirang-puri laban sa sinuman,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

na itinuturing na ang kanyang sarili ay ang pinakamasama sa lahat (relinquishes ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

na, sa pamamagitan ng Grace ng Guru, ay nakakakuha ng mga bisyo,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

na nagtatanggal ng kanyang mga hangarin mula sa kanyang isipan,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

na sumakop sa kanyang pandama at libre sa limang bisyo.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O 'Nanak, bukod sa milyun-milyon, halos walang isa tulad ng Aparas.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Ang isang tunay na Vaishnava (deboto ng Panginoong Vishnu), ay ang isa na kinalulugod ng Diyos.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Siya ay nananatiling hiwalay mula sa Maya (makamundong ilusyon) na nilikha ng Diyos.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Habang gumagawa ng mabubuting gawa, hindi niya inaasahan ang anumang gantimpala.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Ang walang bahid na dalisay ay ang pananampalataya ng gayong Vaishnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Hindi siya nagnana is ng gantimpala para sa anumang bagay.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Siya ay hinihigop lamang sa debosyonal na pagmumuni-muni at pag-awit ng mga papuri ng Diyos.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Ang kanyang isip at katawan ay patuloy na pag-alaala sa Diyos.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Siya ay mabait sa lahat ng nilalang.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Siya mismo ang nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos at nagbibigay inspirasyon sa iba na gawin ang parehong.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, ang gayong Vaishnav ay nakakakuha ng kataas-taasang espirituwal na katayuan. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Ang tunay na deboto ng Diyos ay ang isa na ang puso ay puno ng debosyonal na pagsamba.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Tinalikuran Niya ang grupo ng lahat ng masasamang tao.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Ang bawat uri ng pag-aalinlangan ay nawawala sa kanyang isipan.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Ang isang deboto ay sumasamba sa Diyos na may paniniwala na Siya ay naroroon sa lahat ng dako.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

Sa kumpanya ng mga banal na tao, ang gayong tao ay nakakakuha ng dumi ng lahat ng mga kasalanan

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Ang talino ng gayong deboto ng Diyos ay nagiging kataas-taasang.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Naaalala niya ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon bawat araw.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Inilaan niya ang kanyang isip at katawan sa Pag-ibig ng Diyos.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Inilalagay niya ang mga paa ng Diyos (pag-ibig) sa puso.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O 'Nanak, ang isang (Bhagauti) na deboto ng Diyos ay napagtanto Siya (sa loob ng kanyang puso). ||3||

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Ang isang tunay na Pandit ay ang isa, na unang nagtuturo sa kanyang sariling isip;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

at hinahanap ang Pangalan ng Diyos sa loob ng kanyang sariling kaluluwa.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Nakikibahagi siya sa katangi-tanging Nektar ng Pangalan ng Diyos.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Sa pamamagitan ng mga turo ng gayong Pundit, ang buong mundo ay nananatiling buhay sa espirituwal.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Itinatanim niya ang mga birtud ng Diyos sa kanyang puso.

ਸੇ ਪੰਡਿਤ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Ang ganitong Pandit ay hindi nahuhulog sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan muli.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

Kinikilala niya ang Diyos bilang mapagkukunan ng banal na kasulatan, tulad ng Vedas, Puranas at Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Kinikilala niya ang hindi nasasalat na Diyos sa nasasalat na nilikha.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Nangangaral siya sa mga tao ng lahat ng apat na kasta (katayuan sa lipunan).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

O Nanak, sa gayong Pandit, yumuko ako sa pagbati magpakailanman.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Hayaan ang sinuman sa apat na cast (katayuan sa lipunan) na magnilay sa Pangalan ng Diyos, at malalaman ng isa na ang Pangalan ng Diyos ay ang ugat ng lahat ng banal na kaalaman.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Ang sinumang nagmuni-muni kay Naam ay may pinalamutian na buhay.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Gayunpaman, isang napakabihirang tao lamang ang tumatanggap ng kaloob ni Naam sa samahan ng mga banal.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Kung sa pamamagitan ng Kanyang biyaya, inilalagay ng Diyos ang Kanyang Pangalan sa puso ng isang tao,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

kahit na ang taong iyon ay tulad ng isang hayop, multo, isang hangal o isang bato na puso, ang taong iyon ay naligtas.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ang lunas upang pagalingin ang lahat ng sakit.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Ang pag-awit ng mga papuri ng Diyos ay humahantong sa magandang kapalaran at kaligayahan.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Ang naam ay hindi maaaring makuha sa pamamagitan ng anumang tiyak na pamamaraan o ritwal sa relihiyon.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

O Nanak, siya lamang ang tumatanggap nito, na nauna nang inordenan. ||5||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Ang isa na ang isip ay naninirahan sa Kataas-taasang Diyos,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

ang kanyang pangalan ay tunay na Ram Das, ang lingkod ng Diyos.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Napagtanto ng gayong deboto ang lahat ng lumalaganap na Diyos.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Itinuturing na labis na mapagpakumbaba ang kanyang sarili, napagtanto ng taong iyon ang Diyos.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Ang isa na nakakakita ng Diyos na laging naroroon, malapit sa kamay.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Ang gayong lingkod ng Diyos ay naaprubahan sa korte ng Diyos.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Sa Kanyang lingkod, Siya mismo ang nagbigay ng Kanyang biyaya,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥

at ang gayong lingkod ay nauunawaan ang lahat.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Nakatira sa gitna ng pamilya, nananatili siyang hiwalay mula sa mga makamundong tukso.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

O 'Nanak, ganito ang paraan ng pamumuhay ni Ram Das (lingkod ng Diyos).
॥6॥

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Isa na mula sa kanyang puso, nagmamahal sa kalooban ng Diyos,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥

ay sinasabing si Jivan Mukta- pinalaya mula sa mga ugnayan ni Maya habang buhay pa.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Sa gayong tao, ang kasiyahan at kalungkutan ay magkapareho.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Palagi siyang nananatili sa walang hanggang kaligayahan sapagkat sa estado na iyon ay walang paghihiwalay sa Diyos.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Sa kanya, pareho ang ginto at alikabok.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Bilang isnectar, gayon din ang mapait na lason sa kanya.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Tulad ng karangalan, gayon din ang pagpapakita ng kaakuhan sa kanya.

ਤੈਸਾ ਰੰਗੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Tulad ng pulubi, gayon din ang hari sa kanya.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Anuman ang ginagawa ng Diyos ay ang tamang landas na dapat niyang sundin.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O 'Nanak, ang taong iyon ay tinawag na Jivan Mukta (pinalaya habang buhay pa). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Ang lahat ay kabilang sa Kataas-taasang Diyos.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Sa anumang yugto ng pag-iisip pinapanatili ng Diyos ang mga mortal, iyon ang pangalan na kanilang nakukuha.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Ang Diyos Mismo ay may kakayahang gawin at gawin ang lahat.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Anuman ang nakalulugod sa Diyos, sa huli ay dapat mangyari.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗੁ ॥

Tulad ng walang limitasyong mga alon ng dagat, ikinalat ng Diyos ang Kanyang sarili sa lahat ng dako

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗੁ ॥

Ang mga dula ng kataas-taasang Diyos ay hindi maiintindihan.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Anuman ang pag-iisip na ipinagkaloob ng Diyos sa isang tao, gayon din naliwanagan ang kanyang isip.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸੁ ॥

Ang Kataas-taasang Diyos ay hindi masisira (walang hanggan at walang hanggan) na Lumikha.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥

Siya ay maawain magpakailanman at magpakailanman.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲੁ ॥੮॥੯॥

O Nanak, sa pag-alala sa Kanya nang paulit-ulit nang may mapagmahal na debosyon, ang mga mortal ay nananatiling pinagpala at masaya. ||8|| 9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Maraming tao ang kumakanta ng mga papuri ng Diyos, ngunit ang Kanyang mga birtud ay walang hanggan.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

O 'Nanak, nilikha ng Diyos ang sansinukob na ito sa napakaraming paraan at anyo. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang Kanyang mga mananamba.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang nagsasagawa ng mga ritwal sa relihiyon at makamundong tungkulin.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang naging mga naninirahan sa mga lugar ng peregrinasyon.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang gumagala sa ilang bilang mga pagtanggi..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Maraming milyun-milyong nakikinig sa Vedas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Maraming milyun-milyon ang nakikibahagi sa mga ritwal na nagpaparusa sa sarili upang mapalugod ang Diyos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Maraming milyun-milyong nagmumuni-muni sa kanilang panloob na sarili.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Maraming milyon-milyong nagmuni-muni sa tula na binubuo ng maraming makata.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang nagmumuni-muni sa Kanya, sa tuwing gumagamit ng bagong Pangalan para sa Kanya.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O Nanak, walang makakahanap ng mga limitasyon ng mga birtud ng Lumikha.
॥1॥

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Maraming milyon-milyon ang egoistic.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang nabulag ng kamangmangan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Maraming milyon-milyon ang mga misers na may puso na bato.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Maraming milyun-milyon ang hindi sensitibo at ganap na wala ng pakikiramay.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang nagnanakaw ng kayamanan ng iba.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Maraming milyon-milyong paninirang-puri sa iba.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang nagpupumilit sa buong buhay nila upang kumita ng makamundong kayamanan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Maraming milyon-milyong gumagala sa mga banyagang lupain.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

O Diyos, ginagawa ng mga tao ang itinalaga Mo sa kanila na gawin.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

O Nanak, ang Lumikha lamang ang nakakaalam ng mga gawain ng Kanyang nilikha. ||2||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang mga Siddhas, Celibates at Yogis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang mga hari, tinatangkilik ang makamundong kasiyahan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Maraming milyon-milyong mga ibon at ahas ang nilikha.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Maraming milyon-milyong mga bato at puno ang ginawa.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Maraming milyun-milyon ang hangin, tubig at apoy.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Maraming milyon-milyon ang mga sistema ng lupa at planeta.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜ਼ਯਤ੍ਰੁ ॥

Maraming milyun-milyon ang mga buwan, araw at bituin.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥

Maraming milyun-milyon ang mga anggulo, demonyo at Indras, sa ilalim ng kanilang mga regal canopy.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Isinakop Niya ang buong nilikha sa Kanyang utos tulad ng mga kuwintas na nakabalot sa isang sinulid.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O 'Nanak, kung kanino Siya ay nalulugod, nilagyan Niya sila sa buong mundo-karagatan ng mga bisyo ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Maraming milyun-milyon ang nananatili sa kapangyarihan, bisyo, at kabutihan. (tatlong mga mode ng Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Maraming milyun-milyon ang nag-aaral ng Vedas, Puranas, Smritis at Shastras (mga banal na aklat).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Nilikha ng Diyos ang maraming milyun-milyong mga hiyas sa mga karagatan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Lumikha siya ng milyun-milyong iba't ibang uri ng mga nilalang.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Maraming milyun-milyon ang nilikha na nabubuhay ng mahabang buhay.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Lumikha siya ng maraming milyun-milyong bundok ng ginto

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੜ ਕੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Maraming milyun-milyon ang mga Yakshas (mga tagapaglingkod ng diyos ng kayamanan), ang Kinnars (mananayaw), at ang Pisaach (mga taong may mas mababang katayuan sa lipunan).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Maraming milyun-milyon ang masasamang espiritu, multo, baboy at tigre.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Siya ay malapit sa lahat, ngunit malayo pa sa lahat.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O 'Nanak, Pareho Siyang hiwalay at lumalaganap din sa Kanyang likha.||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang naninirahan sa mga rehiyon ng nether.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang nabubuhay sa matinding sakit at kalungkutan tulad ng pagiging nasa impierno at maraming milyun-milyon ang nabubuhay

ng marangyang buhay tulad ng pagiging nasa langit.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang ipinanganak, nabubuhay ang kanilang buhay at namatay.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang patuloy na gumagala sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang kumikita ng kanilang pamumuhay nang walang kahirap-hirap.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Maraming milyun-milyong maubos ang kanilang sarili na nagsisikap na kumita ng kanilang pamumuhay.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Habang ang Diyos ay gumawa ng maraming milyun-milyong mayaman.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Maraming milyun-milyon ang nananatili sa pagkabalisa sa pananalapi.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Kung saan man Siya magnanais, doon Niya pinapanatili ang mga mortal.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O Nanak, lahat ng bagay ay nasa ilalim ng utos ng Diyos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Maraming milyun-milyon ang nahiwalay mula sa mga makamundong gawain,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

at manatiling naaayon sa Pangalan ng Diyos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Maraming milyun-milyon ang naghahanap para sa Diyos,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

at mapagtanto ang pagkakaroon ng Diyos sa loob ng kanilang sarili.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Maraming milyun-milyon ang nagnanais para sa paningin ng Diyos,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

at napagtanto nila ang walang hanggang Diyos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Maraming milyun-milyon ang nagdarasal para sa banal na kongregasyon,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Ang mga ito ay puno ng pag-ibig ng Kataas-taasang Diyos.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Ang mga kasama Niya Mismo ay labis na nalulugod,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O Nanak, sila ay pinagpala at pinagpala magpakailanman. ||6||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Maraming milyun-milyong mga nilalang ang nilikha sa pamamagitan ng apat na mapagkukunan ng paglikha, sa siyam na rehiyon ng mundo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Maraming milyun-milyong mga nilalang sa kalangitan at sa mga solar system

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Maraming milyun-milyong nilalang ang ipinanganak.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Sa maraming paraan, nilikha ng Diyos ang sansinukob.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Napakaraming beses, pinalawak Niya ang Kanyang pagpapalawak (Paglikha).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Ngunit magpakailanman at kailanman ang Lumikha ay pareho.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Nilikha ng Diyos ang maraming milyun-milyong nilalang sa iba't ibang anyo.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Mula sa Diyos sila ay nagmumula, at sa Diyos sila ay muling nagsasama.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Ang mga limitasyon ng Kanyang nilikha ay hindi kilala ng sinuman.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O Nanak, ang Diyos lamang ang isa na katulad ng Kanyang sarili.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Maraming milyun-milyon ang mga deboto ng Kataas-taasang Diyos,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

sa loob kanino nagpapakita ng banal na ilaw

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Maraming milyun-milyon ang nakakaalam ng kakanyahan ng katotohanan (Diyos),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

at sa kanilang mga mata (espirituwal na pangitain), lagi nilang nakikita ang Isang Diyos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang nakikibahagi sa nektar ng Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Naging malaya sa kapanganakan at kamatayan, sila ay naging walang kamatayan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Maraming milyun-milyon ang kumakanta ng mga birtud ng Diyos.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Sila ay intuitively mananatiling nasisipsip sa kapayapaan at espirituwal na kaligayahan.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Inaalagaan ng Diyos ang Kanyang mga deboto sa bawat hininga nila.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O Nanak, sila ang mga minamahal ng Diyos.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ang Diyos lamang ang lumikha ng buong sansinukob at walang iba.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੇਇ ॥੧॥

O Nanak, inilaan ko ang aking sarili sa Isa, na lumaganap sa tubig, lupa at sa langit.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Ang Diyos ay may kapangyarihan na gawin at gawin ang lahat.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Anuman ang nakalulugod sa Kanya, iyon lamang ang nangyari.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

Sa isang iglap, nililikha at sinisira Niya ang Kanyang nilikha.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Walang katapusan o limitasyon ng Kanyang kapangyarihan.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang utos, itinatag Niya ang lupa, at pinapanatili Niya ito nang walang anumang pisikal na suporta.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Ang nilikha sa pamamagitan ng Kanyang utos, sa huli, ay sumasama pabalik sa Kanya sa pamamagitan ng Kanyang utos.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Ito ay sa pamamagitan ng kanyang utos na ang mga tao ay nagsasagawa ng kanilang sarili bilang mataas o mababa.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang order, maraming uri ng kasiyahan at frolics ang ginaganap.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Nang likhain ang paglikha, nakikita Niya ang Kanyang sariling kadakilaan.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O 'Nanak, Siya ay lumalaganap sa lahat. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Kung nakalulugod ito sa Diyos, ang mortal ay nagtatamo ng mataas na espirituwal na kalagayan.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Kung ganoon ang kalooban ng Diyos, pinalaya Niya kahit ang mga taong may pusong bato (brutal).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Kung nakalulugod ito sa Diyos, pinapanatili Niya ang buhay ng isang tao kahit na walang hininga.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Kung ito ay nakalulugod sa Diyos, kung gayon ang isa ay kumakanta ng mga papuri ng Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Kung nakalulugod ito sa Diyos, inililigtas Niya kahit ang mga makasalanan mula sa mga bisyo.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Anuman ang Kanyang ginagawa ay ayon sa Kanyang sariling mga iniisip.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Siya mismo ang Panginoon ng parehong mundo (ang mundo dito at sa kabilang buhay).

ਖੇਲੇ ਬਿਗਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Ang alam ng lahat ng puso ay gumaganap ng makamundong drama at nasisiyahan sa panonood nito.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Anuman ang nais Niya, ginagawa Niya ang tao na gawin ang gawaing iyon.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, wala akong ibang nakikitang katulad Niya. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Sabihin mo sa akin, ano ang magagawa ng isang tao sa kanyang sarili?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Anuman ang nakalulugod sa Diyos, nakukuha Niya iyon mula sa mga mortal.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Kung nasa kamay ito ng mortal, kukunin niya ang lahat.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰੇਇ ॥

Ngunit ginagawa ng Diyos ang anumang nakalulugod sa Kanya.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Dahil sa kamangmangan, ang isa ay nalulugod sa Maya (makamundong mga ilusyon).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Kung alam niya ang mas mahusay, ililigtas niya ang kanyang sarili mula rito.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Diligaw ng pag-aalinlangan, gumagala siya sa lahat ng direksyon.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Sa isang sandali ang isip ay bilog sa paligid ng apat na sulok ng mundo.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Yaong mga maawain na pinagpala ng Diyos sa Kanyang debosyonal na pagsamba,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O Nanak, nananatili silang pinagsama sa Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

Sa isang iglap, maaari Niyang gumawa ng isang uod tulad ng mababang tao na isang hari,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Ang Kataas-taasang Diyos ay ang Tagapagtanggol ng mapagpakumbabang mahirap.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

Kahit na ang isa na tila walang mga birtud,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Sa isang iglap ay ginagawang tanyag siya ng Diyos sa lahat ng dako.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Ang isa na ipinagkaloob Niya ang Kanyang mga pagpapala,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Ang Panginoon ng mundo ay hindi nagtataglay sa kanya sa kanyang account.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Ang kaluluwa at katawan ay lahat ng Kanyang pag-aari na ipinagkaloob sa isang mortal.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Ang bawat puso ay naiilawan ng lahat ng Pervading Perfect God.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Nilikha Niya ang Kanyang nilikha sa pamamagitan ng Kanyang sarili,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

O 'Nanak, Siya ay nagagalak habang nakikita ang Kanyang kadakilaan

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Ang kapangyarihan ng mortal ay wala sa kanyang kontrol,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

ang Isang Master ng lahat ay ang Doer at ang sanhi ng mga sanhi.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Ang walang magawa na mortal ay napapailalim sa Kanyang utos,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

dahil sa huli ang nakalulugod sa Kanya ay ang nangyayari.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Ang isang tao kung minsan ay nasa isang maasahin sa mabuti, at kung minsan ay nasa isang pesimistikong kalagayan.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Minsan, lumilitaw siyang malungkot at sa ibang mga oras na lumilitaw siyang tumatawa nang may kagalakan.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Minsan ang isang tao ay nagpapasaya sa paninirang-puri at nagsasalita ng masama sa iba.

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Minsan nararamdaman niya ang labis na kasiyahan na parang lumilipad nang mataas sa kalangitan, at kung minsan ay nalulumbay na parang nasa lalim ng mundo.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Minsan kumikilos siya na parang alam niya ang lahat tungkol sa banal na kaalaman.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O 'Nanak, ang Diyos Mismo ay nagkakaisa sa mga tao sa Kanyang Sarili. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Minsan, ang mortal ay sumasayaw sa iba't ibang paraan.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Minsan siya ay nananatiling natutulog araw at gabi sa estado ng kamangmangan.

ਕਬਹੂੰ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Minsan mukhang kakila-kilabot siya sa kahila-hilakbot na galit.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Minsan siya ay nagiging alikabok ng mga paa ng lahat (labis na mapagpakumbaba).

ਕਬਹੂੰ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Minsan, nagpose siya tulad ng isang mahusay na hari.

ਕਬਹੂੰ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Minsan ipinapalagay niya ang disposisyon ng mababang pulubi.

ਕਬਹੂੰ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Minsan siya ay nahuhulog sa masamang reputasyon (sa pamamagitan ng paggawa ng masasamang gawa).

ਕਬਹੂੰ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Minsan, kumikilos siya sa paraang pinupuri siya ng lahat.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

Sa anumang kalagayan na pinapanatili ng Diyos, ang mortal ay nabubuhay sa kalagayang iyon.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

O 'Nanak, isang bihirang tao lamang ang nagmumuni-muni sa Diyos sa pamamagitan ng biyaya ng Guru.

ਕਬਹੂੰ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥

Minsan, bilang isang pundit ay nangangaral siya ng iba.

ਕਬਹੂੰ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Minsan nagiging isang tahimik na sambong, pumapasok siya sa pagmumuni-muni.

ਕਬਹੂੰ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Kung minsan siya ay naninirahan at naliligo sa mga lugar ng paglalakbay sa paglalakbay.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Minsan bilang isang sanay at kung minsan bilang isang naghahanap ay pinag-uusapan niya ang tungkol sa espirituwalidad.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Minsan, siya ay nagiging bulate, elepante, o gamugamo,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

at nalilito sa mga pag-aalinlangan na gumagala siya sa hindi mabilang na pag-iral.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Tulad ng isang tagapalabas, nakikita siyang ipinapalagay ang iba't ibang mga disguises.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Tulad ng nakalulugod nito sa Diyos, ginagawa Niya ang mortal na sayaw nang naaayon.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Anuman ang nakalulugod sa Kanya, mangyayari.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

O Nanak, walang ibang katulad Niya.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Kapag nakamit ng taong ito ang Kumpanya ng Banal.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

pagkatapos ay hindi siya lumabas sa masayang kalagayan ng pag-iisip,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Sapagkat, sa kumpanyang iyon ang kanyang isip ay naiilawan ng banal na kaalaman,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

at ang napaliwanagan na kalagayan ng pag-iisip ay hindi kailanman nawawala.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(Sa ganitong kalagayan) ang katawan at isipan ng isang tao ay puno ng pag-ibig sa Diyos,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

at siya magpakailanman ay naninirahan sa Kataas-taasang Diyos.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Tulad ng tubig na pinaghalo sa tubig,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

katulad ng kanyang napaliwanagan na kaluluwa ay sumasama sa Kataas-taasang kaluluwa.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Ang kanyang siklo ng kapanganakan at kamatayan ay huminto, at nakamit niya ang walang hanggang kapayapaan.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

O Nanak, dapat tayong maglaan sa Diyos magpakailanman. ||8|||||11||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Sa pamamagitan ng pagpapadanak ng pagmamataas sa sarili, ang mapagpakumbabang tao ay naninirahan sa kapayapaan.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

O 'Nanak, ang mga makapangyarihang mayabang na tao ay natupok ng kanilang sariling pagmamataas. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ang isa na nagiging egotistically ipinagmamalaki ng mga pag-aari at kapangyarihan sa isip,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

ay mananagot sa kaparusahan tulad ng isang aso sa impiyerno.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੇਬਨਵੰਤੁ ॥

Ang isa na egotistically itinuturing ang kanyang sarili bilang kabataan at guwapo,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

siya ay tulad ng isang uod sa dumi

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Ang isa na tumawag sa kanyang sarili bilang doer ng mga banal na gawa sa kaakuhan.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Pinapanatili ang pagdurusa sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੇ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Ang isa na nakakaramdam ng egoistically na ipinagmamalaki ng kanyang kayamanan at lupain

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

ay isang hangal, bulag at ignorante.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Ang isa, na kung saan ang puso ng Diyos ay maawain na nagtatanim ng pagpapakumbaba,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

O Nanak, siya ay napalaya dito mula sa mga bisyo, at nakakakuha ng kapayapaan pagkatapos nito. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Sa pagiging mayaman, nararamdaman ng isang tao ang egoistically na ipinagmamalaki ng kanyang kayamanan,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Dapat mapagtanto na walang dapat sumama sa kanya sa huli, kahit isang dayami.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Maaari niyang ilagay ang kanyang pag-asa sa isang malaking hukbo at kalalakihan,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(dapat malaman na) lahat ng mga bagay na ito ay nawasak sa isang iglap

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Ang isa na itinuturing na ang kanyang sarili ang pinakamalakas sa lahat,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

sa isang iglap na ang isa ay maaaring mabawasan sa abo.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Ang isa na kaya mapagmataas at hindi nagmamalasakit sa sinumang iba pa,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Ay napahiya ng Matuwid na Hukom.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ang isa na ang kaakuhan ay tinanggal ng biyaya ng Guru,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ang taong iyon ay naaprubahan sa korte ng Diyos.||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Kung ang isa ay gumaganap ng milyun-milyong mabubuting gawa at nararamdaman din ang egotistically na ipinagmamalaki ng mga gawaing iyon,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

ang taong iyon ay gumagawa lamang ng mahirap na paggawa, at lahat ng mga gawaing iyon ay basura.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Ang isa, na nagsasagawa ng napakaraming penances at indulges sa kaakuhan,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

pinapanatili ang pagtitiis ng sakit at kasiyahan, na parang dumadaan sa langit at impiyerno nang paulit-ulit

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Kung sa kabila ng paggawa ng maraming pagsisikap, ang isa ay hindi nagiging malambot at mahabagin,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

kung gayon paano siya makakarating sa korte ng Diyos?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Isa na nagsasabing mabubuti,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

ang kabutihan ay hindi kahit na hawakan ang isang iyon.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Ang isa na ang isip ay nagiging mapagpakumbaba sa lahat,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O 'Nanak, walang bahid ang kanyang reputasyon.||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Hangga't iniisip ng isa na maaari siyang gumawa ng isang bagay sa kanyang kapangyarihan,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

hanggang sa gayon ang taong iyon ay hindi makakakuha ng kapayapaan.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Hangga't iniisip ng mortal na ito na siya ang gumagawa ng anumang gawain,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

hanggang noon, siya ay gumagala sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੇਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Hangga't isinasaalang-alang niya ang isang kaaway, at isa pang kaibigan,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

hanggang sa pagkatapos ay ang isip ng taong iyon ay hindi magiging matatag at mapayapa.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੇਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Hangga't siya ay nabalisa sa Maya (makamundong kayamanan),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

ang Matuwid na Hukom ay patuloy na nangangasiwa ng parusa.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Ang mga bono ni Maya (makamundong mga kalakip) ay nasira ng Biyaya ng Diyos,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O 'Nanak, ang kaakuhan ng isang tao ay tinanggal sa pamamagitan ng biyaya ng Guro. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Matapos kumita ng isang libo, tumatakbo siya pagkatapos ng milyon.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Patuloy siyang nagtitipon ng kayamanan, ngunit hindi kailanman nabusog.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Tinatangkilik niya ang maraming kasiyahan ni Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

ngunit hindi nakakaramdam ng kasiyahan at nagiging kahabag-habag.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥

Nang walang kasiyahan, walang nasiyahan.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Ang lahat ng mga pagsisikap ng isang hindi nasisiyahan na tao ay walang kabuluhan, tulad ng mga ilusyon ng isang panaginip.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

May ganap na kapayapaan sa pag-ibig ni Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Isang masuwerte lamang ang pinagpala nito (kaligayahan).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Ang Diyos Mismo ay doer at Sanhi ng lahat ng mga sanhi.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

O 'Nanak, alalahanin Siya nang may mapagmahal na debosyon magpakailanman at kailanman.||5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Ang Diyos ang gumagawa ng lahat at nagiging sanhi ng lahat na magawa.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pagnilayan ang katotohanang ito; na walang anuman sa ilalim ng kontrol ng mortal.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Tulad ng biyaya ng Diyos sa mortal, kaya siya ay nagiging.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Ang Diyos ay sa pamamagitan ng Kanyang Sarili.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Anuman ang Kanyang nilikha, ay dahil sa Kanyang sariling kasiyahan.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Siya ay nasa Kanyang nilikha, ngunit hindi naapektuhan nito.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Nauunawaan Niya, nakikita at ipinapasa ang paghatol sa ating mga gawa.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Siya Mismo ang Isa, at Siya Mismo ay nasa maraming anyo.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Hindi Siya namamatay o namatay; Siya ay malaya sa kapanganakan at kamatayan.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O Nanak, Siya ay nananatili magpakailanman sa lahat. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Siya mismo ang nagtuturo, at Siya Mismo ang natututo,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

dahil Siya Mismo ay pinaghalo sa lahat.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Siya mismo ang lumikha ng Kanyang sariling kalawakan (ang sansinukob).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Lahat ng bagay ay pagmamay-ari Niya, Siya ang tagalikha.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Sabihin mo sa akin, maaari bang mangyari kung wala ang Kanyang Kalooban?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

Sa mga puwang at interspaces, Siya ang Isa, na lumalaganap sa lahat ng dako.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Sa Kanyang sariling dula, Siya mismo ang Manlalaro.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Isinasagawa niya ang Kanyang Mga Pag-play na may walang katapusang pagkakaiba-iba.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Siya Mismo ay nasa isipan ng lahat, at lahat ay nasa Kanyang isipan.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O 'Nanak, ang Kanyang halaga ay hindi maaaring matantya. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Ang Diyos, ang Kataas-taasang Panginoon ng lahat ay walang hanggan totoo, walang hanggan, at walang hanggan.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Ito ay isang bihirang tao lamang, na sa pamamagitan ng biyaya ng Guru ay inilarawan ang katotohanang ito.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Ang Diyos ay Walang Hanggan at ang Kanyang nilikha ay kumpleto at perpekto din.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Ito ay isang bihirang isa sa milyun-milyon na nakilala ang katotohanang ito.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

O 'Diyos, Maganda, napakaganda ay ang iyong nasasalat na anyo.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Ikaw ay lubos na Maganda, Walang-hanggan at Walang kapantay.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Dalisay at matamis ang Iyong banal na salita,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਜਾਣੀ ॥

Na naririnig sa bawat puso sa pamamagitan ng mga tainga, at binigkas sa pamamagitan ng dila.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Siya ay nagiging sublimely dalisay at banal,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O 'Nanak, ang taong mapagmahal na nagmumuni-muni sa pangalan ng Diyos. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Ang naghahanap ng kanlungan ng mga Banal ay naligtas mula sa mga bono ni Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

Si O' Nanak, ang isa na naninirang-puri sa mga Banal, ay nahuhulog sa siklo ng kapanganakan at kamatayan. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Ang bahagi ng buhay na ginugol sa paninirang-puri sa mga Banal ay napupunta sa pag-aaksaya.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Sa pamamagitan ng paninirang-puri sa mga Banal, hindi makatakas ang isang tao sa demonyo ng kamatayan.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Sa pamamagitan ng paninirang-puri sa mga Banal ang lahat ng kapayapaan ay nawala.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Ang paninirang-puri sa mga Banal, ang isa ay nahulog sa impiyerno (naghihirap sa sakit).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Sa paninirang-puri sa mga Banal, ang talino ay marumi.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੇਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Sa paninirang-puri sa mga Banal, nawala ang reputasyon ng isang tao.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Walang sinumang nagtatago sa taong sinumpa ng Santo.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Sa pagsisikap na makahanap ng mga pagkakamali sa mga Banal, marumi ang sariling puso.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Ngunit kung ang Mahabagin na Santo ay nagpapakita ng Kanyang Kabaitan,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, pagkatapos ay kasama ang Santo, kahit isang paninirang-puri ay naligtas. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Ang paninirang-puri sa isang santo, ang isa ay tumalikod sa Diyos.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Ang paninirang-puri sa isang Santo, ang isa ay patuloy na gumagala at nagsasalita nang hindi kasiya-siya tulad ng pag-uwak ng isang uwak.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੇਨਿ ਪਾਇ ॥

Sa paninirang-puri sa mga Banal, ang isa ay muling ipinanganak bilang isang ahas.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੇਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Sa paninirang-puri sa mga Banal, ang isa ay muling ipinanganak bilang isang wiggling worm (mas mababang anyo ng buhay).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Sa paninirang-puri sa mga Banal, sinunog ng isang tao ang apoy ng pagnanasa.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Ang paninirang-puri ng mga Banal ay nagpapalibot sa panlilinlang sa lahat.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Sa pamamagitan ng pananakit sa santo lahat ng clout ng isang tao ay nawawala.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Sa paninirang-puri sa mga Banal, ang isa ay nagiging pinakamahirap sa ibig sabihin nito.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Walang kanlungan para sa paninirang-puri ng santo.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, kung nais ng Santo, kahit na ang mga paninirang-puri ay espirituwal na nakataas.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay ang pinakamasamang gumagawa ng kasamaan.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay hindi nakakahanap ng kahit isang sandali ng kapayapaan.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay nagiging pinakamalupit na mamamatay.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay sinumpa ng Diyos.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay walang makamundong kapangyarihan at kasiyahan.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay nagiging malungkot at mahirap.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay pinahihirapan ng lahat ng uri ng mga karamdaman.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay magpakailanman na nahiwalay sa Diyos.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Ang paninirang-puri sa isang Santo ay ang pinakamasamang kasalanan ng lahat ng mga kasalanan.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

O Nanak, kung ito ay nakalulugod sa Santo, kahit na tulad ng isang paninirang-puri ay dapat liberated. ||3||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Ang mga saloobin sa isip ng paninirang-puri ng Santo ay palaging marumi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay kaibigan ng walang sinuman.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay pinarusahan ng matuwid na hukom.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay inabandona ng lahat.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay ganap na egocentric.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay laging nagpapasaya sa masasamang gawa.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay patuloy na dumadaan sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Para sa paninirang-puri sa Santo, wala siyang kapayapaan.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay wala kahit saan upang pumunta para sa kanlungan.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O Nanak, kung ito ay nakalulugod sa Saint, siya ay nagkakaisa kahit tulad ng isang paninirang-puri sa kanya.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay nabigo sa gitna ng paggawa ng anumang gawain.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੇ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁੰਚੈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay hindi maaaring magawa ang anumang gawain.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Ang paninirang-puri ng isang santo ay napapailalim sa paglihis sa ilang.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay naligaw sa pagkawasak.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay hindi nalilimutan ang tunay na layunin ng buhay,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

tulad ng bangkay ng isang patay na tao, nang walang hininga ng buhay.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay walang malakas at espirituwal na pundasyon.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Dapat niyang kainin ang kanyang itinanim. (magdusa ang bunga ng kanyang masasamang gawa)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay hindi mai-save ng sinumang iba pa mula sa ugali na ito ng paninirang-puri

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O Nanak, kung ito ay nakalulugod sa Saint, pagkatapos kahit na tulad ng isang paninirang-puri ay nai-save mula sa ugali ng paninirang-puri. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Ang paninirang-puri ng Saint bewails,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

tulad ng isang isda sa labas ng tubig na dumadaloy sa paghihirap.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay hindi kailanman nabusog mula sa pagnanais ng paninirang-puri,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

tulad ng apoy ay hindi kailanman nabusog ng anumang halaga ng kahoy na panggatong.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay naiwan nang nag-iisa,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

tulad ng baog na halaman ng linga na inabandona sa bukid.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay walang pananampalataya.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay laging nagsasabi ng mga kasinungalingan.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Ginagawa ng paninirang-puri ang gawa ng paninirang-puri sapagkat ganoon ang kanyang naunang naorden na tadhana.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

O Nanak, anuman ang nais ng Diyos na mangyayari.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Ang paninirang-puri ng santo ay napinsala, na parang siya ay na-disfigured.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay tumatanggap ng kanyang parusa sa korte ng Diyos.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay palaging nasa kahila-hilakbot na paghihirap,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay espirituwal na nakabitin sa pagitan ng buhay at kamatayan.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Ang pag-asa ng paninirang-puri ng Santo ay hindi natutupad.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Ang paninirang-puri ng Santo ay umalis mula sa mundo ay nabigo.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Sa pamamagitan ng paninirang-puri sa isang Santo, walang sinuman ang nabubusog mula sa pagnanais ng paninirang-puri.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Ang mga gawi ng isang tao ay nabuo ayon sa kanyang mga hangarin.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Ang mga nakaraang aksyon ay hindi mabubura ng sinuman.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanak, tanging ang Diyos na walang hanggan ang nakakaalam ng misteryong ito.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Lahat ng nilalang ay kabilang sa Kanya, at Siya ang Lumikha.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Magpakailanman at magpakailanman, yumuko sa Kanya nang may paggalang.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Kantahin ang mga papuri ng Diyos, araw at gabi.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Pagnilayan Siya sa bawat hininga

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Nangyayari ang lahat ayon sa Kanyang ginagawa.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Habang ginagawa ng Diyos ang sinuman, gayon din ang mortal.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Siya mismo ang tagapagpatupad ng Kanyang dula.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Sino pa ang maaaring sabihin o sinadya tungkol dito?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Ang isa na ipinagkaloob Niya ang Kanyang Awa, pinagpapala Niya ang isa kay Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

O 'Nanak, napakasuwerte ang gayong mga tao. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

O 'mabubuting tao! isuko ang iyong katalinuhan at alalahanin ang makapangyarihang Diyos nang may mapagmahal na debosyon!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O Nanak, sa iyong puso, ilagay ang lahat ng iyong pag-asa sa Diyos, sa ganitong paraan ang lahat ng iyong sakit, pag-aalinlangan at takot ay aalis.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

alam ito nang mabuti na ang pag-asa sa suporta ng tao ay ganap na walang silbi,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

dahil ang Diyos lamang ang tagapagbigay ng lahat.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang mga regalo ang isa ay laging nananatiling nasiyahan,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

at hindi na siya nahihikayat ng makamundong mga hangarin.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Ang Diyos Mismo ay sumisira at pinapanatili ang mga mortal.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Wala naman sa kamay ng mortal.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Ang kapayapaan ay dumarating sa pamamagitan ng pag-unawa at pagtanggap sa Kanyang Order.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Samakatuwid laging panatilihin ang Kanyang Pangalan na nakalagay sa iyong puso.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Laging alalahanin ang Diyos nang may pagmamahal at debosyon.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, walang balakid ang dapat tumayo sa iyong paraan. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Purihin ang Walang Buhay na Diyos sa iyong isipan.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

O aking isipan, gawin itong iyong tunay na mga gawa.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Sa pamamagitan ng pakikilahok sa nektar ni Naam, ang iyong dila (mga salita) ay magiging dalisay,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

at ang iyong kaluluwa ay magiging mapayapa magpakailanman.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Sa iyong mga mata, tingnan ang kamangha-manghang paglalaro ng Guro (Diyos).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, ang lahat ng makamundong kalakip ay nawawala.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Gamit ang iyong mga paa, lumakad sa Daan ng Panginoon ng sansinukob.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Diyos kahit sa maikling panahon, ang lahat ng mga kasalanan ay natanggal.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Sa iyong mga kamay, makisali sa mga banal na gawa at sa iyong mga tainga makinig sa Kanyang mga papuri.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

O 'Nanak, sa ganitong paraan, ang isa ay pinarangalan sa korte ng Diyos. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Sa mundong ito, tunay na masuwerte ang mga iyon,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

na kumakanta ng maluwalhating papuri ng Diyos, magpakailanman at magpakailanman.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੇ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Yaong mga sumasalamin sa Pangalan ng Diyos,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

ay tunay na itinuturing na mayaman sa espirituwal sa mundo.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Ang mga kasama ng kanilang kaluluwa, katawan, at dila ay inuulit ang Pangalan ng Diyos,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

isaalang-alang na sila ay palaging nasa kapayapaan.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Ang isa na kinikilala ang Isa at nag-iisang Diyos,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੇਝੀ ਜਾਨੈ ॥

naiintindihan ang mundong ito at sa susunod.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Ang tao na ang isip ay nalulugod habang nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, natanto ng taong iyon ang malinis na Diyos.||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Sa pamamagitan ng Grace ni Guru, isa na nakakaintindi sa kanyang sarili;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

isaalang-alang na ang kanyang pagnanasa na tuparin ang mga makamundong hangarin ay napatay.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤੁ ॥

Sa Kumpanya ng Banal, isa na kumakanta ng mga Papuri ng Diyos,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤੁ ॥

Ang gayong deboto ng Diyos ay naligtas mula sa lahat ng uri ng karamdaman.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Ang palaging kumakanta ng mga papuri ng Diyos,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

ay hiwalay (mula sa Maya) habang naninirahan pa rin sa sambahayan.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Isa na nag-pin ng lahat ng kanyang pag-asa lamang sa Diyos,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

ang noose ng kamatayan ay pinutol at nai-save mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Isa na ang isip ay naghahangad para sa pagkakaisa sa Diyos,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

O 'Nanak, ang taong iyon ay hindi kailanman nahihirapan ng anumang kalungkutan. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Ang isa na laging naaalala ang Diyos sa kanyang isipan,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

na ang Saint ay palaging nasa kapayapaan at hindi kailanman nag-aalinlangan.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Ang isa na ipinagkaloob ng Diyos ang kanyang biyaya,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

sabihin mo, sino ang dapat matakot sa tunay na lingkod ng Diyos?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Ang gayong tao ay may kakayahang mailarawan ang Diyos tulad Niya,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Siya mismo ay lumalaganap sa Kanyang nilikha.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

sa pamamagitan ng pagmuni-muni nang paulit-ulit, sa huli ay nagtagumpay siya sa pag-unawa,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

at sa pamamagitan ng Biyaya ng Guru, naiintindihan niya ang katotohanan ng Diyos at ang Kanyang nilikha.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Kapag tumingin ako, nakikita ko ang Diyos sa ugat ng lahat.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੁਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

O 'Nanak, Siya ang hindi madaling unawain, at Siya ang nasasalat. ||5||

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Walang ipinanganak, at walang namatay.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Siya mismo ang nagtatakda ng Kanyang sariling dula.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Lahat ng mga kapanganakan at pagkamatay, nakikita at hindi nakikita,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Ginawa ng Diyos ang buong mundo na ito na masunurin sa Kanyang Kalooban.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Siya ay lahat sa pamamagitan ng kanyang sarili, at lumaganap sa lahat.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Sa hindi mabilang na paraan, nililikha at sinisira Niya ang sansinukob.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Siya ay hindi masisira; at wala sa Kanya ang nawawala.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Siya mismo ang nagpaplano at sumusuporta sa sansinukob.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Ang hindi maintindihan at hindi maarok ay ang Kaluwalhatian ng Diyos.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

O Nanak, habang Siya ay nagbibigay-inspirasyon, gayon din tayo nagmumuni-muni sa Kanya.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Ang mga natanto na ang Diyos ay maluwalhati.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Ang kanilang mga turo ay nagliligtas sa buong mundo mula sa mga bisyo.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Ang mga deboto ng Diyos ay maaaring tubusin ang lahat mula sa mga bisyo.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Ang mga lingkod ng Diyos ay may kakayahang alisin ang mga kalungkutan ng lahat.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Ang Maawain na Diyos Mismo ay pinagsama sila sa Kanya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Sa pamamagitan ng mapagmahal na pagmumuni-muni sa Salita ng Guru, nalulugod sila.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Siya lamang ang makakakuha upang maglingkod sa mga deboto ng Diyos,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਰੈ ॥

Sino ang may magandang kapalaran at pinagpala Mo.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

Sa pamamagitan ng mapagmahal na pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, ang mga deboto ay nakakakuha ng kapayapaan.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

O 'Nanak, igalang ang mga taong iyon bilang pinaka marangal. ||7||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Anuman ang ginagawa ng isang deboto, ay dahil sa pag-ibig sa Diyos,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

at palagi siyang nananatili sa presensya ng Diyos.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Anuman ang mangyayari nang intuitively, tinatanggap niya ito bilang kalooban ng Diyos

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

at kinikilala Siya bilang Lumikha.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Malugod na tinatanggap ng mga deboto ang anumang ginagawa ng Diyos,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨਾ ॥

dahil Siya ay nagpapakita sa kanila tulad ng Siya.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Mula kanino sila ipinanganak, nananatili silang nalubog sa Kanya.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Sila ay naging kayamanan ng kapayapaan at sila lamang ang karapat-dapat sa katayuang ito.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Ang Diyos ay nagbibigay ng karangalan sa Kanyang sarili sa pamamagitan ng paggalang sa mga deboto.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੈ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

O 'Nanak, ituring na ang Diyos at ang deboto bilang iisa at pareho.॥8॥14॥

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Ang Diyos ay lubos na napuno ng lahat ng kapangyarihan; Siya ang Nakakaalam sa ating mga pasakit at kalungkutan.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O Nanak, dapat nating ilaan ang ating sarili sa Makapangyarihang Diyos, pagmumuni-muni kung sino ang nagliligtas sa atin mula sa mga biyo.॥1॥

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

Ang Diyos Mismo ay may kakayahang muling pagsamahin ang ating nakahiwalay na puso sa Kanya.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Siya mismo ang nagmamalasakit sa lahat ng nilalang.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Ang Diyos ay may pag-aalaga ng lahat sa Kanyang isipan.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥

Walang sinuman ang tumalikod sa Kanya.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

O 'aking isipan, laging mapagmahal na alalahanin ang Diyos.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Ang Dios na Dios ay nasa lahat.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Sa pamamagitan ng sariling mga pagkilos, walang nagawa,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

kahit na maaaring hilingin ito ng mortal, daan-daang beses.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Bukod sa Kanya, wala nang iba pa ang tunay na gamit sa iyo.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

O Nanak, maliligtas ka lamang sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Ang isang maganda ang hitsura ay hindi dapat maging walang kabuluhan;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੇਰੈ ॥

dahil ang liwanag ng Diyos ay nagniningning sa lahat.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Bakit dapat maging mayabang ang sinuman sa pagiging mayaman?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Kapag ang lahat ng kayamanan ay Kanyang mga kaloob.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Kung ang isang tao ay tumawag sa sarili na labis na matapang,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

dapat niyang mapagtanto na kung wala ang kaloob ng Kapangyarihan ng Diyos, ano ang magagawa niya?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Ang isa na nagbibigay ng kawanggawa at pagkatapos ay ipinagmamalaki ang tungkol sa pagiging isang benefactor,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

dapat kilalanin ng gayong hangal na ang Diyos ang tanging tagapagbigay ng lahat.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Sa pamamagitan ng Grace ng Guru, na ang sakit ng kaakuhan ay gumaling,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ang taong iyon ay malusog sa espirituwal na magpakailanman. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

tulad ng isang haligi na sumusuporta sa bubong ng isang bahay,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

katulad ng salita ng Guru ay nagbibigay ng suporta sa isip.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Tulad ng isang bato na inilagay sa isang bangka na tumatawid sa ilog,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Katulad nito sa pamamagitan ng malapit na pagsunod sa mga turo ng Guru bisperas ng isang batong pusong mortal na tumatawid sa makamundong karagatan ng mga bisyo.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Tulad ng kadiliman ay naiilawan ng lampara,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

katulad din ang isip ay nalulugod, nakikita ang paningin ng Guru.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Tulad ng isang tao na makahanap ng isang landas sa pamamagitan ng dakilang ilang,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Katulad din ng banal na liwanag ay nahayag sa pagsasama ng mga Banal.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Hinahanap ko ang mapagpakumbabang paglilingkod ng mga Banal na iyon;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

O 'Diyos, mangyaring tuparin ang hangaring ito ni Nanak ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

O 'aking hangal na isip, bakit ka umiyak at umuungol?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Natatanggap mo ang anumang naunang itinalaga, batay sa iyong mga naunang gawa.

ਦੁਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Ang Diyos ang Tagapagbigay ng sakit at kasiyahan.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Samakatuwid, talikuran ang suporta ng iba at mapagmahal na alalahanin Siya lamang.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Maging aliw sa anumang ginagawa Niya.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

O 'ignorante, bakit ka gumagala sa paligid?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Anong mga bagay ang dinala mo?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

O sakim na gamugamo, ikaw ay nakakakuha ng kagalakan sa makamundong kasiyahan.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Pagnilayan ang Pangalan ng Diyos sa iyong puso.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

O Nanak, sa gayon ay babalik ka sa banal na tahanan na may karangalan.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Ang kayamanan ni Naam, na kung saan kayo ay napunta sa mundong ito,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

ang kayamanan ng Pangalan ng Diyos ay natanggap sa banal na kongregasyon.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Iwaksi ang egotistical pride mula sa iyong isipan at kapalit bilhin ang kayamanan ng Pangalan ng Diyos.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Ilagay ang Pangalan ng Diyos sa iyong puso.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

I-load ang kayamanan na ito ni Naam sa pamamagitan ng Mapagmahal na pagnilayan ang Pangalan ng Diyos sa banal na kongregasyon,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

at itapon ang lahat ng iba pang mga makamundong kaguluhan.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Kung gagawin mo ito, pupurihin ka ng lahat,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

at tatanggapin ka nang may karangalan sa korte ng Diyos.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Ngunit isang bihirang tao lamang ang nakikibahagi sa pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O 'Nanak, ako ay magpakailanman nakatuon sa gayong tao. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Sundin ang mga salita ng mga Banal nang may lubos na pagpapakumbaba at pagsunod.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Isuko ang iyong kaluluwa sa Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Maligo sa paglilinis sa pamamagitan ng taimtim na pagtanggap sa mga turo ng Guru.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Ialay ang iyong buhay sa Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Ang pagtuturo ng Guru ay natanggap ng malaking kapalaran

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Ang mga papuri ng Diyos ay maaaring awitin lamang sa banal na kongregasyon.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Inililigtas tayo ng Santo mula sa lahat ng uri ng mga panganib sa ating espirituwal na paglalakbay.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Siya na kumakanta ng mga papuri ng Diyos ay nakatikim ng nektar ni Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Ang taong humingi ng suporta ng mga Banal at nagpunta sa kanilang kanlungan,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

O 'Nanak, natanggap niya ang lahat ng kaginhawahan at kapayapaan. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Nagagawa ng Diyos na ibalik ang buhay sa espirituwal na patay.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Nagbibigay siya ng kabuhayan sa mga nagugutom.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Lahat ng kayamanan ay nasa loob ng Kanyang Sulyap ng Biyaya,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

ngunit tinatanggap ng mga tao kung ano ang naitala sa kanilang kapalaran.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Ang lahat ay pagmamay-ari Niya at magagawa Niya ang lahat

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Maliban sa Kanya, wala pang iba pa, at hindi kailanman magkakaroon.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

O deboto, Pagnilayan Siya magpakailanman at magpakailanman, araw at gabi.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Ito ang pinakadakila at malinis na gawa.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang biyaya, na pinagpapala ng Diyos ang Kanyang Pangalan,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, ang taong iyon ay nagiging malinis at dalisay. ||7||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Isa na ang isip ay puno ng matatag na pananampalataya sa Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Ang Diyos magpakailanman ay naninirahan sa kanyang budhi.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

Siya ay kinikilala bilang isang deboto, isang mapagpakumbabang deboto sa buong mundo,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

sa kaninong puso ay naninirahan ang Isa (Diyos) lamang.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Totoo ang kanyang mga aksyon; at totoo ang kanyang paraan ng pamumuhay.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Ang Diyos ay nasa kanyang puso at ang Katotohanan (Pangalan ng Diyos) ang kanyang binibigkas.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Ang pangitain ng deboto na ito ay puno ng pag-ibig sa Diyos, samakatuwid nakikita niya ang Diyos na sumasalamin sa buong w

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Alam niya na ang Diyos ay lumaganap sa lahat ng dako at ang lahat ng kalawakan na ito ay pagmamay-ari ng Diyos.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Ang isa na kinikilala ang Kataas-taasang Diyos bilang Walang Hanggan,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O 'Nanak, ang mapagpakumbabang pagkatao na iyon ay nahihigop sa Tunay na Isa.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥

Ang Diyos ay walang anyo, walang hugis, walang kulay; Siya ay malaya mula sa tatlong katangian ni Maya (kapangyarihan, bisyo at kabutihan).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

O Nanak, binibigyang-daan Niya ang isang tao na mapagtanto Siya, kung kanino Siya ay nalulugod. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Panatilihin ang Immortal na Diyos na nabuo sa loob ng iyong isipan,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

at itakwil ang iyong pagmamahal at pagkakabit para sa sinumang mortal.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Higit pa sa Kanya, wala naman.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Ang lisang Diyos ay lumalaganap sa lahat.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Siya mismo ang nakakakita ng lahat, at nakakaalam ng lahat.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Siya ay hindi maarok, malalim, malalim at sagacious.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

O 'transendenteng Diyos, ang kataas-taasang pagkatao, at Panginoon ng sansinukob,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

ang kayamanan ng awa, pakikiramay at kapatawaran,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Mangyaring hayaan akong maging mapagpakumbabang lingkod ng Iyong mga santo.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Ito ang pananabik ng isipan ni Nanak. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Ang Diyos ay may kakayahang tuparin ang ating mga hangarin at magbigay ng kanlungan.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Anuman ang nakasulat ng Diyos sa tadhana ng isang tao, ang nagaganap.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥

Maaaring likhain o sirain ng Diyos ang sansinukob sa isang kisap-mata;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Walang sinuman maliban sa Kanya, nakakaalam ng mantra.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

ay ang sagisag ng walang hanggang kaligayahan at kagalakan,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

at lahat ng mga kaloob ay naririnig na nasa Kanyang pag-aari.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Kabilang sa mga hari, Siya ang pinakadakilang Hari; sa mga yogis, Siya ang pinakabanal na Yogi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Sa mga asetiko, Siya ang pinakamataas na Asetiko; sa mga sambahayan, Siya ang nagpapasaya sa bahay.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Sa patuloy na pagmumuni-muni sa Kanya, ang Kanyang mga deboto ay nakatagpo ng kapayapaan.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

O 'Nanak, walang nakatagpo ng mga limitasyon ng Kataas-taasang Kataas-taasang Pagkatao. ||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Walang limitasyon sa Kanyang makamundong paglalaro,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

lahat ng mga anghel ay napapagod na sa paghahanap sa Kanya.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Tulad ng isang anak na lalaki ay hindi maaaring malaman ang lihim ng kapanganakan ng kanyang ama, katulad ng paglikha ay hindi maaaring malaman tungkol sa kapanganakan ng Lumikha nito.

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Itinali niya ang buong nilikha sa ilalim ng Kanyang Batas tulad ng mga kuwintas na nakabalot sa isang rosaryo.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Ang mga deboto na ipinagkaloob Niya ng mabuting kahulugan, espirituwal na karunungan at pagkahilig na magnilay,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਮੇਇ ॥

ang mga mapagpakumbabang deboto ay naaalala Siya nang may pagmamahal at debosyon.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Ang isa na Siya ay nangunguna sa tatlong salpok (bisyo, kabutihan at kapangyarihan),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

patuloy na gumagala sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Ang Diyos ay naninirahan sa lahat ng mataas at mababang espirituwal na kalagayan ng pag-iisip.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O Nanak, Anuman ang talino na ibinibigay ng Diyos sa isa, ay nagpapakita sa Kanya nang naaayon. ||3||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Marami ang Kanyang mga anyo; marami ang Kanyang mga kulay.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Marami ang mga pagpapakita na ipinapalagay Niya at gayon pa man, Isa lamang Siya sa uri nito.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Sa maraming paraan pinalawak Niya ang sansinukob na ito,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ngunit gayon pa man, Siya ay walang hanggan at nag-iisang Lumikha.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Ginagawa Niya ang Kanyang maraming dula sa isang iglap.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

ang Perpektong Diyos ay sumasaklaw sa lahat ng lugar.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Sa napakaraming paraan, nilikha Niya ang paglikha,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

at Siya lamang ang nakakaalam ng Kanyang halaga.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Lahat ng nilalang ay Kanya, at lahat ng lugar ay Kanya at ang lahat ng nilikha ay pag-aari Niya.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O 'Nanak, ang Kanyang deboto ay nabubuhay na nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Si Naam ang Suporta ng lahat ng nilalang.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam ay ang Suporta ng lupa at solar system.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Ang Naam ang batayan ng (mga banal na kasulatan ng Hindu), ang Simritis, Vedas at Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Sa suporta ni Naam naririnig natin ang tungkol sa banal na kaalaman at pagmumuni-muni.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Ang Pangalan ay ang Suporta ng kalangitan at mga rehiyon sa ibaba.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Ang Pangalan ay ang Suporta ng lahat ng mga katawan (lahat ng anyo ng buhay).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam ay ang Suporta ng lahat ng mga mundo at realms.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni at pakikinig sa Pangalan, marami ang nai-save mula sa mga bisyo.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Ipinagkaloob ang Kanyang biyaya, na pinagpala ng Diyos kay Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O 'Nanak, sa ika-apat na yugto ng banal na kaligayahan, ang mapagpakumbabang deboto ay umabot sa mas mataas na espirituwal na kalagayan.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Diyos, na ang anyo ay walang hanggan at na ang upuan ng kapangyarihan ay walang hanggan,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

tanging ang all-pervading Eternal Being ay kataas-taasang.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Siya na ang mga gawa ay walang hanggan at ang salita ay totoo,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

na ang Diyos na walang hanggan ay lumalaganap sa lahat.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Ang Kanyang nilikha ay totoo at totoo ang Kanyang mga kilos.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Ang kanyang pinagmulan ay totoo, at totoo ang nagmula rito.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Totoo ang Kanyang Kalooban, ang pinakadalisa sa dalisa.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Ang lahat ay napupunta nang maayos para sa kanya na pinapayagan Niyang maunawaan ang Kanyang Kalooban

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Ang Tunay na Pangalan ng Diyos ay ang Tagapagbigay ng kapayapaan.

ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O 'Nanak, ang pananampalatayang ito ay natanggap lamang mula sa Guru. ||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Ang mga turo ng Guru ay totoo magpakailanman.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Ang mga nasa puso na ang mga turong ito ay lumalaganap din ay naging totoo at napalaya mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Kung matanto ng isang tao ang lalim ng walang hanggang pag-ibig ng Diyos,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

ang taong iyon ay nagmumuni-muni kay Naam at nakamit ang isang mataas na espirituwal na kalagayan.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Ang Diyos, Mismo ay walang hanggan, at ang lahat ng Kanyang nilikha ay walang hanggan din.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Alam Niya Mismo ang Kanyang sariling halaga at limitasyon.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Siya, na kinabibilangan ng sansinukob na ito, ay ang tagalikha nito.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Huwag isipin ang sinuman kundi ang Diyos na maging tagapagtanggol ng sansinukob.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Hindi malalaman ng paglikha ang lawak ng Lumikha.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, anuman ang nakalulugod sa Kanya ay nangyari. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Sa pagtingin sa Kanyang kamangha-manghang pagtataka, ang Kanyang mga deboto ay naging kamangha-mangha at namangha!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Yaong mga natanto ang Diyos, ay nagtamasa ng kaligayahan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Ang mga mapagpakumbabang deboto ng Diyos ay nananatiling nasisipsip sa Kanyang Pag-ibig,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

at sa pamamagitan ng mga turo ng Guru natanggap nila ang kayamanan ni Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Sila mismo ay naging benefactors at dispeller ng mga problema ng iba, at

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

at sa kanilang kumpanya, ang sangkatauhan ay lumalangoy sa buong mundo-karagatan ng mga bisyo.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Mapalad ang isa na nakikibahagi sa paglilingkod sa mga deboto ng Diyos

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Sa kumpanya ng gayong mga deboto, ang isa ay naaayon sa Pag-ibig ng Diyos.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Ang deboto na kumakanta ng mga papuri ng Diyos,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng biyaya ni Guru, natanggap niya ang gantimpala ni Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Ang Diyos ay umiiral na bago ang simula ng panahon, Siya ay umiral na mula pa noong simula ng mga kapanahunan.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, ang Diyos ay naroroon ngayon at naroroon din sa hinaharap.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Walang hanggan ang presensya ng Diyos, at yaong mga nakakaalam ng Kanyang presensya ay nagiging walang hanggan (malaya mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Walang hanggan ang Kanyang pagsamba, at ang walang hanggan ay nagiging yaong mga naglilingkod sa Kanya sa pamamagitan ng mapagmahal na pagninilay sa Kanya.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Totoo ang paningin Niya at yaong mga nakakakita sa Kanya ay naging totoo rin (malaya mula sa siklo ng kapanganakan at kamatayan).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Ang Kanyang Pangalan ay Totoo, at Totoo ang mga taong mapagmahal na nagmumuni-muni dito.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Siya Mismo ay Totoo, at Totoo ang lahat ng Kanyang sinusuportahan.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Siya mismo ang sagisag ng kabutihan, at Siya ang nagbibigay ng mga birtud.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Walang hanggan ang salita ng Kanyang mga papuri at ang walang hanggan ay nagiging isa na nagsasalita ng totoong salita ng Kanyang mga papuri.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Totoo ang gawa ng pagmumuni-muni sa Diyos, at totoo ang nakikinig sa mga papuri ng Diyos.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Ang nakakaintindi na ang Diyos ay walang hanggan, itinuturing na ang lahat ng nilikha Niya ay walang hanggan (tunay, hindi haka-haka).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, ang Diyos ay walang hanggan siguraduh.||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Isang taong nakapagbuo ng Diyos, ang Sagisag ng Katotohanan, sa kanyang puso,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

kinilala ang Diyos bilang Sanhi ng mga sanhi, ang Root ng lahat.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Isa na ang puso ay lubos na kumbinsido sa presensya ng Diyos,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

ang tunay na espirituwal na karunungan ay ipinahayag sa Kanya.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Pagbubuhos ng lahat ng takot, ang gayong tao ay nananatili sa isang walang takot na estado ng pag-iisip,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

at sa huli ay sumasama sa Kanya kung kanino siya nagmula.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Tulad ng kapag ang isang bagay ay halo-halong may higit sa pareho, ang dalawa ay hindi maaaring magkakaiba,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

katulad ng isa na nasisipsip sa pag-ibig ng Diyos ay hindi maaaring ilarawan bilang naiiba sa Kanya.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Tanging isang bihirang nakakaunawa ang nakakaintindi nito.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O Nanak, yaong mga natanto ang Diyos, ay naging isa sa Kanya.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Ang deboto ng Diyos ay masunurin sa Kanya.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Ang deboto ng Diyos ay laging sumasamba sa Kanya.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Ang isip ng deboto ay may ganap na pananampalataya sa Diyos.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Ang Immaculate ay ang paraan ng pamumuhay ng deboto ng Diyos.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Naniniwala ang deboto ng Diyos na laging kasama niya ang Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Ang deboto ng Diyos ay laging nananatiling puno ng pag-ibig ni Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Ang Diyos ang Tagapangalaga ng Kanyang deboto.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Pinapanatili ng Diyos na Walang Buhay ang karangalan ng Kanyang deboto.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥

Ang kanyang deboto ay isa sa kanino ang Diyos ay nagpapakita ng awa.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

O Nanak, naaalala Siya ng deboteng iyon sa bawat hininga.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Sinasaklaw Niya ang mga pagkukulang ng Kanyang deboto.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Tiyak na pinapanatili Niya ang karangalan ng Kanyang deboto.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Ipinagkaloob ng Diyos ang kaluwalhatian sa Kanyang deboto.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Pinagpapala Niya ang Kanyang deboto na magnilay kay Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Siya mismo ang nagpapanatili ng karangalan ng Kanyang deboto.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Walang sinuman ang maaaring matantya ang mas mataas na espirituwal na kalagayan ng deboto ng Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Walang sinuman ang naghahambing sa espirituwal sa deboto ng Diyos,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Dahil ang mga deboto ng Diyos ay pinakamataas sa mataas.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Ang isa na nakikipag-ugnayan sa Diyos sa Kanyang debosyonal na pagsamba,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, ang deboto na iyon ay nagiging kilala sa lahat ng dako.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Kung ipinasok ng Diyos ang Kanyang kapangyarihan sa isang mahina na tao (mahina tulad ng isang maliit na langgam),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

pagkatapos ay ang taong iyon ay maaaring mabawasan ang mga hukbo ng milyun-milyon sa abo.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Ang isa na ang buhay na hininga ng Diyos Mismo ay hindi nag-aalis;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

sa taong iyon Siya Mismo ay nagbibigay ng proteksyon.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Ang isa ay gumagawa ng lahat ng uri ng pagsisikap,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

ngunit ang lahat ng mga pagsisikap na ito ay walang kabuluhan kung wala ang Kalooban ng Diyos.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Walang ibang tao maliban sa Diyos ang maaaring pumatay o makapagliligtas ng isang buhay,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

sapagkat ang Diyos mismo ang Tagapagtanggol ng lahat ng nilalang.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Samakatuwid, O 'mortal, bakit kayo nag-aalala?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O 'Nanak, mapagmahal na pagnilayan ang hindi maintindihan at kamangha-manghang Diyos.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Paulit-ulit, magnilay tayo sa Diyos nang may mapagmahal na debosyon,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

at sa pamamagitan ng pakikilahok sa elixir ni Naam, mabusog natin ang ating isip at katawan.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Ang tagasunod ng Guru na nakatanggap ng mahalagang kayamanan ni Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

walang nakikita maliban sa presensya ng Diyos sa lahat ng dako.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Para sa kanya, si Naam ang kanyang tunay na kayamanan na kagandahan at kaligayahan.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay kanyang kasama at kapayapaan ng kanyang isip.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Yaong mga nabusog sa nektar ni Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

ang kanilang mga isipan at katawan ay nananatiling pinagsama sa Pangalan ng Diyos.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Pagninilay sa Pangalan ng Diyos sa lahat ng oras,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

nagiging isang tuluy-tuloy na abukado ng mga deboto ng Diyos, sabi ni Nanak. ||6||

ਬੇਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Araw at gabi, gamitin ang dila na ibinigay ng Diyos upang bigkasin ang Kanyang mga papuri.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Ang kaloob na ito ng pagpuri sa Kanya ay ipinagkaloob ng Diyos Mismo sa Kanyang mga deboto.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Ang mga deboto ay nagsasagawa ng debosyonal na pagsamba na may pagmamahal na nadama ng puso,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

at sa gayon ay nananatili silang nasisipsip sa pag-ibig ng Diyos.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Alam ng deboto ng Diyos ang lahat ng nangyari, o nangyayari ngayon,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

at nauunawaan ang kalooban ng Kanyang Diyos sa lahat ng iyon.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Alin sa kabutihan ng gayong deboto ang maaari kong ilarawan?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Hindi ko alam kung paano ilarawan kahit isang solong isa sa kanyang mga birtud

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Yaong mga laging naninirahan sa Presensya ng Diyos,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Sinabi ni Nanak, sila ang perpektong deboto.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

O 'aking isipan, hanapin ang proteksyon ng mga taong laging naninirahan sa presensya ng Diyos;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

at ilaan ang iyong isip at katawan sa mga deboto.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

Ang deboto na natanto ang Diyos,

ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

nagiging benefactor ng lahat ng bagay.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Makakatanggap ka ng lahat ng kaginhawahan sa kanyang kanlungan.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng pagtingin sa paningin ng gayong deboto, aalisin mo ang lahat ng iyong mga kasalanan.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Iwaksi ang lahat ng iba pang katalinuhan,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

at pahintulutan ang iyong sarili sa paglilingkod ng gayong deboto.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Ang iyong siklo ng kapanganakan at kamatayan ay magtatapos,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O 'Nanak, laging magalang na sundin ang payo ng gayong deboto. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Ang isa na natanto ang Tunay na Diyos na nasa lahat ng dako, ay tinatawag na Tunay na Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Sa kanyang kumpanya, ang isang alagad ay nai-save mula sa mga bisyo.

Samakatuwid O 'Nanak, dapat mo ring kantahin ang mga papuri ng Diyos sa pagsasama ng tulad ng isang Tunay na Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Pinahahalagahan ng Tunay na Guru ang Kanyang disipulo.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Ang Guru ay palaging maawain sa Kanyang alagad.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Tinatanggal ng Guru ang dumi ng masamang pag-iisip mula sa isipan ng alagad,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

mula nang sumunod sa payo ni Guru, binigkas ng alagad ang Pangalan ng Diyos.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Ang tunay na Guru ay nagpapalaya sa Kanyang deboto mula sa makamundong mga bono ni Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Ang sikh (alagad) ng Guru ay umiwas sa pagpapakasawa sa mga bisyo.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Ang Tunay na Guru ay nagbibigay sa kanyang alagad ng kayamanan ni Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Ang alagad ng Guru ay masuwerte.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Pinaganda ng totoong Guru ang buhay ng isang alagad kapwa dito at sa kabilang buhay.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, mahal ng tunay na Guru ang Kanyang disipulo mula sa kaibuturan ng Kanyang puso.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

Ang deboto na laging naghahanap ng mga turo ng Guru,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

sinusunod ang mga utos ng Guru sa buong isipan niya,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

hindi kailanman nagpapakita ng pagmamataas sa anumang paraan,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

palaging nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos na may pagmamahal at debosyon,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

isinuko ang kanyang isip sa Tunay na Guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

na matagumpay na nalutas ang mga gawain ng mapagpakumbabang deboto.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Ang isa na nagsasagawa ng walang pag-iimbot na serbisyo, nang walang pag-iisip ng gantimpala,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

dapat mapagtanto ang kanyang Panginoong Diyos.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Sa kanino ipinakita ng Diyos ang Kanyang biyaya.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

O 'Nanak, tanging ang deboto lamang ang naghahangad ng mga turo ng Guru. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Ang isa na nakakumbinsi sa Guru ng kanyang kabuuang debosyon.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

nalalaman ng deboto na iyon ang mystical state ng Transcendent God.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Ang tunay na Guru ay ang isa, na kung saan ang puso ay nabuo ang Pangalan ng Diyos.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Inilaan ko ang aking sarili sa Guru na iyon nang maraming beses.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Ang Tunay na Guru ay ang tagapagkaloob ng lahat ng kayamanan at espirituwal na buhay.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Sa lahat ng oras siya ay nananatiling puno ng pag-ibig ng Diyos.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Ang Tunay na Guru ay nasisipsip sa Kataas-taasang Diyos at ang kataas-taasang Diyos ay naninirahan sa kanyang Kanyang mga deboto.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Walang duda na ang Diyos at ang Tunay na Guru ay iisa at pareho.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Kahit na sa pamamagitan ng daan-daang matalino wits hindi namin maaaring matugunan ang isang tunay na Guru.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O 'Nanak, ito ay lamang sa pamamagitan ng magandang kapalaran na namin matugunan tulad ng isang Guru. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Ang pagpapala ay ang pagkakaisa sa Tunay na Guru; ang isa ay nabanal sa pagtanggap ng mga turo ng Guru.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Sa taimtim na pagsunod sa mga turo ng Guru, ang kalagayan ng pag-iisip ng isang tao ay nakataas at ang pag-uugali sa paglalakbay ng buhay ay nagiging malinis.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Naninirahan sa grupo ng Guru, ang isa ay sumali sa pag-awit ng mga papuri ng Diyos,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

at nakarating sa Hukuman ng Kataas-taasang Diyos.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਖਾਨੇ ॥

Ang pakikinig sa mga turo ng Guru ng tainga ng isang tao ay nabubusog,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

ang isip ay nasisiyahan, at ang kaluluwa ay natutupad.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Perpekto ang Guru at walang hanggan totoo ang Kanyang mga turo.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Sa kanino ang Guru ay nagbigay ng isang sulyap ng ambrosial, ang taong iyon ay nagiging isang santo.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Walang-hanggan ang mga birtud ng tunay na Guru at walang sinuman ang maaaring matantya ang kanyang halaga.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O 'Nanak, pinag-iisa ng Diyos ang taong iyon sa Guru kung kanino Siya ay nalulugod.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Ang isang mortal ay may isang dila lamang, ngunit hindi mabilang ang mga papuri ng Diyos,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

sino ang walang hanggan, perpekto at may kaalaman na Pagiging.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Sa pamamagitan ng walang salita, mailalarawan ng isang mortal ang mga birtud ng Diyos,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

sino ang hindi naa-access, hindi maintindihan, at walang lahat ng mga hangarin.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Hindi Siya nangangailangan ng kabuhayan, ay walang poot at nagbibigay ng kapayapaan,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

walang sinuman ang nakapagpasiya sa kahalagahan ng Kanyang mga birtud.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Ang di-mabilang na mga deboto araw-araw ay yumuko sa paggalang sa Kanya,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

at pagnilayan ang Kanyang Pangalan nang may pagmamahal at debosyon.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Inilaan ko ang aking sarili sa totoong Guru magpakailanman,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng kaninong biyaya maaari kong mapagmahal na magnilay sa Pangalan ng Diyos. ||5||

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

Isang napakabihirang tao lamang ang nagtatamasa ng diwa ng Pangalan ng Diyos,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

sa pamamagitan ng pakikilahok sa Nektar ni Naam, siya ay nagiging walang kamatayan.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Ang taong iyon ay hindi kailanman nawawala (hindi nagtitiis ng kamatayan nang paulit-ulit),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

kung saan ang isip ay nagpapakita ng Diyos, ang Kayamanan ng mga birtud.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Sa lahat ng oras ang gayong deboto ay nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

at nagbibigay din ng parehong totoong payo sa kanyang alagad.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Hindi siya nakakabit kay Maya (makamundong pagnanasa),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

at palagi niyang inilalagay ang Diyos sa kanyang isipan.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Ang isa na ang kadiliman ng kamangmangan ay pinalitan ng ilaw ni Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O Nanak, ang kanyang pag-aalinlangan, emosyonal na pagkakabit at kalungkutan ay tumakas palayo.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Sa pamamagitan ng mga turo ng Guru, ang kapayapaan ay nanaig kahit na nabubuhay sa init ng mga bisyo,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

at, O 'aking kapatid, isang estado ng kaligayahan ang nanaig at lahat ng mga paghihirap ay nawala.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Ang takot sa kapanganakan at kamatayan ay tinanggal,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

sa pamamagitan ng perpektong mga turo ng Guru.

ਭਉ ਚੁਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Ang lahat ng takot ay itinaas, at ngayon ay naninirahan tayo sa kawalang-takot,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਥੈ ਨਸੇ ॥

at ang lahat ng mga karamdaman ay nawasak at pinalayas mula sa isip.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Ang Guru na ating isinuko ay nagpakita ng awa;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos sa banal na kongregasyon,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

nakamit natin ang Espirituwal na katatagan at natapos na ang ating mga pagdududa at paglibot.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

O Nanak, nangyari ito sa pamamagitan ng pakikinig sa mga papuri ng Diyos sa ating mga tainga.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Siya Mismo ay hindi nasasalat (hindi naapektuhan ni Maya); at Siya Mismo ay nasasalat (sa anyo ng Kanyang Paglikha).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Nabighani Niya ang buong sansinukob sa pamamagitan ng pagpapakita ng Kanyang kapangyarihan.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Siya mismo ang lumikha ng Kanyang mga kababalaghan.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Siya mismo ang nagtitiyak sa Kanyang halaga.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Bukod sa Diyos wala nang ibang katulad Niya.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Siya lamang ang Isa, na sumasalamin sa lahat.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Sa pamamagitan at sa pamamagitan ng, Siya ay lumalaganap sa lahat ng anyo at kulay.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Ang paliwanag na ito ay ipinahayag sa kumpanya ng Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Nang likhain ang nilikha, inilagay Niya ang Kanyang kapangyarihan dito.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

O' Nanak, inilaan ko ang aking buhay sa Kanya ng hindi mabilang na beses.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Maliban sa pagsamba sa Diyos, walang sinamahan ng isang tao. Ang lahat ng makamundong kayamanan ay nagiging walang halaga tulad ng abo pagkatapos ng kamatayan.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O 'Nanak, ang pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos na may debosyon ay pagkamit ng pinaka-kahanga-hangang kayamanan, ang kayamanan na kasama ng mortal pagkatapos ng kamatayan.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pagnilayan ang mga birtud ng Diyos sa pagsasama ng mga Banal.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Pagnilayan ang Diyos nang may mapagmahal na debosyon at gawing suporta si Naam.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

O 'aking kaibigan, kalimutan ang lahat ng iba pang mga pagsisikap,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

at ilarawan ang mga birtud ng Diyos sa loob ng iyong puso.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Na ang Diyos ay may kakayahang gawin at gawin ang lahat.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Samakatuwid, mahigpit na maunawaan ang kayamanan ng Pangalan ng Diyos.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Ipunin ang kayamanan na ito ni Naam, at maging masuwerte.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Ito ang malinis na turo ng mga Banal na tao.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Panatilihin ang pananampalataya sa Isang Diyos sa iyong isipan.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

O Nanak, sa ganitong paraan, ang lahat ng iyong mga karamdaman ay aalisin.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Ang kayamanan na hinahabol mo sa lahat ng direksyon,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

makukuha mo ang kayamanan na iyon sa pamamagitan ng mapagmahal na pagmumuni-muni sa Diyos.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

O 'kaibigan, ang kapayapaan na lagi mong hinahangad,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

ang kapayapaan ay nagmumula sa pamamagitan ng pagmamahal sa Diyos sa Banal na kongregasyon.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Ang kaluwalhatian, kung saan nagsasagawa ka ng mabubuting gawa,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

matatamo mo ang kaluwalhatian na iyon sa pamamagitan ng paghahanap ng kanlungan ng Diyos.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Ang lahat ng mga uri ng mga remedyo ay hindi gumaling sa sakit ng kaakuhan,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Ang sakit na iyon ay gumaling sa pamamagitan ng pakikilahok sa gamot ng Pangalan ng Diyos.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Sa lahat ng kayamanan, ang Pangalan ng Diyos ang kataas-taasang kayamanan.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O 'Nanak, magnilay sa Kanyang Pangalan at ikaw ay aprubahan sa korte ng Diyos.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Paliwanagan ang iyong isip sa Pangalan ng Diyos.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Sa ganitong paraan ang isip, na patuloy na tumatakbo sa iba't ibang direksyon, ay nagpapatatag.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Walang balakid na nakatayo sa paraan ng isa,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

sa kaninong puso ay nananahan na ang Diyos.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Sa madilim na panahon ng kasamaan (Kalyug), ang Pagninilay sa Pangalan ng Diyos ay nagbibigay ng nakapapawi na ginhawa sa mga mortal na nagdurusa sa matinding init kung ang mga bisyo.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Laging mapagmahal na magnilay sa Diyos at tumanggap ng walang hanggang kapayapaan.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Kanyang Pangalan, natatakot ang takot at natutupad ang mga hangarin.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Sa pamamagitan ng mapagmahal na debosyon ng Diyos, ang kaluluwa ay naliwanagan.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Ang Diyos na Walang Hanggan ay dumating upang manirahan sa puso ng isa na nagmumuni-muni kay Naam.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Sinabi ni Nanak, sa ganitong paraan ang noose ng demonyo ng kamatayan ay na-snap at ang isa ay mapupuksa ang mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Ang isa na nagmumuni-muni sa mga birtud ng Diyos, ay sinasabing tunay na tao.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Ngunit ang isang ipinanganak lamang upang mamatay at hindi nagmumuni-muni sa Diyos ay espirituwal na wala pa sa gulang.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Ang siklo ng kapanganakan at kamatayan ay nagtatapos sa pamamagitan ng mapagmahal na pagmumuni-muni sa Diyos,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

sa pamamagitan ng pagtalikod sa sarili at paghahanap ng kanlungan ng Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Sa ganitong paraan, ang mahalagang buhay ng tao ay nai-save.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

samakatuwid, mapagmahal na alalahanin ang Diyos, na siyang suporta ng buhay.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Ang isang tao ay hindi makatakas mula sa mga pag-ikot ng kapanganakan at kamatayan sa pamamagitan ng pagsubok ng hindi mabilang na mga paraan,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

o sa pamamagitan ng pag-aaral ng Smritis, ang Shastras at ang Vedas.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Samakatuwid, sambahin ang Diyos nang may matatag na debosyon.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

O 'Nanak, sinumang mapagmahal na sumasamba sa Diyos ay matutupad ang mga hangarin ng kanyang isip.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Ang makamundong kayamanan na ito ay hindi sasama sa iyo;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

O ang aking hangal na isip, bakit ka kumapit dito?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Mga bata, kaibigan, pamilya at asawa,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

alin sa mga ito ang magiging iyong tagapagligtas sa katapusan?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Kapangyarihan, kasiyahan at ang malawak na kalawakan ng Maya (makamundong kayamanan),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

sabihin mo sa akin kung sino ang nakatakas mula sa mga ito.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Ang pagsakay sa mga kabayo, elepante, karo (malawak na sasakyan ng Nakaraan),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

ay ang lahat ng maling kaluwalhatian at gayon din ang nagpapakita ng lahat ng ito.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Ang ignoranteng mortal ay hindi kinikilala ang Diyos na nagbigay ng mga kaloob na ito,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

at, O 'Nanak sa pamamagitan ng pagtalikod sa Pangalan ng Diyos, siya ay nagdadalamhati sa wakas. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O ang mga ignorante, sundin ang mga turo ng Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Kung wala ang debosyonal na pagsamba sa Diyos, maging ang labis na matalino ay nalunod sa mundo-karagatan ng mga bisyo.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

O 'aking kaibigang isip, sambahin ang Diyos nang may pag-ibig at debosyon,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਰਾਰੇ ਚੀਤ ॥

ang iyong kamalayan ay magiging dalisay.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ilagay ang Pangalan ng Diyos sa Iyong isipan;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

at ang mga kasalanan ng hindi mabilang na buhay ay mawawasak.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Pagnilayan ang Pangalan ng Diyos at magbigay ng inspirasyon sa iba na magnilay din.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Ang mas mataas na espirituwal na kalagayan ay nakamit sa pamamagitan ng pakikinig at pagbigkas kay Naam at sa pamamagitan ng pamumuhay ng isang matuwid na buhay.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ang diwa ng lahat ng bagay, at walang hanggan.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O Nanak, patuloy na kumanta ng mga papuri sa Diyos sa kalagayan ng kapayapaan at katahimikan. ||6||

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Sa pamamagitan ng pag-awit ng Kanyang mga birtud, ang iyong karumihan ng mga bisyo ay hugasan,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

at ang lahat-ng-ubos na lason ng ego ay matanggal.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Ikaw ay magiging malaya sa pag-aalala at mamuhay ka sa kapayapaan.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Pagnilayan ang Pangalan ng Diyos sa bawat hininga.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

O 'aking isipan, itakwil ang lahat ng iyong katalinuhan,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

tatanggapin mo ang walang hanggang kayamanan ni Naam sa banal na kapisanan.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Ipunin ang kayamanan ng Pangalan ng Diyos at makisali sa totoong gawa na ito.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Makakatamo ka ng kapayapaan dito at karangalan sa korte ng Diyos.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Masdan ang Isa na sumasalamin sa lahat;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Sabi ni Nanak, ang isa na itinalaga ay tumatanggap ng pagpapalang ito.||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Magnilay lamang sa Isa at purihin lamang ang Isa.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Alalahanin ang Isa, at hangarin ang Isa sa iyong isipan.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Kantahin ang walang katapusang Maluwalhating Papuri ng Isa.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Sa isip at katawan, magnilay sa Isang Diyos.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Ang lisang Diyos Mismo ang Isa at Isa lamang.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Ang perpektong Diyos ay lumalaganap sa lahat.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Ang maraming mga expanses ng paglikha ay nagmula sa Isa.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Pagninilay sa Isa na may mapagmahal na debosyon, ang lahat ng mga kasalanan ay tinanggal.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Ang isa na ang isip at katawan ay puno ng pag-ibig ng Isa (Diyos).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng biyaya ng Guru, natanto niya ang Isa.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

O Diyos, pagkatapos maglibot sa hindi mabilang na pagkakatawang-tao, naparito ako upang hanapin ang Iyong kanlungan.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

O 'Diyos, Ito ay ang mapagpakumbabang panalangin ni Nanak, mangyaring pagpalain mo ako sa Iyong pagsamba.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥

O Diyos, ang mapagpakumbabang deboto na ito ay humihingi ng kaloob ni Naam mula sa Iyo,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Mangyaring ipagkaloob ang awa at pagpalain mo ako kay Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Humihiling ako para sa pinaka-mapagpakumbabang paglilingkod sa mga Banal.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

O 'Kataas-taasang Diyos, mangyaring tuparin ang pagnanasa ko na ito.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Maaari kong kantahin ang mga birtud ng Diyos magpakailanman at magpakailanman.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

O 'Diyos. Maaari kong mapagmahal na magnilay sa Iyo sa bawat hininga.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Nawa'y mapuno ako ng pag-ibig ng Iyong malinis na Pangalan,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

at naaalala ko ang Diyos nang may paggalang sa bawat araw.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Ang Pangalan ng Diyos ay ang aking tanging Kanlungan, ang tanging Suporta ko.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Hinihiling ni Nanak ang pinakadakilang Pangalan ng Diyos. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Ang sulyap ng biyaya ng Diyos ay nagdudulot ng pinakamataas na kaligayahan.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Ngunit isang bihirang isa lamang ang tumatanggap ng nektar ng Pangalan ng Diyos.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Ang mga nakibahagi sa Nektar ng Naam ay ganap na nasisiyahan.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Sila ay naging perpektong tao, at hindi nag-aalinlangan sa anumang sitwasyon.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Nananatili silang ganap na puno ng matamis na kasiyahan ng Pag-ibig para sa Diyos.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ang pananabik na makiisa sa Diyos ay umaagos sa kanila sa Kumpanya ng Banal.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Tinalikuran ang suporta sa lahat ng iba pa, pumupunta sila sa kanlungan ng Diyos.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Naliwanagan sa espirituwal, sila ay nakatutok sa Diyos araw at gabi.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Karamihan sa mga masuwerte ay yaong mga mapagmahal na nagmumuni-muni sa Diyos.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, ang kapayapaan ay natanggap sa pamamagitan ng pagiging imbued sa Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Ang mga hangarin ng isip ng isang deboto ay natutupad,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

sa pagtanggap ng malinis na mga turo mula sa Tunay na Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Ipinagkaloob ng Diyos ang awa sa Kanyang Mapagpakumbabang lingkod,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

at pinapanatili ang Kanyang deboto na walang hanggan na masaya.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Pagputol ng lahat ng mga bono ng Maya, ang deboto ay pinalaya,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

ang sakit ng siklo ng kapanganakan at kamatayan at pag-aalinlangan ay nawala.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Ang pagnanais ng deboto para sa pagpapalaya ay nasiyahan, ang kanyang debosyon ay ganap na gagantimpalaan,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

nararamdaman niya ang presensya ng Diyos sa lahat ng dako at sa loob ng kanyang sarili magpakailanman.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Ang deboto ay nagkakaisa sa Diyos na kinabibilangan niya,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng debosyonal na pagsamba, ang deboto ay nananatiling hinihigop sa Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Bakit Siya nakalimutan, sino ang hindi nagpakawala ng pag-aaksaya ng mga pagsisikap ng mga mortal?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Bakit nalilimutan Siya, sino ang kumikilala sa ginagawa natin?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Bakit nalilimutan Siya, sino ang nagbigay sa atin ng lahat?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Bakit Siya nakalimutan, sino ang Buhay ng mga nabubuhay na nilalang?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Bakit nalilimutan Siya, na nagpapanatili sa atin sa apoy ng sinapupunan?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Rare ay ang isa na napagtanto ito sa pamamagitan ng Grace ng Guru,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Bakit Siya nakalimutan, na nagliligtas sa atin mula sa lason ng makamundong mga ilusyon?.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਵੈ ॥

at muling pinagsasama-sama sa Kanya ang mortal na nahiwalay sa Kanya sa hindi mabilang na buhay?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Ang mga deboto, na ginawa ng perpektong Guru upang maunawaan ang kakanyahan na ito,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, sila ay nagnilay-nilay sa kanilang Master na may pag-ibig at debosyon.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

O 'aking mga Banal na kaibigan, kunin ang gawaing ito,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos at itakwil ang lahat ng iba pang mga ritwal na gawi.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Patuloy na magnilay sa Pangalan ng Diyos at tamasahin ang lasa ng kaligayahan.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Pagnilayan mo si Naam ang iyong sarili at magbigay ng inspirasyon sa iba na gawin ang pareho.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Sa pamamagitan ng mapagmahal na pagsamba sa debosyonal, ang isa ay tumatawid sa mundong karagatan ng mga bisyo.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Isaalang-alang ang katawan ng tao na nasayang kung walang debosyonal na pagsamba sa Diyos.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Si Naam ang kayamanan ng lahat ng mabuting kapalaran at kapayapaan.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

Kahit na ang nalulunod sa mga bisyo, ay nai-save sa pamamagitan ng pagmumuni-muni kay Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Ang lahat ng kalungkutan ay nawawala sa pamamagitan ng pag-alala sa Diyos.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Samakatuwid, O 'Nanak, magnilay sa Naam, ang kayamanan ng mga birtud.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Ang isa na kung saan ay nagbigay ng pagmamahal, pagmamahal at pagnanasa sa Diyos,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

hinahangad lamang ang regalong ito ni Naam.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Sa pagtingin sa Kanyang Mapalad na Pangitain (sumusunod sa payo ni Guru), nararamdaman niyang pinagpala siya.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Ang kanyang isip ay namumulaklak sa lubos na kaligayahan sa pamamagitan ng taimtim na pagsunod sa mga turo ng Guru.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Ang isip at katawan ng mga deboto ng Diyos ay nilagyan ng Kanyang Pag-ibig.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Rare ay ang isa na sumali sa kumpanya ng gayong mga deboto ng Diyos.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

O 'Diyos, maawain kaming pagpalain ng isang regalong ito,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

upang sa pamamagitan ng Grace ng Guru, maaari naming magnilay sa Iyong Pangalan.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Ang kanyang kadakilaan ay hindi mailalarawan;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, lahat Siya ay lumalaganap.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

O lahat ng mapagpatawad at maawain na Diyos ng maamo,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

O 'mahilig sa pagmumuni-muni at kailanman maawain,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O 'ang suporta ng hindi gaanong suporta, tagapagtanggol ng mundo.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O 'ang tagapagtaguyod ng lahat ng nilalang.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O 'ang Primal Being, O' ang Lumikha ng sansinukob.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O 'ang Suporta ng buhay ng mga deboto.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Ang sinumang nagmumuni-muni sa Iyo ay pinabanal,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

habang nakatuon ang isip sa mapagmahal na pagsamba sa debosyonal.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

tayo ay walang karapat-dapat, ignorante, at nakakahamak,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

O Nanak, manalangin at sabihin, O 'Diyos, napunta kami sa Iyong santuario.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੇਖ ਪਾਏ ॥

Isaalang-alang na ang isa ay natanggap ang lahat ng mga makalangit na ginhawa, pagpapalaya mula sa mga bise-at pagpapalaya mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

kung ang isang tao ay umawit ng mga papuri ng Diyos kahit sa isang iglap.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Isaalang-alang na natanggap ng isang tao ang powe ng hindi mabilang na mga kaharian, kasiyahan, at kaluwalhatian.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

na mahilig kumanta ng mga papuri ng Diyos.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Isaalang-alang ang isa ay nakatanggap ng lahat ng makamundong kasiyahan ng magagandang damit, masarap na pagkain at nakapapawi na musika

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

na laging naaalala ang Diyos at binibigkas ang Pangalan ng Diyos.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Ang mga gawa ng taong iyon ay banal, kumikita siya ng kaluwalhatian at mayaman sa espirituwal,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

sa kaninong puso ay naninirahan sa mga turo ni Guru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

O Diyos, bigyan mo ako ng isang lugar sa Kumpanya ng Banal.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng pagsunod sa kung kaninong kumpanya, ang lahat ng kaginhawaan ay nahayag [20]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Ang walang hugis na Diyos Mesmo ang nagtataglay ng lahat ng katangian at walang mga katangian. Siya mismo ay nananatili sa ganap na pagmumuni-muni.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O Nanak, Siya mismo ang lumikha ng sansinukob na ito at sa pamamagitan ng Kanyang paglikha ay nagmumuni-muni Siya sa Kanyang Sarili. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Kapag ang mundong ito ay hindi pa lumitaw sa anumang nakikitang anyo,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

sino pagkatapos ay gumawa ng mga kasalanan at gumawa ng mabubuting gawa?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Kapag ang Diyos Mismo ay nasa malalim na pagmumuni-muni,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

kung gayon laban sa kanino itinuro ang poot at paninibugho?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Kapag walang kulay o hugis ng mundong ito na makikita,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

kung gayon sino ang nakaranas ng kagalakan at kalungkutan?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Kapag ang Kataas-taasang Diyos ay nag-iisa sa pamamagitan ng Kanyang sarili,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

kung gayon nasaan ang emosyonal na pagkakabit, at sino ang may mga pagdududa?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Siya mismo ang nagtanghal ng Kanyang sariling dula,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O 'Nanak, walang ibang Lumikha.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Kapag mayroon lamang Diyos, ang Guro,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

kung gayon sino ang itinuturing na nakakabit kay Maya o pinalaya mula sa Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Kapag mayroon lamang Diyos, Hindi Maarok at Walang-hanggan,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

kung gayon sino ang pumasok sa impiyerno, at sino ang pumasok sa langit?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Kapag ang Diyos ay walang mga katangian, sa ganap na katahimikan,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

kung saan ay ang (shiva) kaluluwa at kung saan ay ang (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Nang hawakan Niya ang Kanyang Sariling Liwanag sa Kanyang Sarili,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

kung gayon sino ang walang takot, at sino ang natatakot sa sinuman?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Siya Mismo ang Tagapagpalabas ng Kanyang sariling mga dula;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, ang Kataas-taasang Panginoon ay Unfathomable at Walang-hanggan. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Nang ang Diyos na Walang Kamatayang ay nasisisip sa Kanyang sariling kalagayan ng kapayapaan at katahimikan,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

kung gayon nasaan ang kapanganakan, kamatayan at pagkawasak?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Kapag mayroon lamang Diyos, ang Perpektong Lumikha,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

kung gayon sino ang natatakot sa kamatayan?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Kapag mayroon lamang ang lisang Diyos, hindi mahayag at hindi maintindihan,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲੇਖਾ ॥

kung gayon kanino sina Chittar at Gupat (ang mga nagre-record na anghel) ang nagtanong para sa account ng kanilang mga gawa?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Kapag mayroon lamang Immaculate, Incomprehensible, Unfathomable Master,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

kung gayon sino ang pinalaya, at sino ang gaganapin sa mga bono ni Maya?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Ang kahanga-hangang Diyos lamang na iyon ay katulad Niya.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O 'Nanak, Siya mismo ang lumikha ng Kanyang Sariling Porma. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Kapag ang malinis na Pagiging, ang Panginoon ng sangkatauhan ay lahat sa pamamagitan ng Kanyang Sarili,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

walang karumihan ng mga kasalanan, kaya ano ang dapat hugasan nang malinis?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Kapag mayroon lamang malinis, walang hugis, at walang pagnanais na Diyos,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

kung gayon sino ang may pagpapahalaga sa sarili at sino ang may kaakuhan?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Kapag mayroon lamang Master ng Uniberso,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

kung gayon sino ang nabahiran ng pandaraya at kasalanan?

ਜਹ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੇਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Kapag ang sagisag ng Liwanag (Diyos) ay nalubog sa Kanyang Sariling Liwanag,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

kung gayon sino ang nananabik kay Maya, at sino ang nasiyahan?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Ang Lumikha ay ang gumagawa ng lahat at ang Sanhi ng lahat ng mga sanhi.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

O Nanak, ang Lumikha ay lampas sa pagtatantya ||4 || |

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Kapag nilagyan Niya ang Kanyang Kaluwalhatian sa Kanyang Sarili,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

kung gayon sino ang ina, ama, kaibigan, anak o kapatid?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Kapag ang Diyos Mismo ay panghuli sa lahat ng kapangyarihan,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

kung gayon nasaan ang sinumang nagbabasa ng mga Vedas at katebas (ang mga relihiyosong aklat)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Kapag iningatan Niya ang Kanyang sarili, sa Kanyang sarili,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

kung gayon sino ang itinuturing na mga palatandaan na mabuti o masama?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Nang Siya Mismo ang pinakamataas at Kanyang sarili ay mas mababa (sa ranggo),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

kung gayon sino ang panginoon, at sino ang lingkod?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ang mga tao ay namangha sa kamangha-manghang mga kababalaghan ng Iyong Paglikha.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Sinabi ni Nanak, O 'Diyos lamang ang nakakaalam ng iyong kalagayan

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Kapag Hindi mapanlinlang, Hindi masisira ang Hindi Maunawaan na Isa ay nasisipsip sa sarili.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

kung gayon sino ang na-swayed ni Maya (makamundong pagkagambala)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Kapag nagbigay Siya ng paggalang sa Kanyang Sarili,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

pagkatapos ay ang tatlong mga mode ng Maya (kapangyarihan, bisyo at kabutihan) ay hindi mananaig.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Kapag mayroon lamang ang Isa, Kataas-taasang Diyos lamang,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

kung gayon sino ang hindi nababahala, at sino ang nakaramdam ng pagkabalisa?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Kapag Siya Mismo lamang ang nandoon upang mapaluguran Siya,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

kung gayon sino ang tagapagsalita at sino ang nakikinig?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Siya ay napakalawak na walang hanggan at ang pinakamataas sa mataas.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

O 'Nanak, Siya lamang ang makakaarok sa Kanyang sarili.||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Kapag ginawa ng Diyos ang sansinukob na ito ng nakikitang anyo,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ginawa niya ang mundo na napapailalim sa tatlong mga mode ng Maya (bisyo, kabutihan, at kapangyarihan).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Pagkatapos ay ang konsepto ng kasalanan at kabutihan ay umiral.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

bilang isang resulta, ang ilan ay nagpunta sa impiyerno at ang ilan ay nagnanais para sa langit.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Mga domestic traps at entanglements ng Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

naglo-load ng egotism, attachment, pag-aalinlangan at takot,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

kalungkutan at kasiyahan, karangalan at kahirapan,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥

lahat ng ito ay inilarawan sa iba't ibang paraan.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Nakikita Niya ang Kanyang dula na nilikha Niya ang Kanyang Sarili.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

O Nanak, kapag pinatahimik Niya ang Kanyang paglalaro, kung gayon Siya ay iniwan na mag-isa sa pamamagitan ng Kanyang sarili. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Kung saan man naroroon ang di-nakikitang deboto ng Diyos, Siya Mismo naroon.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Inihayag Niya ang kalawakan ng Kanyang nilikha para sa kaluwalhatian ng Kanyang mga Banal.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Siya ang panginoon ng magkabilang panig (ng Kanyang mga manifest at unmanifest form).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Ang kaluwalhatian ng mga banal na iyon ay nag-iisa sa kanila.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

Siya Mismo ang nagsasagawa ng Kanyang mga himala at maligaya na panliligalig.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

Siya Mismo ang nagtatamasa ng mga kasiyahan, ngunit hindi Siya naiimpluwensyahan ng mga kasiyahan na iyon.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Sinumang nais Niya, pinagpapala Niya ang Kanyang Pangalan,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

at sinumang nais Niya, pinapanatili Niya sila sa mga kagalakan sa makamundong.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

O 'walang-hanggan, di-maarok at walang hanggang Diyos,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

O 'Nanak, habang pinamumunuan Mo ang Iyong mga deboto, ganoon ang kanilang pagsasalita. ||8|||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Master ng lahat ng nilalang at nilalang, Ikaw mismo ay nananaig sa lahat ng dako.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

O Nanak, ang Diyos ay lahat-ng-laganap; bukod sa Kanya, saan ang iba pang makikita? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Ang Diyos Mismo ang nagsasalita, at Siya Mismo ang nakikinig.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Siya mismo ang Isa, at Siya Mismo ang marami. (nananaig sa kanyang paglikha)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Kapag ito ay lubos na nakalulugod sa Kanya, nililikha Niya ang mundo,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

at kapag ito ay nakalulugod, sinisipsip Niya ito pabalik sa Kanyang Sarili.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

O Diyos, walang anuman sa labas Mo.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Iningatan mo ang buong mundo na napapailalim sa Iyong utos.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Kanino ang Diyos Mismo ang nagpapahintulot sa isang tao na maunawaan ang konseptong ito,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

ang taong iyon lamang ang napagtanto ang walang hanggang Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Ang gayong tao ay mukhang walang kinikilingan sa lahat, at ang nakakaalam ng katotohanan.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O 'Nanak, siya ang mananakop ng buong mundo. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤੂ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Lahat ng nilalang at nilalang ay nasa ilalim ng Kanyang utos.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Siya ay Maawain sa maamo, at ang suporta ng mga walang magawa.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Walang sinuman ang maaaring sirain ang isa na protektado ng Diyos.

ਸੇ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Gayunpaman, isaalang-alang ang isang espirituwal na patay na pinabayaan ng Diyos.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Pagtalikod sa Kanya, saan pa maaaring pumunta ang sinuman?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Ang malinis na kataas-taasang Diyos ay ang tagapagtanggol ng lahat.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Kinokontrol niya ang lahat ng mga lihim ng lahat ng nilalang.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Alamin na ang Diyos ay palaging kasama mo sa loob at wala.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

sino ang kayamanan ng mga birtud, Walang-hanggan at Walang katapusang,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, ang mga deboto ng Diyos ay walang hanggan na nakatuon sa Kanya. ||2||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Ang Perpekto, Maawain na Diyos ay lumalaganap sa lahat ng dako,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

at ang Kanyang kabaitan ay umaabot sa lahat.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Siya mismo ang nakakaalam ng Kanyang sariling mga paraan.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Ang alam ng ating pag-iisip, ay lumalaganap sa lahat ng dako.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Pinahahalagahan Niya ang Kanyang mga buhay na nilalang sa napakaraming paraan.

ਜੇ ਜੇ ਰਹਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Sinuman ang Kanyang nilikha, ay nagmumuni-muni sa Kanya.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Sinumang nakalulugod sa Kanya, pinagsasama Niya ang taong iyon sa Kanya,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

at ang gayong mga tao ay sumasamba sa Kanya sa pamamagitan ng pag-awit ng Kanyang mga papuri.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Ang taong may taos-pusong pananampalataya ay naniwala sa Kanya,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O 'Nanak, natanto niya ang isang Lumikha ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Isang deboto na nakaayon lamang sa Pangalan ng Diyos,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

ang kanyang mga hangarin ay hindi napupunta sa walang kabuluhan.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Kailangan ng isang deboto na magnilay sa Diyos at maglingkod sa Kanyang nilikha.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Sa pamamagitan ng pag-unawa sa kalooban ng Diyos nakukuha niya ang kataas-taasang espirituwal na kalagayan.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Walang mas mahusay na pagmumuni-muni kaysa sa pagninilay sa Pangalan ng Diyos para sa mga iyon,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

kung saan ang isip ay naninirahan sa walang porma na Diyos.

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Paglabag sa mga bono ng Maya, sila ay naging malaya mula sa poot,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

at palagi silang magalang na sumusunod sa payo ng Guru.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Sila ay nasa kapayapaan sa mundong ito, at sa susunod,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

O Nanak, pinagsama sila ng Diyos Mismo sa Kanya.||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Sumali sa Kumpanya ng mga Banal, at tamasahin ang tunay na kaligayahan.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Kantahin ang mga papuri ng Diyos, ang sagisag ng kataas-taasang kaligayahan.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pagnilayan ang diwa ng Pangalan ng Diyos,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

at tubusin ang katawan ng tao na ito, napakahirap makuha.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Bigkasin nang may paggalang ang mga ambrosial na himno ng mga papuri ng Diyos;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

ito ang tanging paraan upang i-save ang iyong buhaymula sa mga bisyo.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Pakiramdam ang presensya ng Diyos sa loob mo, dalawampu't apat na oras sa isang araw.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

ang iyong kamangmangan ay aalis, at ang kadiliman ni Maya ay aalisin.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Makinig sa mga turo ng Guru at ilarawan ang mga ito sa iyong puso,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O Nanak, ang lahat ng iyong mga hangarin ay matutupad. ||5||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Palamutihan ang parehong mundong ito at sa susunod,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

sa pamamagitan ng pagbubuo ng Pangalan ng Diyos sa loob ng iyong puso.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Perpekto ay ang Pagtuturo ng Perpektong Guru.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Ang taong kung saan ang puso nito ay naninirahan, napagtanto ang walang hanggang Diyos

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Sa iyong isip at katawan, bigkasin ang Pangalan nang buong pagmamahal at iakma ang iyong sarili dito.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Ang kalungkutan, sakit at takot mula sa isipan ay aalis.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O mortal, gawin ang tunay na kalakalan ng paghinilay sa Pangalan ng Diyos,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਰੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

upang ang paninda (kayamanan ni Naam) ay nararapat na naaprubahan sa korte ng Diyos.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tandaan, ang tunay na suporta ng Diyos,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O Nanak, ikaw ay magiging malaya mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.[6]

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Saan pupunta ang sinuman, upang lumayo sa Kanya?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Ang isa ay nai-save lamang sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Diyos na Tagapagtanggol.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Pagninilay sa walang takot na Diyos, lahat ng takot ay umalis,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(sapagkat) sa pamamagitan lamang ng Biyaya ng Diyos, ang mortal ay pinakawalan mula sa lahat ng takot.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥

Ang isang pinoprotektahan ng Diyos ay hindi kailanman nagdurusa sa anumang kalungkutan.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ ॥

Sa pamamagitan ng pagmumuni-muni kay Naam nang may pagmamahal at debosyon, ang isip ay nagiging mapayapa.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Ang pagkabalisa ay umalis, at ang ego ay tinanggal.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Walang sinuman ang maaaring ihambing ang kanyang sarili sa deboto ng Diyos.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੁਰਾ ॥

Ang isa na protektado ng lahat ng makapangyarihang Diyos,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O 'Nanak, lahat ng kanyang mga gawain ay natupad. ||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Diyos, na ang karunungan ay perpekto, at ang sulyap ay ambrosial,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Sa pagtingin sa Kanyang Pangitain (pagkuha ng Kanyang mga Virtues), ang mundo ay naligtas.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Ang Diyos, na ang mga birtud ay walang kapantay na dakila,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Ang kagandahan ay ang Kanyang Porma at ang pinaka-kapakipakinabang ay ang Kanyang paningin.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Mapalad ang kanyang debosyon, at katanggap-tanggap ang deboto sa korte ng Diyos.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Diyos, ang nakakaalam sa loob ay ang pinakadakilang Kataas-taasang Pagkatao.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Ang isa, sa loob ng kaninong isipan ng Diyos ay naninirahan, ay nagiging maligaya na masaya.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Ang takot sa kamatayan ay hindi malapit sa kanya.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Sila ay naging walang kamatayan, at nakatanggap ng isang walang kamatayang katayuan,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng pagninilay sa Diyos sa banal na kongregasyon.
||8|||| 22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Kapag pinagpala ng Guru ang isa ng pamahid ng Banal na karunungan, ang kadiliman ng hisignorance ay napapawi.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng biyaya ng Diyos, kapag ang isang tao ay nakatagpo sa tunay na Guru, ang kanyang isip ay napaliwanagan sa pamamagitan ng banal na kaalaman||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

Sa Banal na Kongregasyon, Isa na natanto ang Diyos sa loob ng sarili,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

nagsisimula sa pagsamba sa Pangalan ng Diyos.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Nakikita ng taong ito ang lahat ng bagay sa mundo na nakapaloob sa Diyos na Makapangyarihan sa lahat,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

at hindi mabilang na mga phenomena ng iba't ibang kulay at anyo na nagmumula sa Kanya.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Ang Ambrosial na Pangalan ng Diyos ay katulad ng siyam na kayamanan ng mundo,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

at Ito ay naninirahan sa katawan ng tao mismo.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਰ ਨਾਦੁ ॥

Sa estado ng pinakamalalim na pagmumuni-muni, ang non-stop celestial music ay patuloy na naglalaro.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ang kaligayahan ng tulad ng isang kahanga-hangang kaligayahan ay hindi maaaring inilarawan.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Ang isa na ipinakita ng Diyos Mismo, ay nakakaranas ng kaligayahan na ito.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

O Nanak, ipinagkakaloob ng Diyos ang pagkaunawang ito sa gayong deboto lamang. ||1||

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Ang Walang-hanggan na Diyos ay kapwa nasa loob at parehong Diyos ay nasa labas din.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Ang Diyos ay lumalaganap sa bawat puso.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Siya ay lumalaganap sa lupa, sa kalangitan at sa mga rehiyon sa ibaba.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Siya ang perpektong tagapagtaguyod ng lahat ng mundo.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Ang Kataas-taasang Diyos ay sumasaklaw sa mga kagubatan, bukid at bundok.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Tulad ng Kanyang utos, gayon din ang gawa ng nilalang.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Tumatagos siya sa hangin, tubig at apoy.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Siya ay lumaganap sa apat na sulok at sa sampung direksyon (umiiral sa lahat ng dako).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Walang lugar kung saan Siya ay wala.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O 'Nanak, ang kapayapaan ay natanggap ng Biyaya ng Guru. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Masdan Siya sa mga turo ni Vedas, ang Puranas at ang Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜੜੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Ang parehong Isa ay kumakalat sa buwan, araw at mga bituin.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Ang bawat tao'y nagsasalita ng salita ng Diyos,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Ngunit sa kabila ng pagiging naroroon sa lahat, Siya Mismo ay hindi natitinag at hindi kailanman nag-aalinlangan.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Matapos likhain ang lahat ng kapangyarihan, nilalaro Niya ang mga makamundong laro.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲ ॥

Ang Kanyang mga birtud ay napakahalaga at ang Kanyang kadakilaan ay hindi masuri.

ਸਰਬ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੇਤਿ ॥

Siya, na ang ilaw ay nagpapaliwanag sa lahat ng nilalang,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

na ang Master ay nagbibigay ng suporta sa lahat sa pamamagitan at sa pamamagitan ng.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Sila, na ang pag-aalinlangan ay tinanggal ng biyaya ng Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

O Nanak, matatag silang naniniwala na ang Diyos ay makapangyarihan sa lahat. ||3||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Nakikita ng mga Banal ang Diyos sa lahat ng dako.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Sa puso ng mga Banal, ang lahat ng iniisip na lumitaw ay may katuwiran.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Ang mga Banal ay nakikinig lamang ng mga salita ng kabutihan,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

at laging nananatiling nasisipsip sa lahat-ng-laganap na Diyos.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Ganito ang paraan ng pamumuhay ng isang taong natanto ang Diyos

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

na ang santo ay binibigkas lamang ang mga banal na salita (mga salita ng papuri ng Diyos).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Anuman ang mangyayari, mapayapang tinatanggap niya.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Alam niya, ang Diyos bilang Gawa, ang Sanhi ng mga sanhi.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Naniniwala siya na ang parehong Diyos na naninirahan sa loob ay nasa labas din.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

O Nanak, na nakikita ang lahat ng malaganap na paningin ng Diyos, ang buong mundo ay nabighani. ||4||

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Siya Mismo ay Totoo, at ang lahat ng Kanyang ginawa ay Totoo rin at hindi isang ilusyon.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Ang buong nilikha ay nagmula sa Diyos.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Tulad ng nakalulugod sa Kanya, nililikha Niya ang kalawakan,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

at tulad ng nakalulugod sa Kanya, Siya ay naging Isa at nag-iisa muli.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Manipold ang Kanyang mga kapangyarihan na hindi malalaman.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Siya ay nagkakaisa sa Kanyang sarili kung sino man ang Kanyang nais.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Hindi masasabi kung sino Siya ay malapit sa Kanya at kung sino ang malayo sa Kanya,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

dahil Siya mismo ay lumalaganap sa lahat ng dako.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Sa kanino Siya ay nagbibigay ng pagkaunawang ito sa mas mataas na espirituwal na kalagayan,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

O 'Nanak, sa taong iyon ay ibinubunyag Niya ang Kanyang Sarili. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Siya mismo ay lumalaganap sa lahat ng nilalang,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Sa pamamagitan ng lahat ng mga mata, Siya mismo ang nakakakita.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Ang lahat ng nilikha ay Kanyang Katawan.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Siya mismo ay nakikinig sa Kanyang Sariling Papuri.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Nilikha ng Diyos ang drama ng kapanganakan at kamatayan.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

at ginawa Niya si Maya na masunurin sa Kanyang Kalooban.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Sa gitna ng lahat, Siya ay nananatiling hindi nakakabit.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Anuman ang dapat sabihin, Siya mismo ang nagsasabi.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang utos, ang isa ay ipinanganak at sa pamamagitan ng Kanyang utos, ang isa ay namatay.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O Nanak, kapag ito ay nakalulugod sa Kanya, sinisipsip Niya sila sa Kanyang sarili.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Anuman ang nagmumula sa Kanya ay hindi maaaring maging masama.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Maliban sa Kanya, sino ang maaaring gumawa ng anumang bagay?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Siya Mismo ay mabuti; ang Kanyang mga kilos ay ang pinakamagaling.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Siya lamang ang nakakaalam kung ano ang nasa Kanyang isipan.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Siya ay Truel, at ang lahat ng Kanyang itinatag ay Totoo rin at hindi isang ilusyon.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Sa pamamagitan at sa pamamagitan ng, Siya ay pinaghalo sa Kanyang nilikha.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Ang kanyang kadakilaan at lawak ay hindi mailalarawan.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Kung may iba pang katulad Niya, saka lamang maiintindihan ng isa sa Kanya.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Lahat ng ginawa Niya ay dapat tanggapin ng lahat.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

O 'Nanak, ito ay kilala lamang sa pamamagitan ng biyaya ng Guru. ||7||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Ang isa na nakakaalam sa Kanya, ay tumatanggap ng walang hanggang kapayapaan.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Pinagsasama ng Diyos ang taong iyon sa Kanyang Sarili.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Ang taong iyon ay mayaman, ng marangal na pamilya at marangal,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

sa kaninong puso naninirahan ang Diyosnagiging malaya mula sa siklo ng kapanganakan at kamatayan habang buhay pa.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Lubos na pinagpala ang pagdating ng gayong tao sa mundo,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

sa pamamagitan ng kaninong biyaya, ang buong mundo ay naligtas.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Ang gayong deboto ng Diyos ay dumarating sa mundo upang,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

lahat ng mga pumupunta sa kanyang pakikipag-ugnay ay nagsisimulang magnilay kay Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Ang gayong tao ay pinalaya siya, at pinalaya ang ibang bahagi ng mundo.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

O 'Nanak, yumuko ako sa paggalang magpakailanman sa deboto ng Diyos.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Ang taong nagmumuni-muni sa perpektong Diyos na ang pangalan ay walang hanggan.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O Nanak, natanto ng taong iyon ang perpektong Diyos. Samakatuwid, dapat mo ring kantahin ang mga papuri ng perpektong Isa. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

O 'aking isipan, pakinggan ang mga turo ng Perpektong Guru;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

at pakiramdam ang Kataas-taasang Diyos na malapit sa iyo.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Pagnilayan ang Diyos sa bawat hininga,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

upang ang pagkabalisa sa loob ng iyong isip ay umalis.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

O 'aking isipan, iwanan ang mga alon ng mga pagnanasa para sa lumilipas na bagay,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

at humingi ng mapagpakumbabang paglilingkod ng mga banal na tao.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Pagtanggi sa iyong pagmamataas sa sarili, gumawa ng isang mapagpakumbabang panalangin sa Diyos,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

at sa kumpanya ng mga banal na tao, lumangoy sa mabangong karagatan ng mga bisyo.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Punan ang iyong puso ng kayamanan ng Pangalan ng Diyos,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

at O 'Nanak, yumuko sa pagpapakumbaba sa Perpektong Guru. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

bibigyan ka ng walang hanggang kapayapaan, kaginhawahan ng buhay, at kaligayahan ng equipoise.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

sa pamamagitan ng mapagmahal na pagmumuni-muni sa kataas-taasang Diyos sa banal na kongregasyon.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

I-save ang iyong kaluluwa mula sa mga sakit ng impiyerno,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

sa pamamagitan ng pag-awit ng mga papuri ng Diyos at sa pamamagitan ng pakikilahok sa elixir ni Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Pagnilayan ang isang Diyos sa iyong isipan,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Sino ang Isa, ngunit nagpapakita sa maraming anyo.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Sustainer ng Uniberso, Master ng mundo at mabait sa maamo,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Siya ay mananira ng mga kalungkutan, lahat ay lumalaganap at maawain.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Sa pagmamahal at debosyon alalahanin ang Kanyang Pangalan nang paulit-ulit.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, si Naam ang tanging Suporta ng kaluluwa. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Ang mga Salita ng Guru ay ang pinaka-kahanga-hangang mga himno.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Ang mga ito ay tulad ng hindi mabibili ng salapi na perlas at hiyas.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Ang isang nakikinig at kumikilos sa mga ito ay nai-save mula sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Lumangoy siya sa buong mundo ng karagatan ng mga bisyo at tinutulungan ang iba na lumangoy sa kabuuan.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Natapos ang kanyang buhay, at kapaki-pakinabang ang kanyang kumpanya,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

na ang isip ay puno ng pag-ibig ng Diyos.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Sa loob niya ay nag-vibrate ng isang tuluy-tuloy na banal na musika na nagpapanatili sa kanya sa mataas na espiritu,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Pakikinig ito nang paulit-ulit na siya ay nasa kaligayahan habang tinatamasa niya ang pagsasakatuparan ng Diyos sa loob.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Ang Panginoon ng sansinukob ay nagpapakita ng Kanyang sarili sa pamamagitan ng banal na tao.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O 'Nanak, kasama ang gayong tao, marami pa ang naligtas. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Pagdinig na ikaw ay may kakayahang magbigay ng kanlungan, kami ay dumating sa Iyong kanlungan,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

O Diyos, ipinagkaloob ang Iyong awa, Pinagkaisa Mo kami sa Iyong Sarili.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Ngayon ang aming mga poot ay nawala at kami ay naging lubhang mapagpakumbaba sa lahat.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Nagmumuni-muni kami sa ambrosial Naam sa banal na kongregasyon.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Ang Banal na Guru ay labis na nalulugod;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

at sa gayon ang paglilingkod ng mga deboto ay ginantimpalaan.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Ngayon, tayo ay naligtas mula sa makamundong mga kaguluhan at bisyo,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

sa pamamagitan ng pakikinig at pagbigkas ng Pangalan ng Diyos,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang biyaya, ipinagkaloob ng Diyos ang Kanyang Awa,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

At O 'Nanak, ang kayamanan ni Naam ay tinanggap sa korte ng Diyos.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

O 'aking mga banal na kaibigan, kantahin ang mga papuri ng Diyos,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

na may kabuuang konsentrasyon at solong pag-iisip.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Ang mga papuri ng Diyos at ang Pangalan ng Diyos ay ang koronang hiyas ng kapayapaan at kalangitan.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Ang isa na ang isip ay naninirahan kay Naam ay nagiging kayamanan ng mga birtud.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Ang lahat ng kanyang mga hangarin ay natutupad,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੇਇ ॥

at sa buong mundo siya ay kilala bilang isang mahusay na tao.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Tinatanggap niya ang pinakadakilang espirituwal na kalagayan.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Hindi siya dumaan sa mga siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Na ang isang tao ay umalis mula sa mundo matapos maipon ang kayamanan ng Pangalan ng Diyos,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O 'Nanak, na pinagpala ng Diyos ng kaloob na ito .||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Walang hanggang kapayapaan, katahimikan, lahat ng kapangyarihan upang maisagawa ang mga himala at siyam na kayamanan ng makamundong kayamanan,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

ang karunungan, kaalaman, at supernatural na kapangyarihan ay dumarating sa taong iyon (na nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

kaalaman, pagsisisi, yoga at pagmumuni-muni sa Diyos;

ਗਿਆਨੁ ਮ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

ang pinaka-kahanga-hangang karunungan at ang pinakadakilang paghuhugas,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

ang apat na kardinal boons (pananampalataya, kayamanan, pagpapalaki at pagpapalaya) at tulad ng panloob na kagalakan, na parang ang puso ay namumulaklak tulad ng isang lotus.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

detachment mula sa lahat ng makamundong kalakip habang naninirahan sa gitna ng lahat;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

espirituwal na maganda, matalino at alam ang kakanyahan ng katotohanan,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

magagawang tumingin nang walang kinikilingan sa lahat, at makita lamang ang Isa (Diyos) sa lahat ng bagay.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Ang mga pagpapalang ito ay dumating sa isa,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O 'Nanak, na mapagmahal na nagbigkas ng pangalan ng Diyos, at masigasig na nakikinig at kumikilos ayon sa mga turo ng Guru. ||6||

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

Sinumang nagmumuni-muni sa kayamanan na ito ni Naam mula sa core ng puso,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

nabubuhay ang buong buhay sa isang mataas na espirituwal na kalagayan.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Ang mga karaniwang salita ng gayong tao ay tulad ng pag-awit ng mga papuri ng Diyos.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Ito rin ay idineklara ng Smritis, ang Shastras at ang Vedas.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Ang kakanyahan ng lahat ng relihiyon ay upang magnilay sa Pangalan ng Diyos,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

at ang Pangalang ito ay naninirahan sa puso ng deboto ng Diyos.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Milyun-milyong mga kasalanan ng gayong deboto na nagbigkas kay Naam nang may pagmamahal ay nabura sa Kumpanya ng Banal.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Sa pamamagitan ng Biyaya ng Guru, ang gayong deboto ay nakatakas sa Sugo ng Kamatayan.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Yaong, na may ganoong preordained tadhana,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

O 'Nanak, sila lamang ang naghahanap ng kanlungan ng Guru.||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Isa, na kung saan ang puso ay naninirahan kay Naam at nakikinig kay Naam nang may pagmamahal,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

ang gayong deboto ay sinasadya na naaalala ang Diyos.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Ang mga sakit ng kapanganakan at pagkamatay ng gayong tao ay aalisin,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Ang katawan ng tao na napakahirap makuha, agad niyang ini-save ito mula sa mga bisyo.

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Walang bahid na dalisay ang kanyang reputasyon, at ang ambrosial ay ang mga salitang sinasalita niya,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

dahil ang kanyang isip ay ganap na puno ng Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Ang kalungkutan, sakit, takot at pag-aalinlangan ay umalis sa kanya.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Kilala siya bilang isang santo at ang kanyang mga aksyon ay malinis.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਾਨੀ ॥

Ang kanyang kaluwalhatian ay nagiging pinakamataas sa mataas.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O Nanak, dahil sa gayong mga birtud Pangalan ng Diyos ay ang korona hiyas ng lahat ng kasiyahan at kapayapaan. ॥8॥24॥

ਅਰਦਾਸ
Panalangin

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Ang Diyos ay Isa. Ang lahat ng tagumpay ay mula sa Kamangha-manghang Guru (Diyos).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Nawa'y tulungan tayo ng iginagalang na espada (Diyos sa anyo ng Tagapukso ng mga gumagawa ng masama)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode ng iginagalang na espada na binigkas ng Ikasampung Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Alalahanin muna ang espada (Diyos sa anyo ng Tagapukso ng mga gumagawa ng masama); pagkatapos ay alalahanin si Nanak (mag-isip sa kanyang espirituwal na kontribusyon).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Pagkatapos ay tandaan at pagnilayan ang Guru Angad, Guru Amar Das at Guru Ram Das; Nawa'y tulungan nila tayo! (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Alalahanin at pagnilayan sina Guru Arjan, Guru Hargobind at Iginagalang na Guru Har Rai. (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Alalahanin at pagnilayan ang iginagalang na Guru Har Krishan, sa pamamagitan ng pagkakaroon ng paningin kung kanino, lahat ng sakit ay nawawala. (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Alalahanin si Guru Tegh Bahadur at pagkatapos ay siyam na pinagmumulan ng espirituwal na kayamanan ang darating na mabilis sa iyong tahanan.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Oh Diyos! mabait na tulungan kami sa lahat ng dako sa pamamagitan ng pagpapakita sa amin ng landas.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Alalahanin ang iginagalang na Ikasampung Guru Gobind Singh (manahan ang kanyang espirituwal na kontribusyon). Oh Diyos! mabait na tulungan kami sa lahat ng dako sa pamamagitan ng pagpapakita sa amin ng landas.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin at pagnilayan ang banal na liwanag ng Sampung Hari na nilalaman ng iginagalang na Guru Granth Sahib at ibaling ang iyong mga iniisip sa mga banal na turo ni at makakuha ng kasiyahan sa pamamagitan ng paningin ng Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin ang mga gawa ng Limang Minamahal, ng apat na anak na lalaki (ni Guru Gobind Singh); ng Apatnapung Martir; ng mga magigiting na Sikh ng walang patid na determinasyon; ng mga deboto na puno ng kulay ng Naam; ng mga taong nakatuon sa Naam; ng mga nakaalala sa Naam at nagbahagi ng kanilang pagkain sa pagsasama; ng mga nagsimula ng libreng kusina; ng mga yaong naghawak ng kanilang mga espada (para sa pagpapanatili ng katotohanan); ng mga taong hindi pinapansin ang mga pagkukulang ng iba; Ang lahat ng nabanggit ay dalisay at tunay na mga tapat; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin at alalahanin ang kakaibang paglilingkod na ginawa ng matatapang na lalaking Sikh pati na rin ng mga kababaihan, na nag-alay ng kanilang mga ulo ngunit hindi isinuko ang kanilang Sikh na Relihiyon; Na pinaghiwa-hiwalay ang kanilang mga sarili mula sa bawat kasukasuan ng katawan; Sino ang tinanggal ang kanilang mga anit; Na nakatali at pinaikot sa mga gulong at pinagputolputol; Sino ang pinutol ng mga lagari; Sino ang na-flay na buhay; Sino ang nagsakripisyo ng kanilang sarili upang mapanatili ang dignidad ng mga Gurdwara; Sino ang hindi tinalikuran ang kanilang pananampalatayang Sikh; Na nagpapanatili ng kanilang Sikh Religion at nagligtas ng kanilang mahabang buhok hanggang sa kanilang huling hininga; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ibaling ang iyong mga saloobin sa lahat ng mga upuan ng Sikh Religion at lahat ng Gurdwaras; bigkas Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Una ang buong iginagalang na Khalsa ay gumagawa ng pagsusumamo na ito ay nawa'y kanilang pagnilayan ang Iyong Pangalan; at nawa ang lahat ng kasiyahan at kaginhawaan ay dumating sa pamamagitan ng gayong pagninilay.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saanman naroroon ang iginagalang na Khalsa, ibigay ang Iyong proteksyon at biyaya; Nawa'y hindi mabibigo ang libreng kusina at espada; Panatilihin ang dangal ng iyong mga deboto; Magbigay ng tagumpay sa mga taong Sikh; Nawa'y laging tumulong sa atin ang iginagalang na espada; Nawa'y laging

makakuha ng karangalan ang Khalsa; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Magiliw na igawad sa mga Sikh ang regalo ng Sikhism, ang regalo ng mahabang buhok, ang regalo ng pagsunod sa mga batas ng Sikh, ang regalo ng banal na kaalaman, ang regalo ng matatag na pananampalataya, ang regalo ng paniniwala at ang pinakamalaking regalo ng Pangalan. O Diyos! Nawa'y ang mga koro, ang mansyon at ang mga watawat ay umiral magpakailanman; nawa'y magtatagumpay ang katotohanan; bigkas Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Nawa'y ang isipan ng lahat ng mga Sikh ay manatiling mapagpakumbaba at ang kanilang karunungan ay dakila; O Diyos! Ikaw ang tagapagtanggol ng karunungan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Tunay na Ama, Wahe Guru! ikaw ang karangalan ng maamo, ang Kapangyarihan ng mga walang magawa, ang kanlungan ng mga walang tirahan, mapagpakumbabang nagdarasal kami sa iyong presensya...(palitan ang okasyon o panalangin na ginawa dito).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ipagpaumanhin mo ang aming mga pagkakamali at pagkukulang sa pagbigkas ng Panalangin sa itaas. Mangyaring matupad ang mga bagay ng lahat.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Nawa'y bigyan mo kami ng kabaitan na makilala ang mga tunay na deboto sa pamamagitan ng pakikipagtagpo sa kanila, maaari naming maalala at

pagnilayan ang Iyong Pangalan. O Diyos! sa pamamagitan ng Tunay na Guru Nanak, nawa'y dakilain ang Iyong Pangalan, at umunlad nawa ang lahat ayon sa Iyong kalooban.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Ang Khalsa ay pag-aari ng Diyos; lahat ng tagumpay ay tagumpay ng Diyos.

Sumakay sa Isang Paglalakbay ng Kaluluwa: Alagaan ang Iyong Espiritu

Tumuklas ng mga kasanayan upang iangat ang iyong espirituwal na paglalakbay at makahanap ng mas malalim na kahulugan sa buhay.

Ang tatlong pangunahing prinsipyo ng Sikhismo para sa paglalakbay:

Naam Japna: pag-alala kay Divine

Kirat Karni: magtrabaho nang tapat

Vand Chhakna: pagbabahagi sa iba

Gabayan kami tungo sa espirituwal na paglaya (mukti) at isang makatarungang lipunan. Ang mga prinsipyong ito, na nakasaad sa Guru Granth Sahib, ay bumubuo sa pundasyon ng buhay ng Sikh.

Ika-4 na Karunungan ni Guru Ram Das Ji para sa Pang-araw-araw na Pagsasanay: Sa Guru Granth Sahib (pahina 305-306), Siya ay nag-aalok ng malalim na mga pananaw sa pang-araw-araw na espirituwal na paglalakbay ng isang Sikh:

Unang Gawain ng Araw: Ang isang tunay na alagad ng Guru ay nagsisimula sa bawat araw sa pamamagitan ng pagmamahal na pag-alala sa Divine.

Linisin ang Katawan at Isip: Bumangon ng maaga, maligo, at isawsaw ang iyong sarili sa pag-alaala sa Diyos, pakiramdam ang iyong kaluluwa ay naliligo sa banal na nektar.

Pagpapalaya sa Pamamagitan ng Pag-alaala: Ang pagsunod sa mga turo ng Guru at ang pag-alala sa Pangalan ng Divine nang may debosyon ay nag-aalis ng pagdurusa at panloob na kaguluhan na dulot ng makamundong attachment.

Umawit at Magmuni-muni: Patuloy na umawit ng Banal na papuri at pagnilayan ang Banal na Pangalan sa iyong pang-araw-araw na gawain.

Maging Beacon ng Kapayapaan: Ang isang tagasunod ng Guru na buong pagmamahal na inaalala ang Banal na Pangalan sa bawat paghinga ay nagiging isang matahimik at nagbibigay-inspirasyong kaluluwa.

Tumanggap ng Banal na Karunungan: Ibinibigay ng Guru ang malalim na karunungan sa mga nakamit ng Kanyang biyaya.

Magbigay-inspirasyon sa Iba: Si Guru Nanak ay yumuko sa disipulo na hindi lamang naaalala ang Banal na Pangalan ngunit nagbibigay din ng inspirasyon sa iba na gawin din ito.

Bihira at Mahalagang mga Kaluluwa: Ang mga tunay na tapat na indibidwal ay bihira, ngunit ang kanilang pag-alaala sa Banal na mga benepisyo ay hindi mabilang na iba sa espirituwal na paraan.

Iwasan ang Negatibiti: Ilayo ang iyong sarili sa mga hindi binabalewala ang mga turo ng Guru at nananatiling nakulong sa ikot ng espirituwal na kamangmangan. Mag-ingat sa mga nagsasalita ng matamis sa iyong presensya ngunit nagkakalat ng negatibiti sa iyong likuran.

Pilosopiya para sa Paglalakbay

Ang Pilosopiya ng Sikhism ay nailalarawan sa pamamagitan ng lohika, pagiging komprehensibo at ang "walang frills" na diskarte nito sa espirituwal at materyal na mundo. Ang teolohiya nito ay minarkahan ng pagiging simple. Sa etika ng Sikh walang salungatan sa pagitan ng tungkulin ng indibidwal sa sarili at sa lipunan (sangat).

Ang Sikhism ay ang pinakabatang relihiyon sa mundo na itinatag ni Guru Nanak mga 500 taon na ang nakalilipas. Binibigyang-diin nito ang paniniwala sa One Supreme Being at ang Lumikha (Waheguru) ng uniberso. Nag-aalok ito ng simpleng tuwid na landas tungo sa walang hanggang kaligayahan at nagpapalaganap ng mensahe ng pag-ibig at unibersal na kapatiran. Ang Sikhismo ay mahigpit na isang pananampalatayang monoteistiko at kinikilala ang Diyos bilang ang tanging Isa na hindi napapailalim sa mga limitasyon ng panahon o espasyo. Ang teorya ng pagkakatawang-tao ay walang lugar sa Sikhismo. Hindi ito naglalagay ng anumang halaga sa mga diyos at diyosa at iba pang mga diyos.

Sa Sikhism ang etika at relihiyon ay nagsasama. Kailangang itanim ng isang tao ang mga katangiang moral at isagawa ang mga birtud sa pang-araw-araw na buhay upang humakbang tungo sa espirituwal na pag-unlad. Ang mga katangiang tulad ng katapatan, pakikiramay, pagkabukas-palad, pasensya at pagpapakumbaba ay mabubuo lamang ng mga pagsisikap at pagpupursige. Ang buhay ng ating mga Dakilang Guru ay pinagmumulan ng inspirasyon sa direksyong ito. Itinuturo ng relihiyong Sikh na ang layunin ng buhay ng tao ay sirain ang siklo ng kapanganakan at kamatayan at sumanib sa Diyos. Magagawa ito sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ng Guru, pagninilay sa Banal na Pangalan (Naam) at pagsasagawa ng mga gawain ng paglilingkod at pag-ibig sa kapwa.

Binibigyang-diin ni Naam Marg ang pang-araw-araw na debosyon sa pag-alaala sa Diyos. Kailangang kontrolin ng isang tao ang limang damdamin, viz., Kam (Pagnanasa), Krodh (galit), Loabh (kasakiman), Moh (makamundong attachment) at Ahankar (pride) para makamit ang kaligtasan. unyon Ang mga ritwal at nakagawiang gawain tulad ng pag-aayuno at paglalakbay sa banal na lugar, mga tanda at austerities ay tinatanggi sa relihiyong Sikh. Ang layunin ng buhay ng tao ay sumanib sa Diyos at ito ay naisasagawa sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ni Guru Granth Sahib. Binibigyang-diin ng Sikhismo

ang Bhagti Marg o ang landas ng debosyon. Gayunpaman, kinikilala nito ang kahalagahan ng Gian Marg (Path of Knowledge) at Karam Marg (Path of Action). Ito ay nagbibigay ng pinakamalaking diin sa pangangailangan para sa pagkamit ng Biyaya ng Diyos upang maabot ang espirituwal na layunin.

Ang Sikhism ay isang moderno, lohikal, at praktikal na relihiyon. Naniniwala ito na ang normal na buhay-pamilya (Grahast) ay hindi hadlang sa kaligtasan. Ang selibacy o pagtalikod sa mundo ay hindi kailangan para makamit ang kaligtasan. Posibleng mamuhay nang hiwalay sa gitna ng mga makamundong sakit at tukso. Ang isang deboto ay dapat mabuhay sa mundo ngunit panatilihin ang kanyang ulo sa itaas ng karaniwang pag-igting at kaguluhan. Siya ay dapat na isang iskolar na sundalo, at santo para sa Diyos.

Ang Sikhism ay isang kosmopolitan at isang "sekular na relihiyon" at sa gayon ay tinatanggi ang lahat ng pagkakaiba batay sa kasta, kredo, lahi o kasarian. Ito ay naniniwala na ang lahat ng tao ay pantay-pantay sa mata ng Diyos. Binigyang-diin ng mga Guru ang pagkakapantay-pantay ng mga kababaihan at tinanggihan ang gawaing pagpatay sa sanggol at Sati (pagsusunog ng balo). Aktibong din nilang pinalaganap ang muling pag-aasawa ng balo at tinanggihan ang purdah system (mga babaeng may suot na belo). Upang mapanatili ang pag-iisip na nakatuon sa Kanya ay dapat magnilay-nilay sa banal na Pangalan (Naam) at magsagawa ng mga gawain ng paglilingkod at pag-ibig sa kapwa. Itinuturing na marangal na kumita ng kabuhayan sa pamamagitan ng tapat na trabaho (Kirat Karna) at hindi sa pagmamalimos o hindi tapat na paraan. Si Vand Chhakna, na nagbabahagi sa iba, ay isa ring responsibilidad sa lipunan. Ang indibidwal ay inaasahang tutulong sa mga nangangailangan, sa pamamagitan ng Daswandh (10% ng kanyang mga kita). Seva, ang serbisyo sa komunidad ay isa ring mahalagang bahagi ng Sikhismo. Ang libreng kusina ng komunidad (langar) na makikita sa bawat gurdwara at bukas sa mga tao ng lahat ng relihiyon ay isang pagpapahayag ng serbisyong ito sa komunidad.

Ang relihiyong Sikh ay nagtataguyod ng optimismo at pag-asa. Hindi nito tinatanggap ang ideolohiya ng pesimismo. Naniniwala ang mga Guru na ang buhay na ito ay may layunin at layunin. Nag-aalok ito ng pagkakataon para sa sarili at sa Diyos na mapagtanto. Bukod dito, ang tao ay may pananagutan sa kanyang sariling mga aksyon. Hindi niya maangkin ang kaligtasan sa mga resulta ng kanyang mga aksyon. Samakatuwid, dapat siyang maging mapagmatyag sa kanyang ginagawa.

Ang Sikh Scripture, Guru Granth Sahib, ay ang Eternal Guru. Ito ang tanging relihiyon na nagbigay sa Banal na Aklat ng katayuan ng isang relihiyosong preceptor. Walang lugar para sa isang buhay na tao na Guru (Dehdhari) sa relihiyong Sikh.

Tungkulin Ng Babae

Ang mga prinsipyo ng Sikhismo ay nagsasaad na ang mga babae ay may parehong kaluluwa gaya ng mga lalaki at nagtataglay ng pantay na karapatan na linangin ang kanilang espirituwalidad. Maaari silang manguna sa mga relihiyosong kongregasyon, makilahok sa Akhand Path (ang tuluy-tuloy na pagbigkas ng Banal na Kasulatan), magsagawa ng Kirtan (pag-awit ng mga himno sa kongregasyon), magtrabaho bilang Granthi (mga pari). Maaari silang lumahok sa lahat ng gawaing panrelihiyon, pangkultura, panlipunan, at sekular. Ang Sikhism ang unang pangunahing relihiyon sa daigdig na nagbibigay ng pagkakapantay-pantay sa kalalakihan at kababaihan. Si Guru Nanak, ay nangaral ng pagkakapantay-pantay na batay sa kasarian, at ang mga guru na humalili sa kanya ay hinikayat ang mga kababaihan na ganap na makilahok sa lahat ng mga aktibidad ng pagsamba at pagsasanay sa Sikh.

Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Babae at lalaki, lahat ay nilikha ng Diyos. Ang lahat ng ito ay laro ng Diyos. Sabi ni Nanak, lahat ng iyong nilikha ay mabuti at Banal" -SGGS p.304

Ang kasaysayan ng Sikh ay naitala ang papel ng mga kababaihan na naglalarawan sa kanila bilang pantay sa paglilingkod, debosyon, sakripisyo, at katapangan sa mga lalaki. Maraming halimbawa ng moral na dignidad, paglilingkod, at pagsasakripisyo ng sarili ng kababaihan ang nakasulat sa tradisyon ng Sikh.

Ayon sa Sikhism, ang mga lalaki at babae ay dalawang panig ng parehong barya. Sa sistema ng ugnayan at pagtutulungan kung saan ang lalaki ay ipinanganak mula sa babae, at ang babae ay ipinanganak mula sa binhi ng lalaki. Ayon sa Sikhismo ang isang lalaki ay hindi makakaramdam ng katiwasayan at kumpleto sa kanyang buhay nang walang babae, at ang tagumpay ng isang lalaki ay nauugnay sa pagmamahal at suporta ng babae na nakikibahagi sa kanyang buhay sa kanya, at kabaliktaran. Sinabi ni Guru Nanak:

"[ito] ay isang babae na nagpatuloy sa karera" at hindi natin dapat "isipin ang babae na isinumpa at hinatulan, [kapag] mula sa babae ay ipinanganak na mga pinuno at mga hari." SGGS Pahina 473.

Kaligtasan: Isang mahalagang punto na dapat itaas ay kung itinuturing ng isang relihiyon ang mga kababaihan na may kakayahang makamit ang kaligtasan, pagsasakatuparan ng Diyos dito o ang pinakamataas na espirituwal na kaharian. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Sa lahat ng nilalang ay ang Panginoon ay laganap, ang Panginoon ay sumasaklaw sa lahat ng anyo ng lalaki at babae" (Guru Granth Sahib, p.605).

Mula sa pahayag sa itaas mula sa Guru Granth Sahib, ang liwanag ng Diyos ay pantay na nakasalalay sa parehong kasarian. Ang parehong mga lalaki at babae ay maaaring magkamit ng pantay na kaligtasan sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ni Guru. Sa maraming relihiyon, ang isang babae ay itinuturing na isang hadlang sa espirituwalidad ng lalaki, ngunit hindi sa Sikhismo. Tinatanggihan ito ng Guru. Sa 'Kasalukuyang Kaisipan sa Sikhism', sinabi ni Alice Basarke,

"Inilagay ng unang Guru ang babae sa isang par sa lalaki...ang babae ay hindi isang hadlang sa lalaki, ngunit isang katuwang sa paglilingkod sa Diyos at paghahanap ng kaligtasan".

Pag-aasawa: Inirerekomenda ni Guru Nanak ang grhastha—ang buhay ng isang may-bahay, Sa halip na hindi pag-aasawa at pagtalikod, ang mag-asawa ay pantay na magkasintahan at ang katapatan ay ipinag-uutos sa kanilang dalawa. Sa mga sagradong talata, ang kaligayahan sa tahanan ay ipinakita bilang isang itinatangi na ideyal at ang pag-aasawa ay nagbigay ng isang tumatakbong metapora para sa pagpapahayag ng pag-ibig para sa Banal. Si Bhai Gurdas, makata ng sinaunang Sikhism at isang makapangyarihang tagapagsalin ng doktrinang Sikh, ay nagbibigay ng mataas na pagpupugay sa mga kababaihan. sabi niya:

"Ang isang babae, ang paborito sa kanyang tahanan ng magulang, mahal na mahal ng kanyang ama at ina. Sa tahanan ng kanyang mga biyenang, siya ang haligi ng pamilya, ang garantiya ng magandang kapalaran nito... Nakikibahagi sa espirituwal na karunungan at kaliwanagan at may mga marangal na katangiang pinagkalooban, isang babae, ang kalahati ng lalaki, ang nag-escort sa kanya sa pintuan ng pagpapalaya." (Varan, V.16)

Pantay na Katayuan: Upang matiyak ang pantay na katayuan sa pagitan ng mga lalaki at babae, ang mga Guru ay hindi gumawa ng pagkakaiba sa pagitan ng mga kasarian sa mga bagay ng pagsisimula, pagtuturo o pakikilahok sa

mga aktibidad ng sangat (banal na pagsasama) at pangat (pagkain nang magkasama). Ayon kay Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, hindi pinaboran ni Guru Amar Das ang paggamit ng belo ng mga babae. Inatasan niya ang mga babae na mangasiwa sa ilang komunidad sa mga alagad at nangaral laban sa kaugalian ng sati. Itinala ng kasaysayan ng Sikh ang mga pangalan ng ilang kababaihan, tulad nina Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur at Maharani Jind Kaur, na gumanap ng mahahalagang papel sa mga kaganapan sa kanilang panahon

Edukasyon: Ang edukasyon ay itinuturing na napakahalaga sa Sikhismo. Ito ang susi sa tagumpay ng sinuman. Ito ay isang proseso ng personal na pag-unlad at ito ang dahilan kung bakit ang 3rd Guru ay nagtayo ng maraming paaralan. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Ang lahat ng banal na kaalaman at pagmumuni-muni ay nakuha sa pamamagitan ng Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Edukasyon para sa lahat ay mahalaga at lahat ay dapat magtrabaho upang maging ang pinakamahusay na kanilang makakaya. Limampu't dalawa sa mga misyonerong Sikh na ipinadala ng 3rd Guru ay mga babae. Sa, 'The Role and Status of Sikh Women', isinulat ni Dr Mohinder Kaur Gill, "Si Guru Amar Das ay kumbinsido na walang mga turo ang maaaring mag-ugat hanggang at maliban kung sila ay tinatanggap ng mga kababaihan".

Mga Paghihigpit sa Damit: Bukod sa pag-aatas sa kababaihan na huwag magsuot ng belo, ang Sikhismo ay gumagawa ng isang simple ngunit napakahalagang pahayag tungkol sa dress code. Nalalapat ito sa lahat ng mga Sikh anuman ang kasarian. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Iwasang magsuot ng mga damit kung saan ang katawan ay hindi komportable at ang isip ay puno ng masasamang pag-iisip." SGGS, Pahina 16

Sa gayon, malalaman ng mga Sikh kung anong uri ng damit ang pumupuno sa isip ng masasamang kaisipan at dapat nilang iwasan ang mga ito. Inaasahang ipagtanggol ng mga babaeng Sikh ang kanilang sarili gamit ang Kirpan (espada) at iba pa, ito ay natatangi para sa mga kababaihan dahil ito ang unang pagkakataon sa kasaysayan na ang mga kababaihan ay inaasahang ipagtanggol ang kanilang sarili at hindi sila inaasahang umaasa sa mga lalaki para sa pisikal na proteksyon.

SGGS Quotes::"Sa lupa at sa langit, wala akong makitang segundo. Sa lahat ng babae at lalaki, ang Kanyang Liwanag ay nagniningning. " Sggs Page 223. Mula sa babae, lalaki ay ipinanganak; sa loob ng babae, lalaki ay ipinaglihi; sa babae siya ay pakasalan at kasal. Babae ay naging kanyang kaibigan; sa pamamagitan ng babae, ang mga susunod na henerasyon ay dumating. Kapag ang kanyang babae ay namatay, siya ay naghahanap ng ibang babae; sa babae siya ay nakatali

Tungkol sa dote: "O aking Panginoon, ibigay mo sa akin ang iyong pangalan bilang aking regalo sa kasal at dote." Shri Guru Ram Das ji, Pahina 78, linya 18 SGGS

Tungkol sa pagsasagawa ng Purdah: "Manatili, manatili, O manugang - huwag mong takpan ang iyong mukha ng isang belo. Sa huli, hindi ito magdadala sa iyo ng kahit kalahating shell. ;huwag mong sundan ang kanyang mga yapak Ang tanging karapat-dapat sa pagtatakip ng iyong mukha ay sa loob ng ilang araw, sasabihin ng mga tao, "Ang iyong belo ay magiging totoo lamang kung ikaw ay lumaktaw, sumayaw at umaawit sa Maluwalhati." mga papuri sa Diyos -P 484, SGGS

Ang mga kababaihan at sa katunayan ang lahat ng kaluluwa ay mahigpit na hinikayat na mamuhay sa isang espirituwal na buhay: "Halika, mahal kong mga kapatid na babae at espirituwal na mga kasama; yakapin mo ako nang mahigpit sa iyong yakap. Tayo'y magsama-sama, at magkuwento ng ating Makapangyarihang Asawa na Panginoon."-Guru Nanak , pg 17, SGGS.

"Kaibigan, lahat ng iba pang suot ay sumisira ng kaligayahan, ang suot na sa mga paa ay paghihirap, at may masamang pag-iisip ang pumupuno sa isipan"- SGGS Page 16

Maging Visual

Ang Turban ay at palaging isang hindi mapaghihiwalay na bahagi ng isang Sikh. Mula noong mga 1500 A.D at sa panahon ni Guru Nanak, ang tagapagtatag ng Sikhismo, ang mga Sikh ay nakasuot ng turban.

Ang turban o "pagri" na kadalasang pinaikli sa "pag" o "dastar" ay iba't ibang salita sa iba't ibang diyalekto para sa parehong artikulo. Ang lahat ng mga salitang ito ay tumutukoy sa kasuotan na isinusuot ng mga lalaki at babae upang takpan ang kanilang mga ulo. Ito ay isang headdress na binubuo ng isang mahabang scarf-like na solong piraso ng tela na sugat sa paligid ng ulo o kung minsan ay isang panloob na "sombbrero" o patka. Ayon sa kaugalian sa India, ang turban ay isinusuot lamang ng mga lalaking may mataas na katayuan sa lipunan; hindi pinahintulutang magsuot ng turban ang mga lalaking mababa ang katayuan o mababa ang caste.

Bagama't ang pag-iingat ng hindi ginupit na buhok ay ipinag-utos ni Guru Gobind Singh bilang isa sa Limang K o limang mga artikulo ng pananampalataya, matagal na itong malapit na nauugnay sa Sikhismo mula pa noong simula ng Sikhi noong 1469. Ang Sikhismo ay ang tanging relihiyon sa mundo sa na ang pagsusuot ng turban ay ipinag-uutos para sa lahat ng mga lalaking nasa hustong gulang. Karamihan sa mga taong nagsusuot ng turban sa mga bansa sa Kanluran ay mga Sikh. Ang Sikh pagdi ay tinatawag ding dastaar. Ang 'Dastar' ay isang salitang Persian. Nangangahulugan ito ng 'Kamay ng Diyos' na nagpapahiwatig ng Kanyang Pagpapala.

Ang mga Sikh ay sikat sa kanilang marami at natatanging turban. Ayon sa kaugalian, ang turban ay kumakatawan sa kagalang-galang, at matagal nang isang bagay na minsan ay nakalaan para sa maharlika lamang. Sa panahon ng dominasyon ng Mughal sa India, ang mga Muslim lamang ang pinahintulutang magsuot ng turban. Ang lahat ng hindi Muslim ay mahigpit na pinagbawalan na magsuot ng isa.

Si Guru Gobind Singh, sa pagsuway sa paglabag na ito ng mga Mughals ay hiniling sa lahat ng kanyang mga Sikh na magsuot ng turban. Ito ay isusuot bilang pagkilala sa matataas na pamantayang moral na kanyang itinala para sa kanyang mga tagasunod sa Khalsa. Nais niyang maging katangi-tangi ang kanyang Khalsa at maging determinadong "maging kakaiba sa ibang bahagi ng mundo". Nais niyang sundin nila ang natatanging landas na itinakda ng

mga Sikh Guru. Kaya, ang isang naka-turban na Sikh ay palaging namumukod-tangi sa karamihan, gaya ng inilaan ng Guru; dahil gusto niyang ang kanyang 'Saint-Soldiers' ay hindi lamang madaling makilala, ngunit madaling matagpuan din.

Kapag ang isang Sikh na lalaki o babae ay nagsuot ng turban, ang turban ay hindi na lamang isang banda ng tela; sapagkat ito ay nagiging isa at pareho sa ulo ng Sikh. Ang turban, gayundin ang apat na iba pang mga artikulo ng pananampalataya na isinusuot ng mga Sikh, ay may napakalaking espirituwal at temporal na kahalagahan. Habang ang simbolismo na nauugnay sa pagsusuot ng turban ay marami — soberanya, dedikasyon, paggalang sa sarili, katapangan at kabanalan, ngunit!, ang pangunahing dahilan kung bakit ang mga Sikh ay nagsusuot ng turban ay upang ipakita--ang kanilang pagmamahal, pagsunod at paggalang sa tagapagtatag ng Khalsa Guru Gobind Singh.

Ang mga nabanggit na salita sa itaas ay kailangang mapalitan ng ibang bagay. Maaaring maging 'dahilan para sa'

"Ang turban ay regalo ng aming Guru sa amin. Ito ay kung paano namin kinokoronahan ang aming sarili bilang mga Singh at Kaur na nakaupo sa trono ng pangako sa aming mas mataas na kamalayan. Para sa mga lalaki at babae, ang projective identity na ito ay naghahatid ng royalty, biyaya, at natatangi. . isang taong namumukod-tangi sa anim na bilyong tao.

Ang kababaang-loob na pangunahing Kakanyahan sa Iyong Paglalakbay

Ang pagpapakumbaba ay isang mahalagang aspeto ng Sikhism. Ayon dito, ang mga Sikh ay dapat yumukod sa pagpapakumbaba sa harap ng Diyos. Ang kapakumbabaan o Nimrata, sa Punjabi ay malapit na magkakaugnay na mga salita. Ang Nimrata ay isang birtud na masiglang itinataguyod sa Gurbani. Ang pagsasalin ng salitang Punjabi na ito ay "Kababaang-loob", "Kabaitan" o "Kababaang-loob." Isang tao na ang isip ay hindi ginulo ng pag-iisip na siya ay mas mabuti o mas mahalaga kaysa sa isang tao.

Lugar ng problema - hindi isang tamang pangungusap sa itaas

Ito ay isang mahalagang katangian para sa lahat ng mga tao na alagaan at isa na isang mahalagang bahagi ng set ng isip ng isang Sikh at ang kalidad na ito ay dapat na kasama ng Sikh sa lahat ng oras. Ang iba pang apat na katangian sa arsenal ng Sikh ay:

Katotohanan (Sab), Kasiyahan (Santokh), Habag (Daya) at Pag-ibig (Pyaar).

Ang limang katangiang ito ay mahalaga sa isang Sikh at tungkulin nilang magnilay at bigkasin ang Gurbani upang itanim ang mga birtud na ito at gawin itong bahagi ng kanilang pagkatao.

Ano ang sinasabi sa amin ni Gurbani:

"Ang bunga ng kababaang-loob ay intuitive na kapayapaan at kasiyahan. Sa Kababaang-loob ay patuloy silang nagninilay-nilay sa Diyos, ang Kayamanan ng kahusayan. Ang may kamalayan sa Diyos na nilalang ay puno ng kababaang-loob. Isa na ang puso ay maawaing biniyayaan ng matibay na kababaang-loob. Ang Sikhismo ay itinuturing ang Kapakumbabaan bilang namamalimos mangkok sa harap ng diyos,"

Guru Nanak, Unang Guru ng Sikhismo:

"Ang pakikinig at paniniwalang may pagmamahal at pagpapakumbaba sa iyong isipan ay linisin ang iyong sarili sa Pangalan, sa sagradong dambana sa kaibuturan." - SGGS Page 4.

"Gawin mong mga singsing sa tainga ang kasiyahan, ang kababaang-loob na iyong mangkok na nagmamakaawa, at ang pagninilay-nilay ang mga abo na itinapat mo sa iyong katawan."-SGGS Page 6.

"Sa larangan ng kababaang-loob, ang Salita ay Kagandahan. Ang mga anyo ng walang kapantay na kagandahan ay nahubog doon." SGGS Pahina 8.

"Kahinhinan, kababaang-loob at intuitive na pag-unawa ang aking biyenan at biyenan" -SGGS Page 152.

Paglalakbay Tungo sa Espirituwalidad

Si Guru Granth Sahib ay isang walang hanggang buhay na Guru, isang patula na komposisyon ng mga Sikh Gurus, Hindu at Muslim na mga Santo. Ang compilation ay isang regalo mula sa Diyos sa pamamagitan ng mga ito sa lahat ng sangkatauhan. Ang pangitain sa Guru Granth Sahib ay isang lipunang nakabatay sa Banal na hustisya na walang anumang uri ng pang-aapi. Habang kinikilala at iginagalang ng Granth ang mga banal na kasulatan ng Hinduismo at Islam, hindi ito nagpapahiwatig ng isang moral na pagkakasundo sa alinman sa mga relihiyong ito. Sa Guru Granth Sahib ang mga kababaihan ay lubos na iginagalang na may pantay na tungkulin bilang mga lalaki. Ang mga babae ay may parehong kaluluwa tulad ng mga lalaki at sa gayon ay nagtataglay ng pantay na karapatan na linangin ang kanilang espirituwalidad na may pantay na pagkakataon na makamit ang kalayaan. Maaaring lumahok ang mga kababaihan sa lahat ng mga gawaing panrelihiyon, pangkultura, panlipunan, at sekular kabilang ang mga nangungunang relihiyosong kongregasyon.

Ang Sikhism ay nagtataguyod ng pagkakapantay-pantay, katarungang panlipunan, paglilingkod sa sangkatauhan, at pagpaparaya para sa ibang mga relihiyon. Ang mahalagang mensahe ng Sikhism ay espirituwal na debosyon at paggalang sa Diyos sa lahat ng oras habang isinasagawa ang mga mithiin ng pakikiramay, katapatan, pagpapakumbaba at pagkabukas-palad sa pang-araw-araw na buhay. Ang tatlong pangunahing paniniwala ng relihiyong Sikh ay ang pagninilay at pag-alala sa Diyos, Paggawa para sa Matapat na pamumuhay at pagbabahagi sa iba.

Binabati kita sa pagsisikap na pumunta sa Espirituwal na Paglalakbay na ito para sa kaluluwa. Ang pagsasalin ay hindi kailanman maaaring malapit sa orihinal, lalo na kapag ang kumpletong Guru Granth Sahib ay nasa tula at ang paggamit ng mga metapora ay nagpapahirap sa gawain. Sa Banal na mensahe, ang mga kuwentong mitolohiya ng Hindu at Muslim ay kadalasang ginagamit Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma atbp. Mangyaring huwag basahin ang mga ito nang literal ngunit unawain ang kanilang pinagbabatayan na mensahe. Ang pokus ay sa katotohanan na ang Diyos ay iisa at ang pagkakaroon ng pagkakaisa sa Kanya ang layunin ng buhay ng tao.

Ang gawaing ito ay ginawa sa paglipas ng mga taon ng ilang mga boluntaryo, upang maihatid sa iyo ang Banal na mensahe sa iyong wika. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring huwag mag-atubiling mag-email sa walnut@gmail.com at gusto naming samahan ka sa paglalakbay na ito.